



710 mm (27 3/4")






















<60 kg (132 lb)

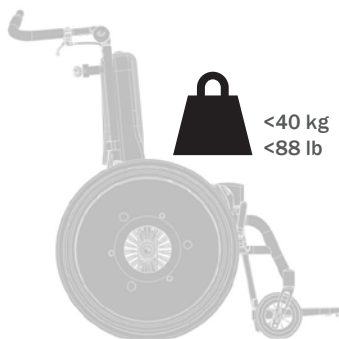
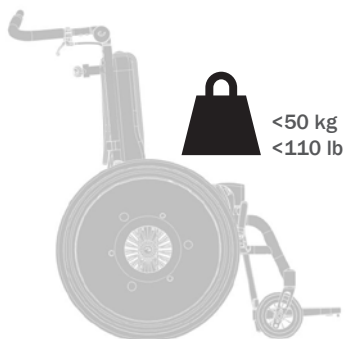
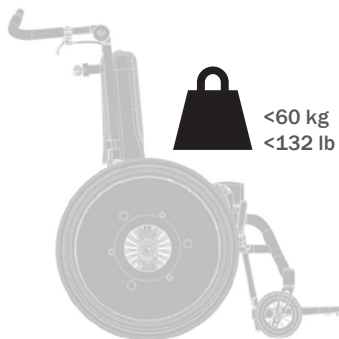


Kudu User Guide

EN 12183
ISO 7176-19

2021-01-rev 20

	3		29
	4-5		30
	6-7		31
	8-9		32-36
	10	mm (inch)	37-38
	11		39-40
	12 - 14	ENGLISH	41-44
	15	DEUTSCH	45-48
	16	NEDERLANDS	49-52
	17 - 18	DANSK	53-56
	19	NORSK	57-60
	20	SVENSKA	61-64
	21 - 22	SUOMI	65-68
	23 - 24	ESPAÑOL	69-72
	25 - 26	FRANÇAIS	73-76
	27-28	ITALIANO	77-80
		PORTUGUÊS	81-84
		PORTUGUÊS DO BRASIL	85-88
		РОССИЯ	89-92
		POLSKI	93-96
		ČESKY	97-100
		中國	101-104
		日本	105-108
		ΕΛΛΗΝΙΚΗ	109-112

**KUDU 1****KUDU 2****KUDU 3+4**



1.



2.



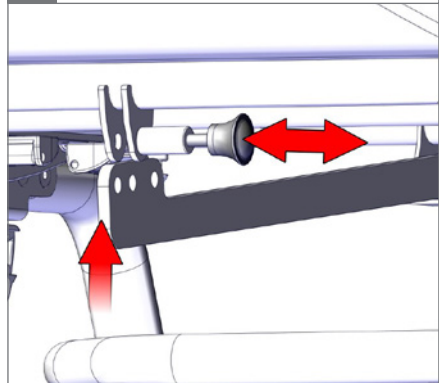
3.



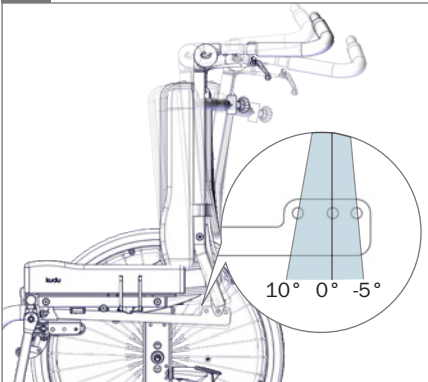
05



4.



5.



6.





1.



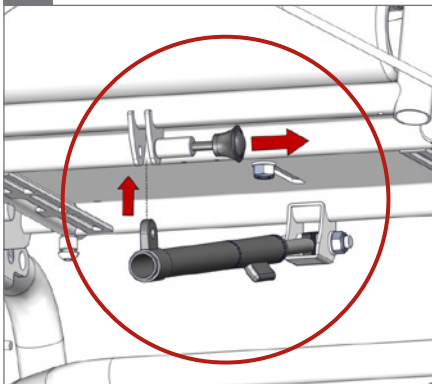
2.



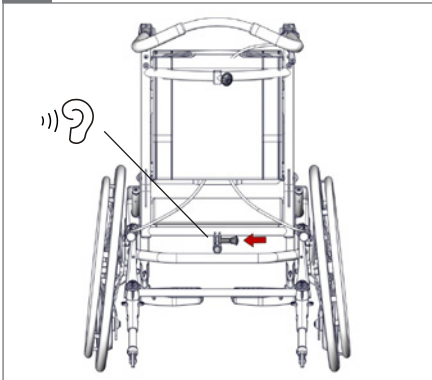
3.



4.

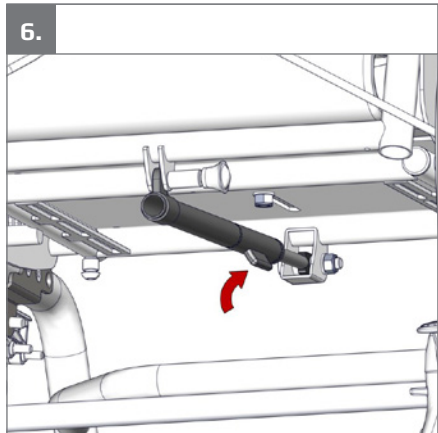
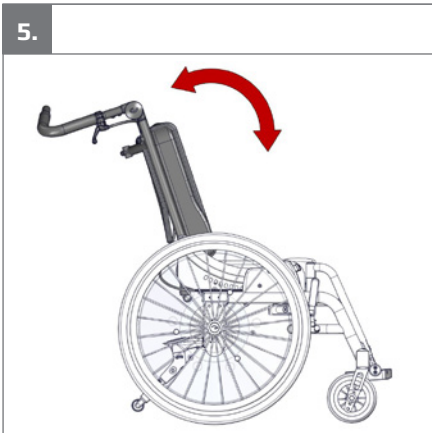
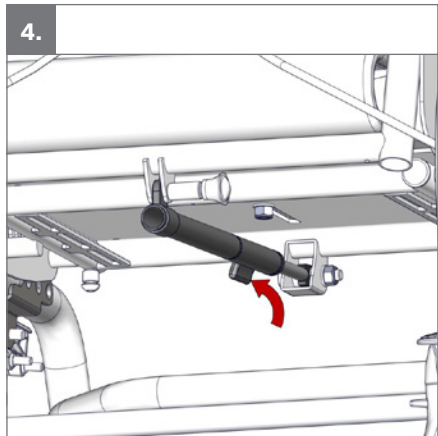
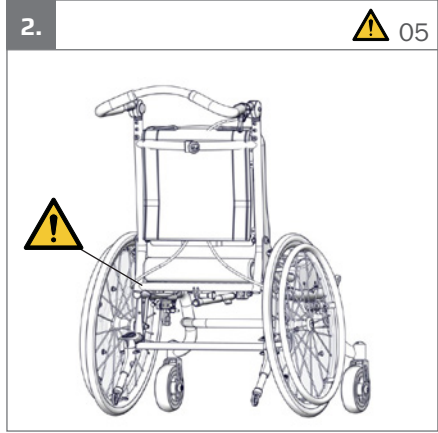


5.



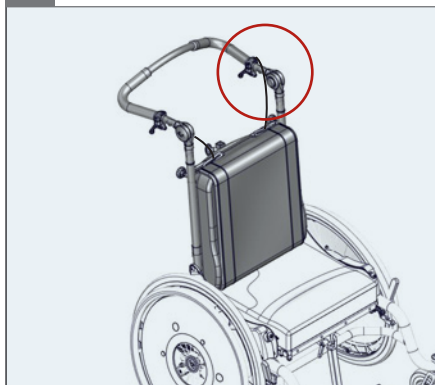
6.







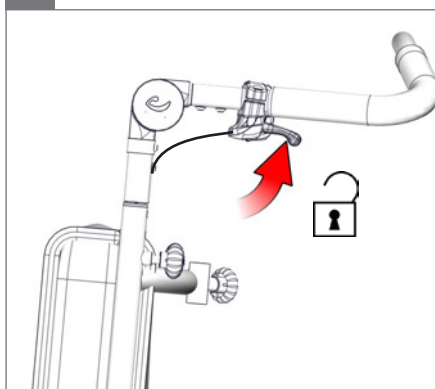
1.



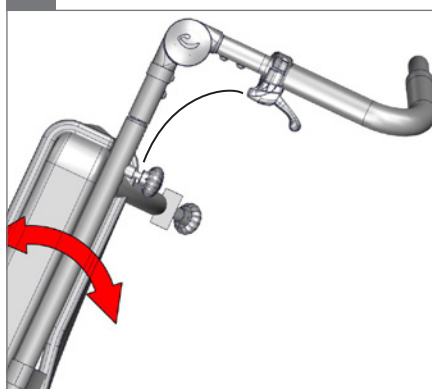
2.

 05

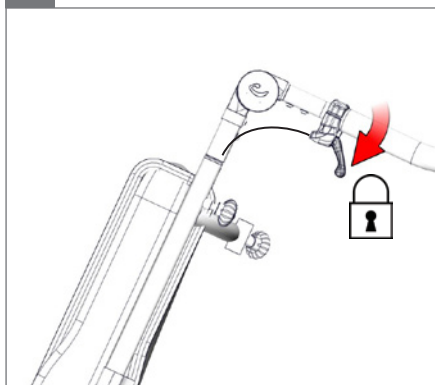
3.

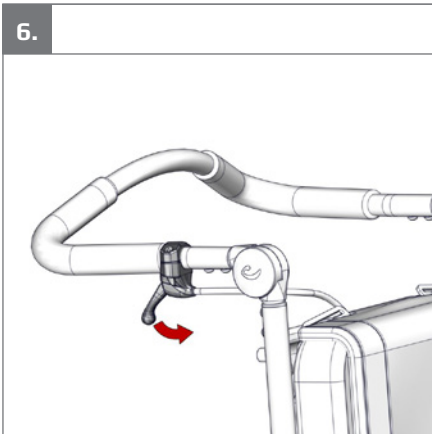
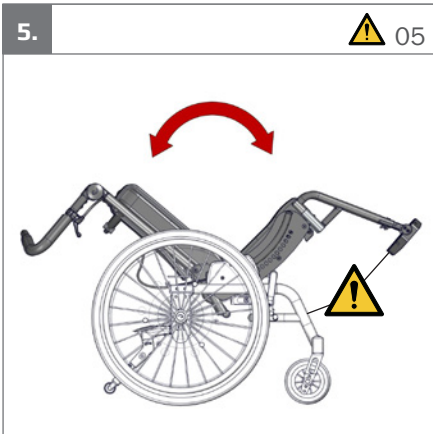
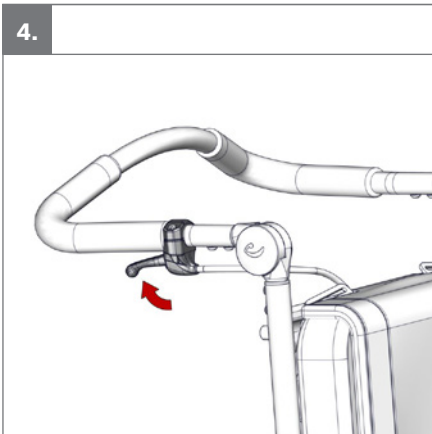


4.



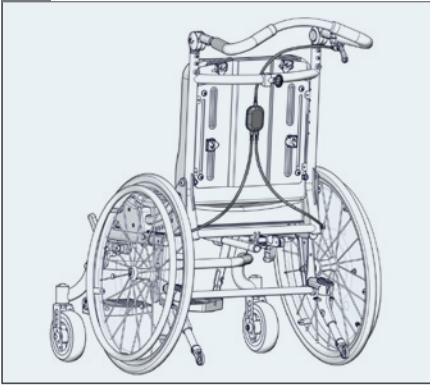
5.



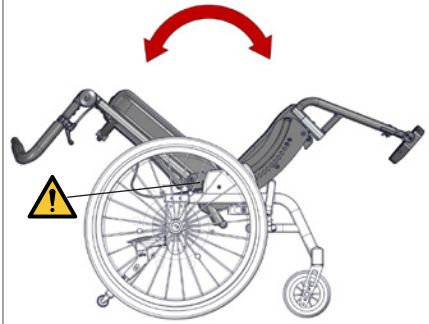




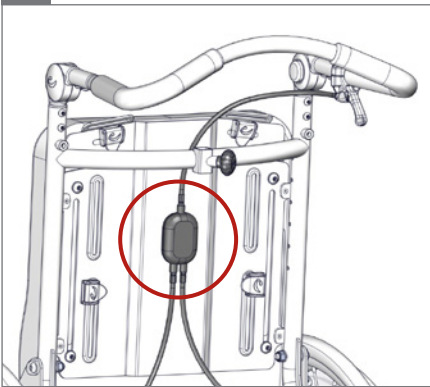
1.



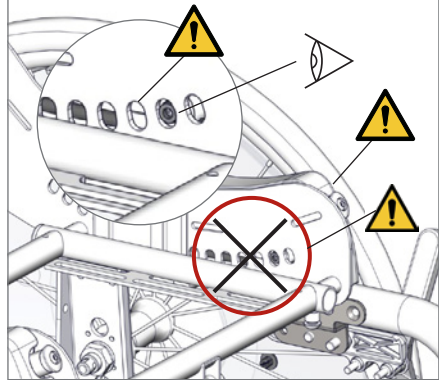
2.

 05

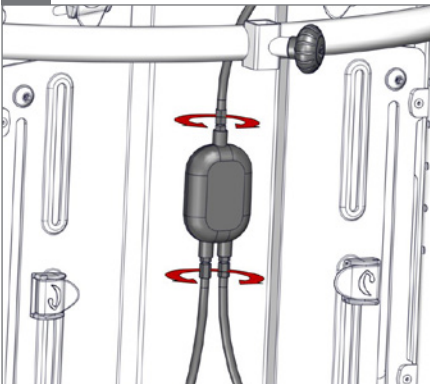
3.



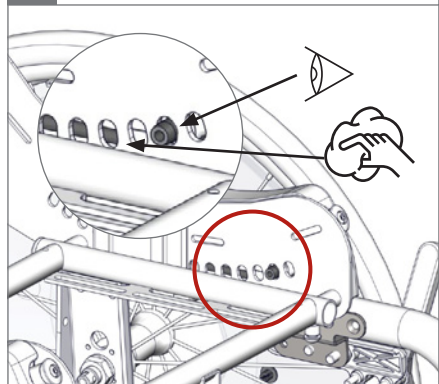
4.

 01, 05

5.



6.

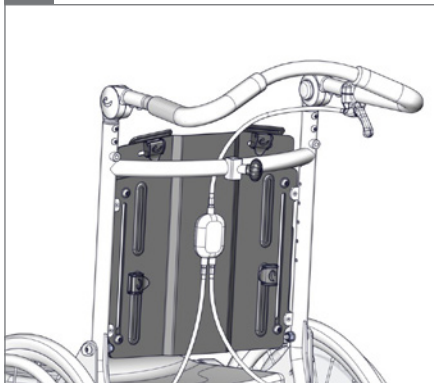




1.

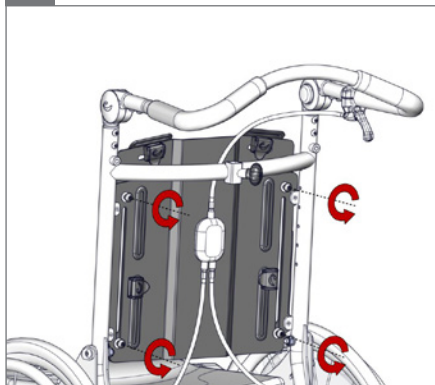


2.



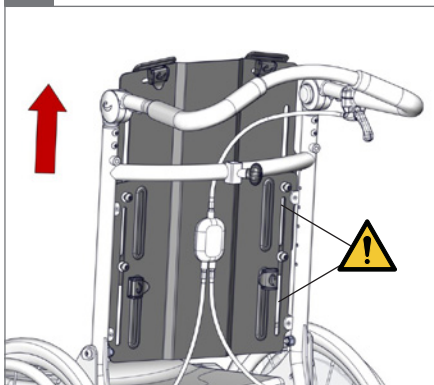
3.

○ 5 mm



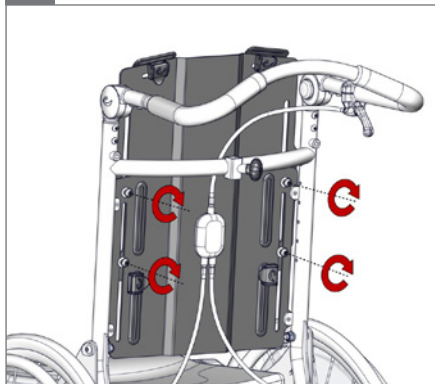
4.

⚠ 01



5.

○ 5 mm

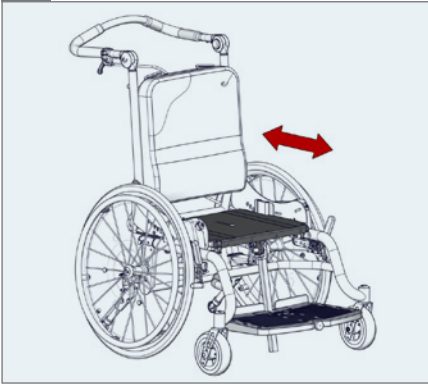


6.

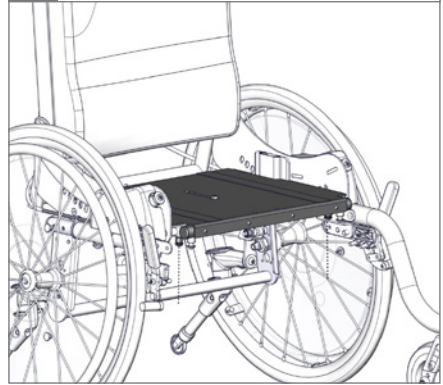




1.

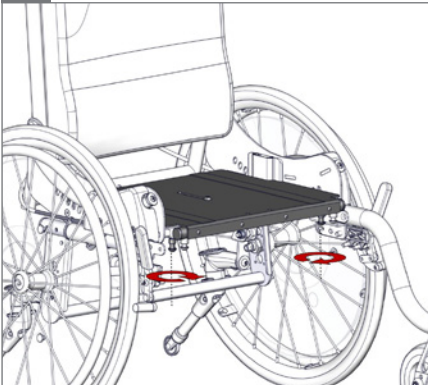


2.



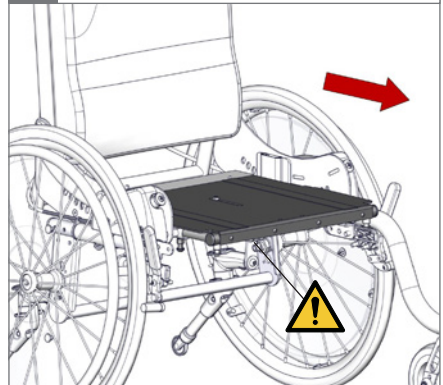
3.

○ 5 mm



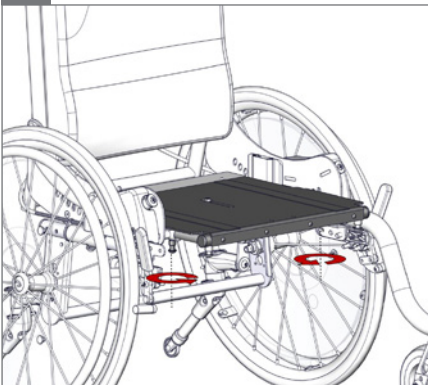
4.

⚠ 05



5.

○ 5 mm - 2,5 Nm



6.





1.



2.



3.



05



4.

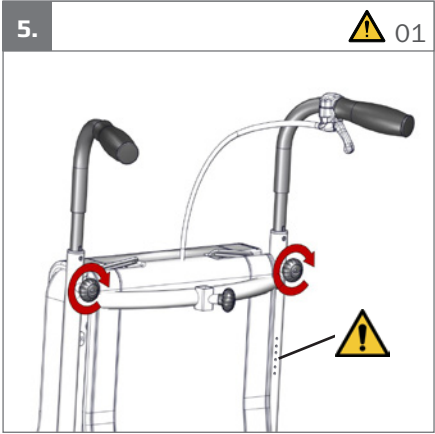


5.



6.



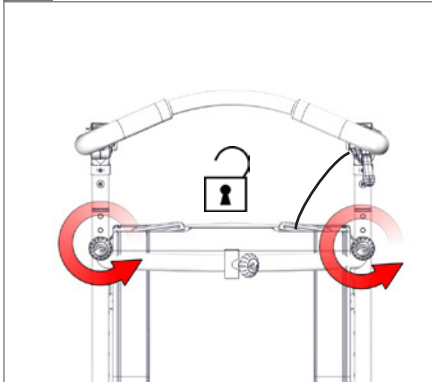




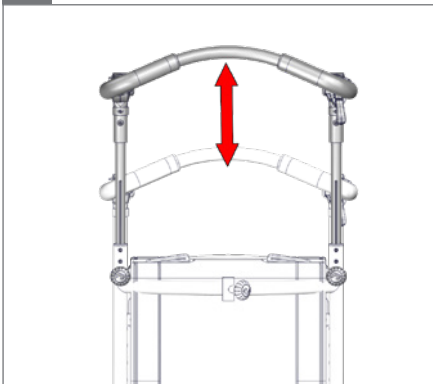
1.



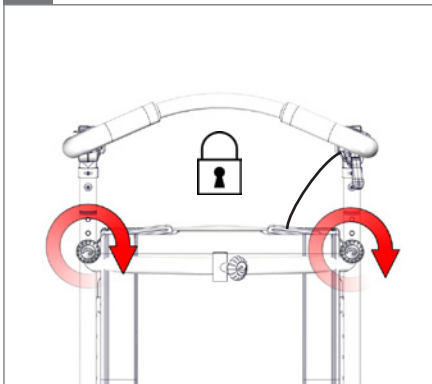
2.



3.

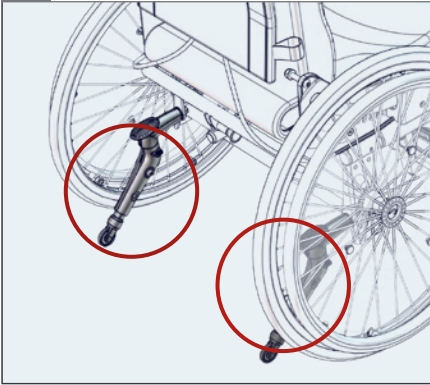


4.

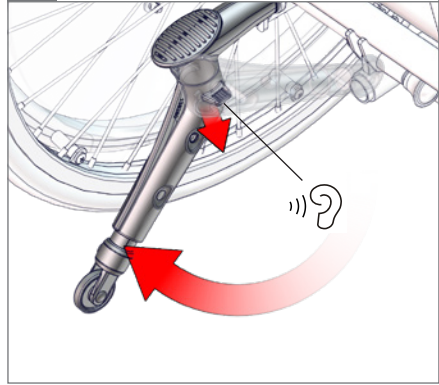




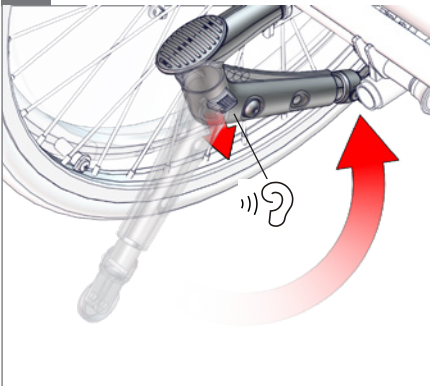
1.



2.

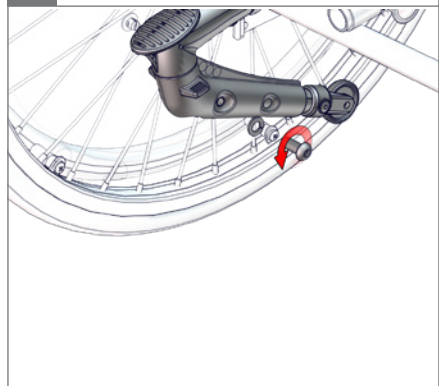


3.

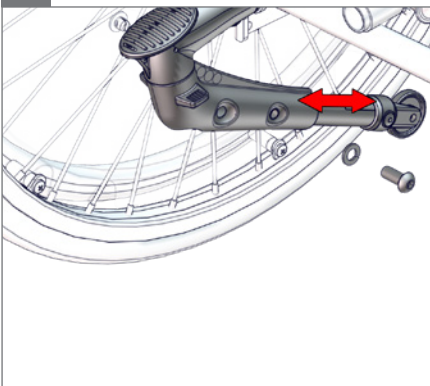


4.

⊕ 5 mm

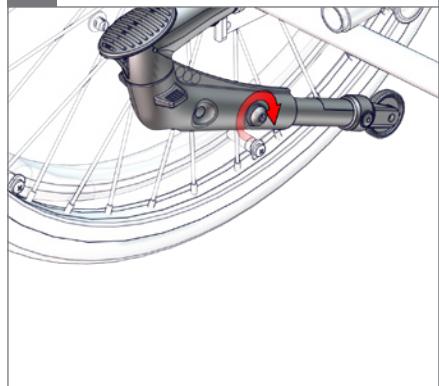


5.



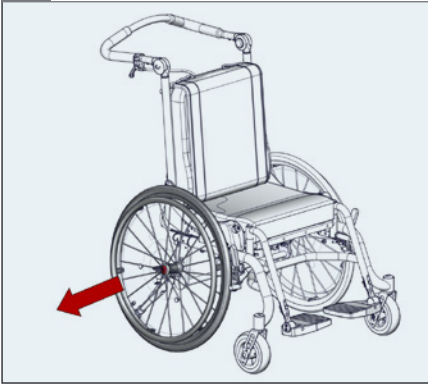
6.

⊕ 5 mm

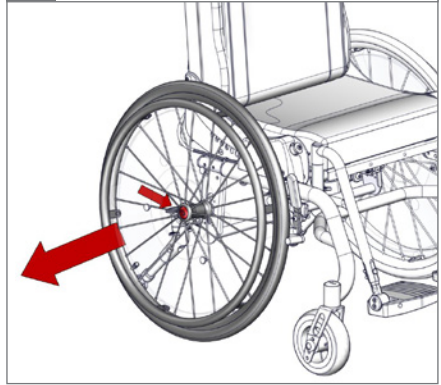




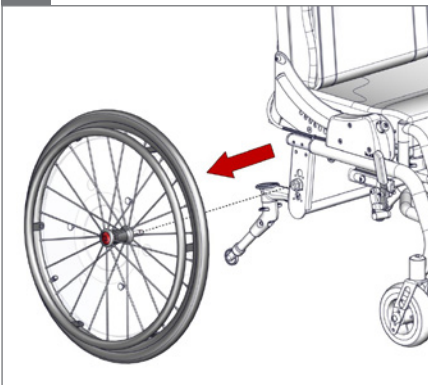
1.



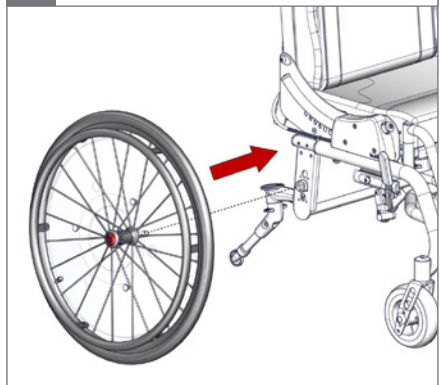
2.



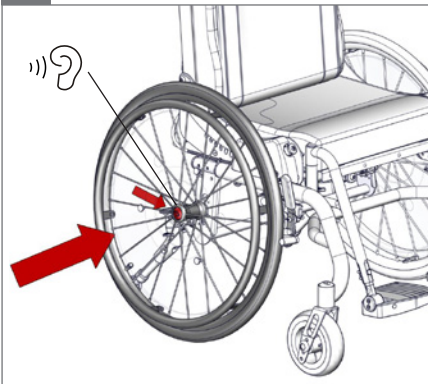
3.



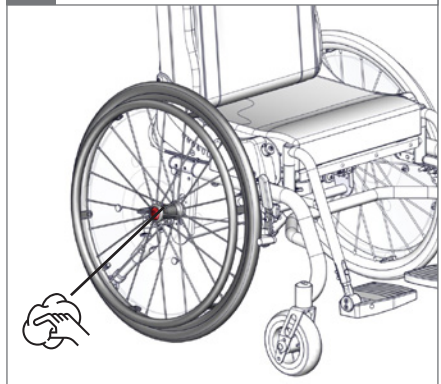
4.



5.



6.





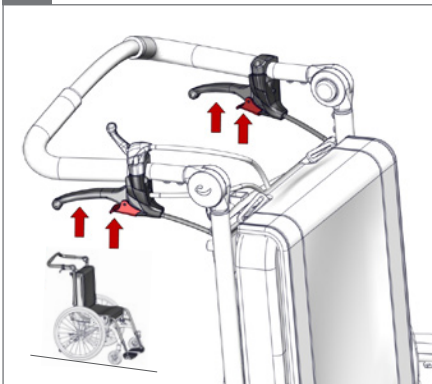
1.



2.

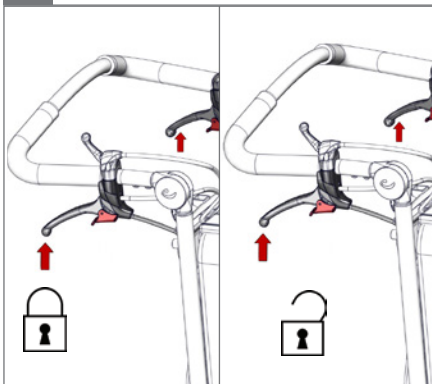


3.



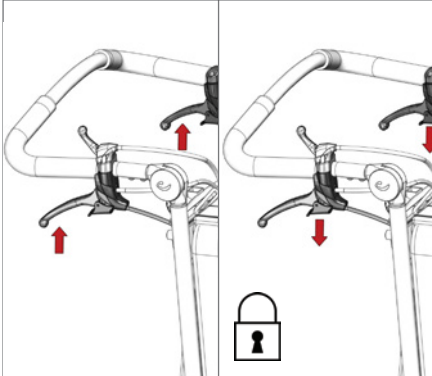
4.

Drum brake



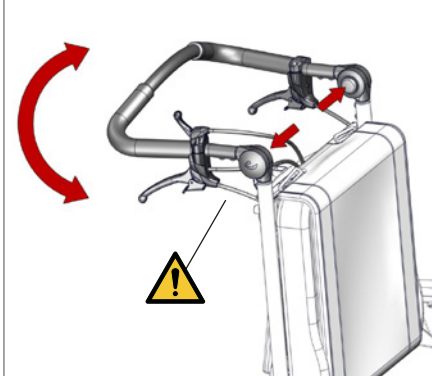
5.

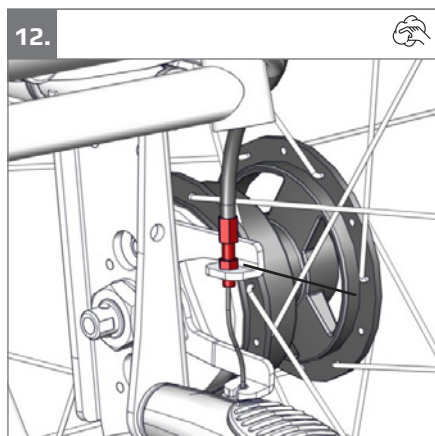
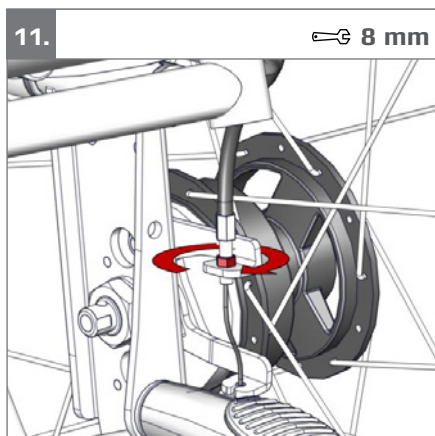
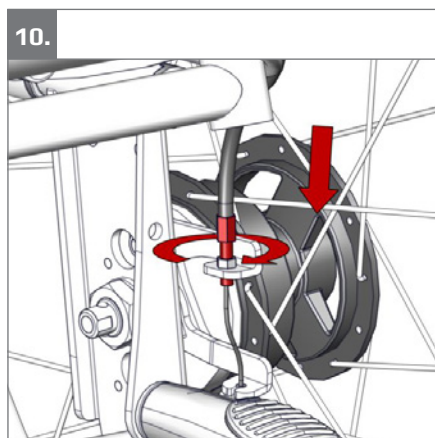
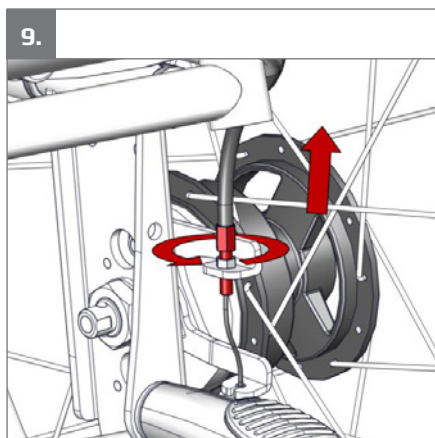
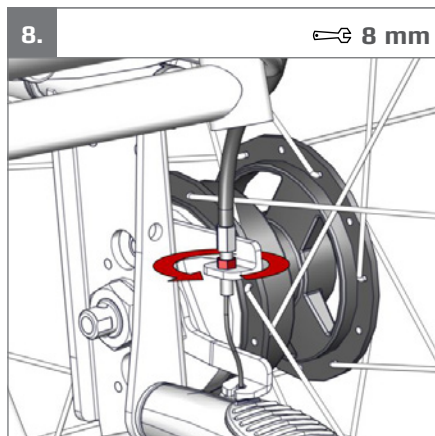
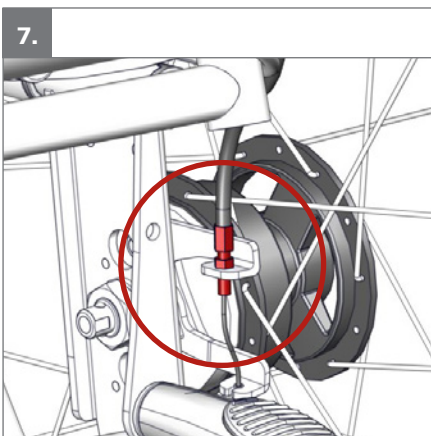
Decelerating drum brake



6.

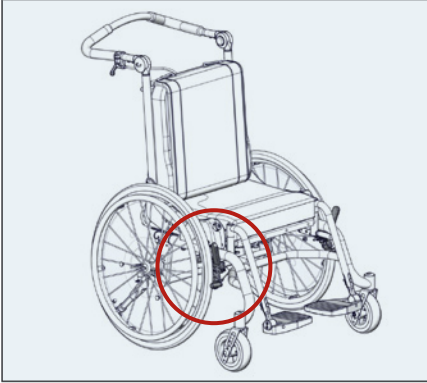
05



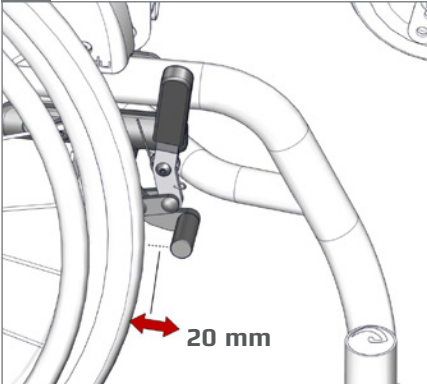




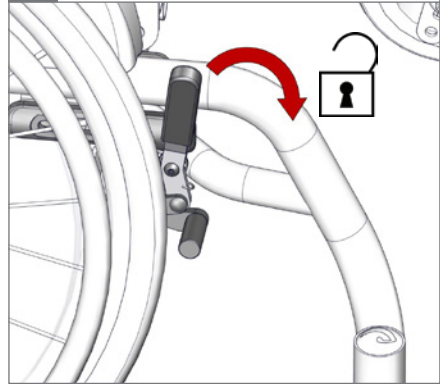
1.



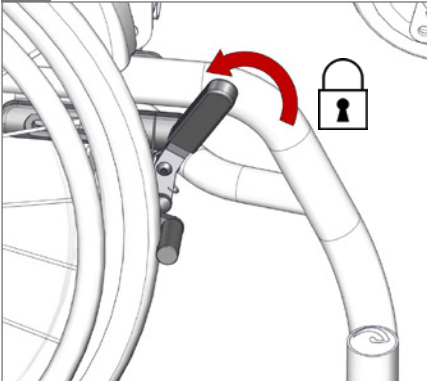
2.



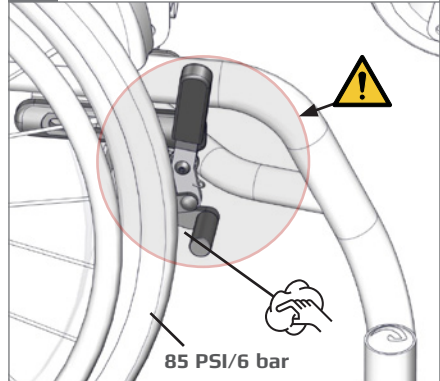
3.



4.

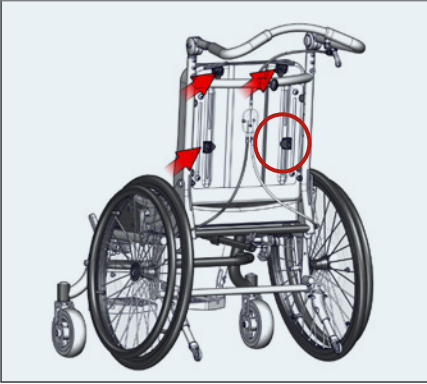


5.

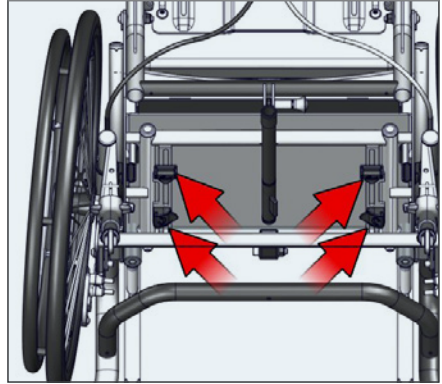




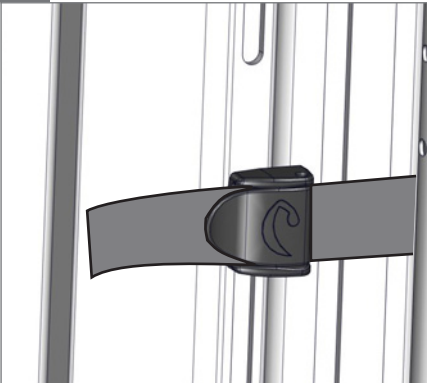
1.



2.



3.



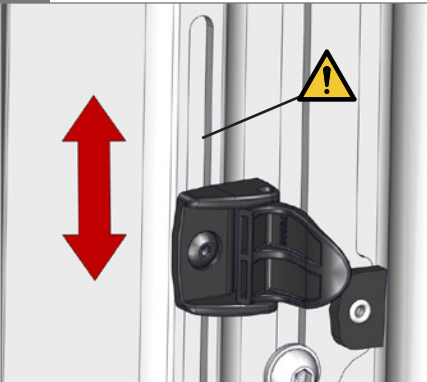
4.

⊙ 3 mm

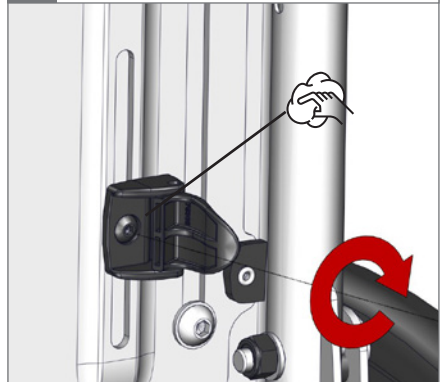


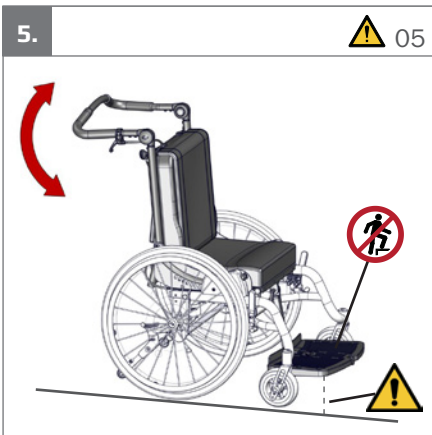
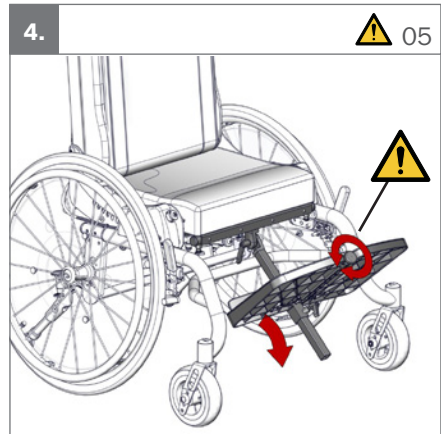
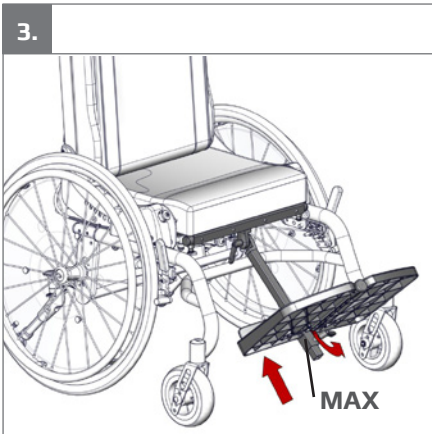
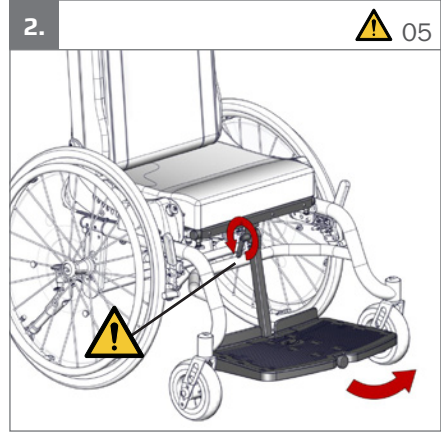
5.

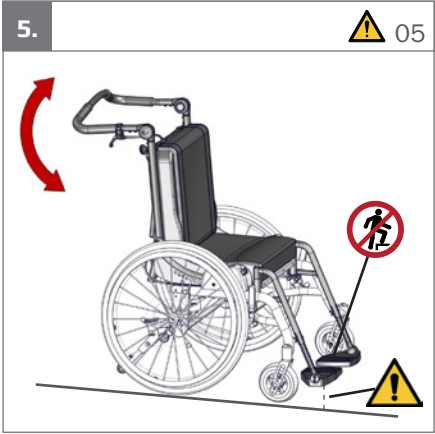
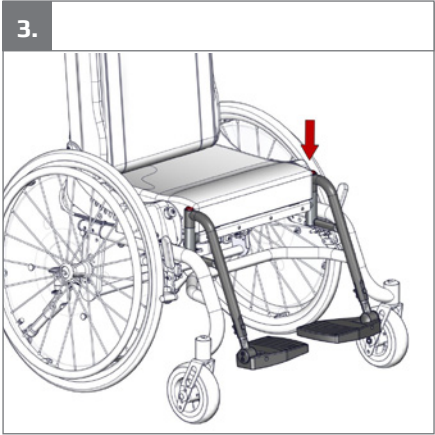
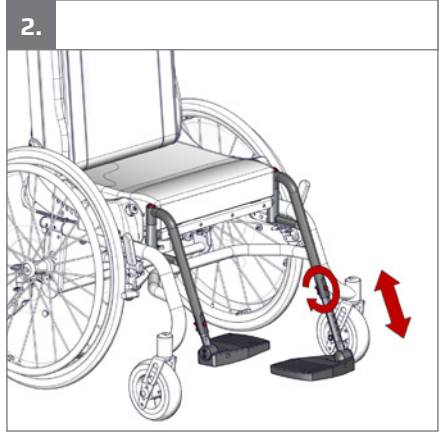
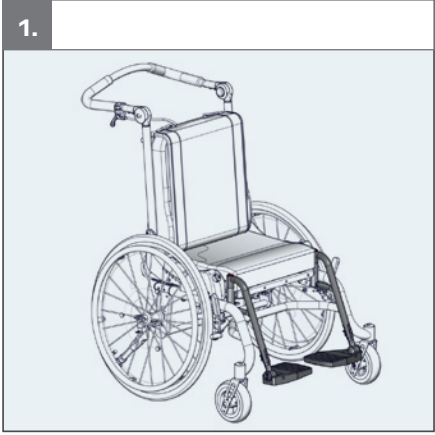
⚠ 01



6.

⊙ 3 mm - 2,5 Nm 







1.



2.



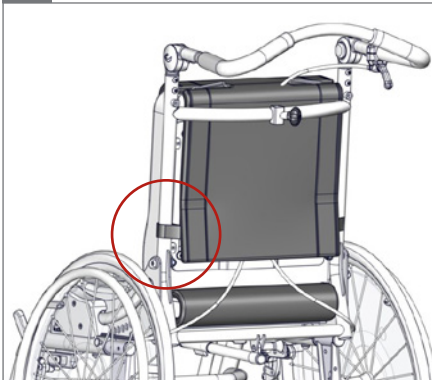
3.



4.



5.



6.





1.



2.



3.



4.



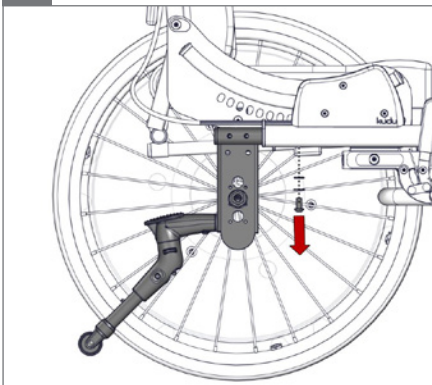


1.

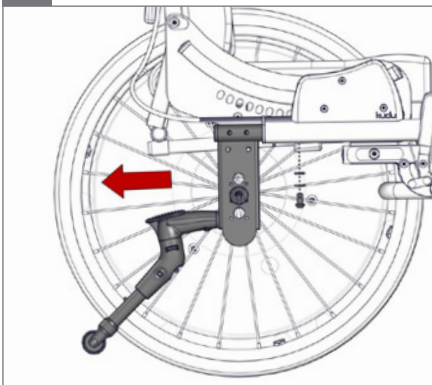


2.

○ 5 mm

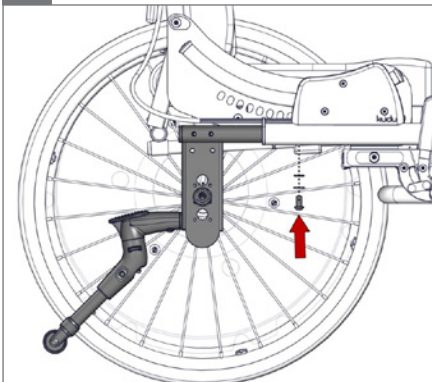


3.



4.

○ 5 mm - 2,5 Nm



5.

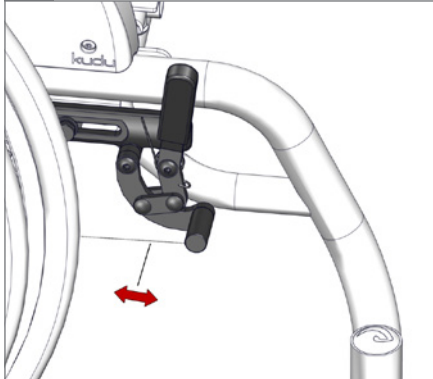




6.

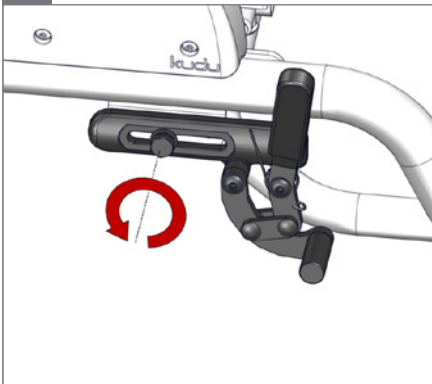


7.



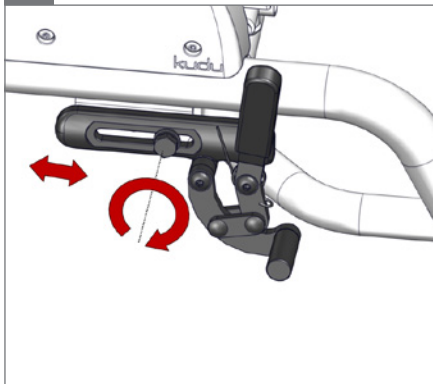
8.

13 mm

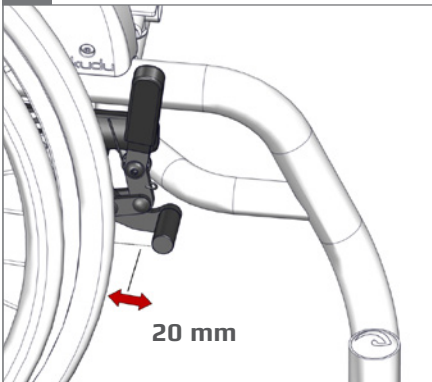


9.

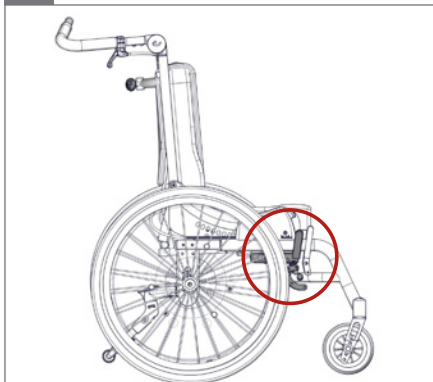
13 mm - 2,5 Nm



10.



11.









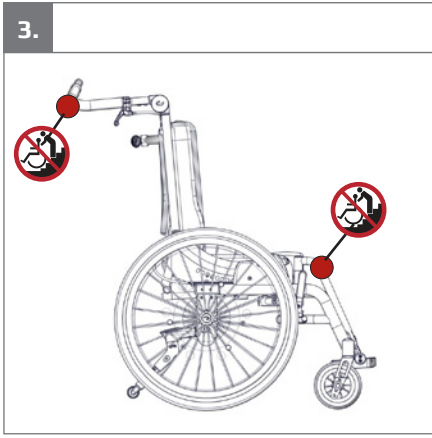
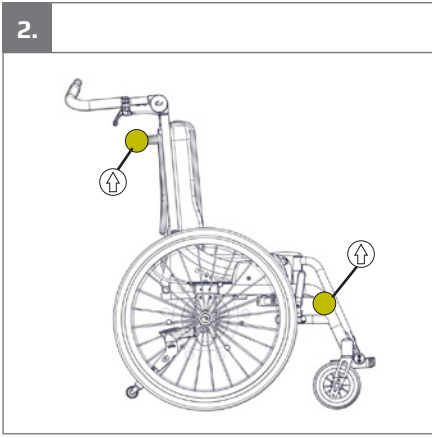
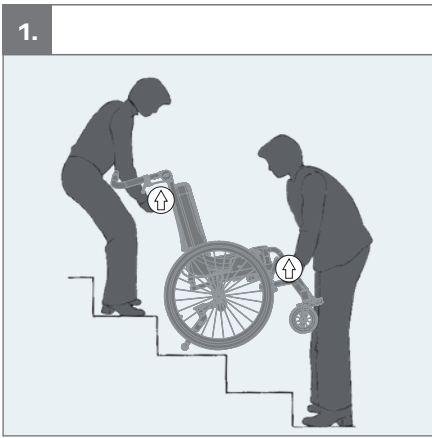
	20"	22"	24"	
1	-	-	a 480	
2	-	a 480	c 505	6"
3	a 480	c 505	-	
2	-	-	b 505	7"
3	-	b 505	c 530	

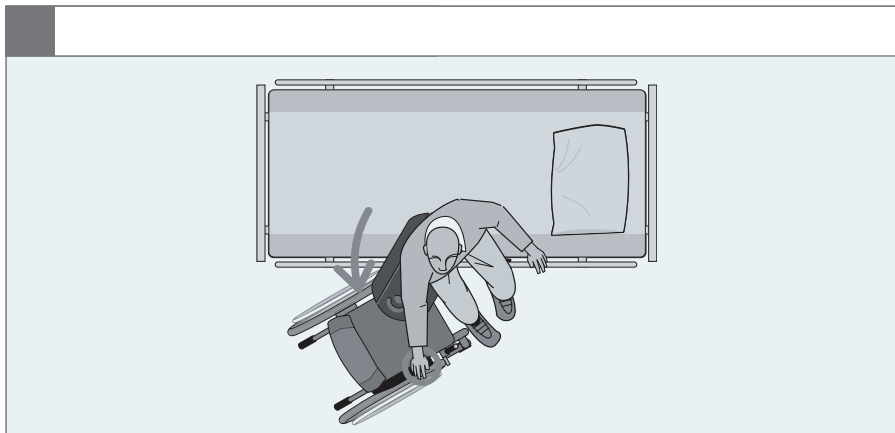
	20"	22"	24"	6"	7"
Min psi	85	85	85	-	-
Max psi	145	145	145	-	36
Handrim diameter	445 mm (17½")	480 mm (19")	530 mm (21")	-	-

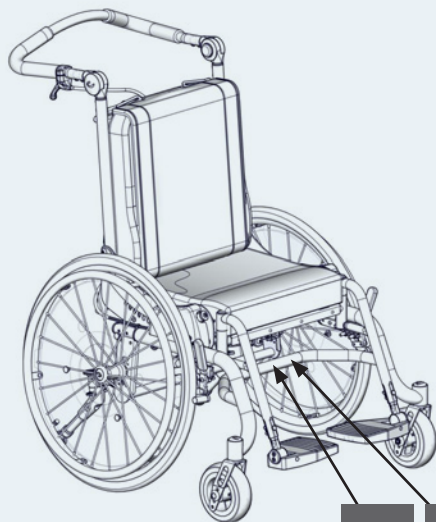


				
	12½"	16"		
1	-	a 480		6"
2	a 480	-		

	12½"	16"	6"
Min psi	-	35	-
Max psi	26	65	-









A **B**


A

R82[®] 

by Etac

R82 A/S Parallevej 3
 DK-8751 Gedved
 etac.com
 Made in XXXXXXXX YYYY-MM-DD

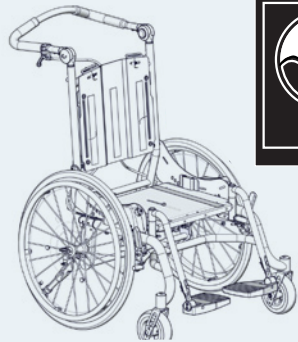
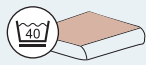


B

Product: xxxx - Size x
 Art. no.: xxxxxxxx Max user mass: xxx kg
 XXXXXXXX Max user mass: xxx kg
 DMR ver: XXXX Mass device: xxx kg
 Max rated load: xxx kg



(xx)xxxxxxxxxxxxxxxxxx(x)xxxxxxxxxx(x)xxxxxxxx





EN: For indoor and outdoor use

NO: For innendørs og utendørs bruk

FR: Utilisation intérieur et extérieur

RU: Для использования в помещении и на улице

PL: 屋内および屋外での使用

DE: Für den Innen- und Außengebrauch

SV: För inom- och utomhusbruk

IT: Per uso interno ed esterno

PL: Do użytku wewnątrz i na zewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική και εξωτερική χρήση

NL: Voor binnen- en buitenshuis gebruik

FIN: Käyttö sisä- ja ulkotiloissa

PT: Para utilização em interiores e exteriores

CZ: Pro vnitřní i venkovní používání

DK: Til indendørs og udendørs brug

ES: Para uso en interiores y exteriores

BR: Para uso interno e externo

SN: 适用于室内和室外使用



EN: Consult instructions. The latest version of the instructions is always available on the etac website and can be printed in larger sizes

NO: Sjekk bruksanvisning på nett. Nyeste versjon av bruksanvisningen er alltid tilgjengelig, og kan skrives ut fra etac nettsted

FR: Se reporter aux instructions / consulter les instructions. La version la plus récente est toujours disponible et peut être imprimée dans un grand format à partir du site internet de etac

RU: Прочитайте инструкции. Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании etac и может быть распечатана в увеличенном размере

JP: 説明をお読みください。この説明の最新バージョンは、etac の Web サイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することができます

DE: Bedienungsanleitung. Die neueste Version der User Guide ist auf der etac Internetseite verfügbar und steht zum Download bzw. Ausdruck zur Verfügung

SV: Se anvisningarna. Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig och kan skrivas ut i större storlek från etacs webbplats

IT: Leggere le istruzioni. Le ultime versioni dei manuali di istruzione sono sempre disponibili sul sito web etac ed possono essere stampate in dimensioni maggiori

PL: Zapoznanie się z instrukcją. Najnowsze wersje instrukcji obsługi są dostępne na stronie internetowej etac i można je wydrukować w większych formatach

GR: Διαβάστε τις οδηγίες. Οι τελευταίες εκδόσεις των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της etac και μπορούν να εκτυπωθούν σε μεγαλύτερα μέγεθος

NL: Raadpleeg de instructies. De meest recente versie van alle instructies zijn altijd beschikbaar en kunnen worden afgedrukt in de groter formaat vanaf de etac website

FIN: Lisäohjeet. Viimeisin versio kaikista ohjeista on aina saatavilla ja tulostettavissa etac nettisivustolta

PT: Leia as instruções. As últimas versões das instruções estão sempre disponíveis na página da etac na internet e podem ser impressas em tamanhos maiores

CZ: Poradenství a instrukce. Nejaktuálnější verze všech instrukcí je vždy dostupná na webu etac, odkud se dá stáhnout a i vytisknout

DK: Se vejledning. Den seneste version af denne vejledning er altid tilgængelig og kan udskrives i større størrelser fra etac hjemmeside

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de etac

BR: Leia as instruções. As versões mais recentes das instruções sempre encontram-se disponíveis no site da etac e podem ser impressas em tamanhos maiores

SN: 参考说明。所有说明的最新版本都能够在etac网络上下载或打印



EN Correct lifting point

NO: Riktig løftpunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebepunkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukernes/omsorgryterens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen können.
SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwieżenia
02 = Zagrożenia przechytu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiążdżenia

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samendrukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento
BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照管者可能处于危险的注意
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζει την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνος παγίδευσης
02 = Κίνδυνος ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης



EN: Prohibition: Do not stand on the foot support

NO: Forbudt! Ikke bruk fotstøtten som trinn

FR: Interdiction: Ne pas utiliser le repose pieds pour un transfert debout

RU: Запрещено!: Не становитесь на подставку для ног

JP: 禁止：フットサポートの上に立って乗り降りしないでください。

DE: Verbot: Nicht auf der Fußstütze stehen

SV: Förbud: Använd inte fotstödet för stående transport

IT: Attenzione: Non stare in piedi sulla pedana

PL: Zakaz: Nie stawać na płytach podnóżka

GR: Απαγόρευση: Μην χρησιμοποιείτε το πόδι στηρίξης για τους όρθιους μεταφορές

NL: Waarschuwing: Gebruik de voetenplaat niet voor staande transfers

FIN: Kielletty: Älä seisoa jalka tuki

PT: Proibição: Não utilize o apoio de pés em transferências de pé

CZ: Zákaz: Nepoužívejte podpěry nohou pro převozy vestoje

DK: Forbud: Brug ikke fodstøtten som trædeplade

ES: Prohibición: No utilice el reposapies para las transferencias

BR: Proibido: No utilize el soporte de pie para las transferencias de pie

SN: 禁止：不要使用用於傳輸站立腳支撐



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

RU: Запрещено!: Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

JP: 禁止：プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schieberegügel bzw. den Schiebegriffen

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

GR: Απαγόρευση: Μην τραβήξετε/ανασηκώσετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

NL: Waarschuwing: Onjuiste ophelpunten, vooral op de trap.

FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenkaan portaissa

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

CZ: Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

SN: 禁止：不要用推杆拉或提升椅子，尤其在階梯上時。



EN: Washing, mild process, maximum 60° C

NO: Vask, mild prosess, maks. 60 grader

FR: Lavage, programme doux, maximum 60° Celsius

RU: Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 60° C

JP: 最高温度 60 度の穏やかな工程による洗濯

DE: Feinwäsche bei höchstens 60° C

SV: Tvättning, mildt program, max 60 grader Celsius

IT: Lavaggio, ciclo delicato, massimo 60 gradi Celsius

PL: Pranie, delikatne, maks. 60 stopni C

GR: Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 60° C

NL: Wassen, zacht, maximaal 60° C

FIN: Hienopesu enintään 60 asteessa Tarkastus

PT: Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

CZ: Perte šetrným programem s maximální teplotou 60 stupňů Celsia Inspekce

DK: Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 60° C

ES: Lavar con agua templada a 60° C como máximo

BR: Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

SN: 洗滌，温和处理，不高于60摄氏度



EN: Washing, mild process, maximum 40 ° C

NO: Vask, mild prosess, maks. 40 grader

FR: Lavage, programme doux, maximum 40 ° Celsius

RU: Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 40 ° C

JP: 最高温度 40 度の穏やかな工程による洗濯

DE: Feinwäsche bei höchstens 40 ° C

SV: Tvättning, mildt program, max 40 grader Celsius

IT: Lavaggio, ciclo delicato, massimo 40 gradi Celsius

PL: Pranie, delikatne, maks. 40 stopni C

GR: Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 40 ° C

NL: Wassen, zacht, maximaal 40 ° C

FIN: Hienopesu enintään 40 asteessa Tarkastus

PT: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

CZ: Perte šetrným programem s maximální teplotou 40 stupňů Celsia Inspekce

DK: Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 40 ° C

ES: Lavar con agua templada a 40 °C como máximo

BR: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

SN: 洗滌, 温和处理, 不超过40摄氏度



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriale

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: Vvaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesu-koneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗



EN: Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

NO: Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

FR: Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

RU: ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

JP: 手動洗浄：機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

DE: Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

SV: Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion

IT: Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

PL: Czyszczenie ręczne: Utrzymywac w czystosci, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

GR: χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του

NL: Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

FIN: Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

PT: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

CZ: Czyszczenie ręczne: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

DK: Manuel rengøring: Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion

ES: Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

BR: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

SN: 手工清洗：做好产品清洁，以维持设备的最佳功能。



EN: Inspection

NO: Undersøkelse

FR: Inspection

RU: осмотр

JP: 検査

DE: Inspektion

SV: Inspektion

IT: Ispezione

PL: Kontrola

GR: Επιθεώρηση

NL: Inspectie

FIN: Tarkastus

PT: Inspeção

CZ: Inspekce

DK: Inspektion

ES: Inspección

BR: Inspeção

SN: 检查



EN: Listen to click sound

NO: Lytt etter en klinkelyd

FIN: Écoutez le dé clic

RU: Прислушайтесь, чтобы
услышать щелчок

JP: カチッと言う音が聞こえます

DE: Achten Sie auf das
Klicken.

SV: Lyssna efter klickljudet

IT: Attendere che venga
emesso un clic

PL: Nasłuchuj dźwięku
zatrzasknięcia.

GR: Ακούστε το κλικ

NL: Let op het klinkgeluid.

FIN: Kuuntele napsahtavaa
ääntä

PT: Ouvir o som de clique





















CZ: Věnujte pozornost zvuku
cvaknutí



















DK: Vær opmærksom på
klik lyden

ES: Escuche el clic

BR: Ouça ao som de clique

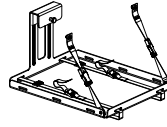
SN: 注意听叩击声

mm (inch)	 1	 2	 3	 4
 Effective seat width	260 (10¼")	300 (11¾")	340 (13½")	380 (15")
 Effective seat depth	220-320 (8¾-12½")	270-370 (10¾-14½")	310-410 (12¼-16¼")	350-450 (13¾-17¾")
 Backrest height	370-460 (14½-18")	400-520 (15¾-20½")	430-580 (17-22¾")	430-630 (17-24¾")
 Footrest to seat distance, centrally mounted footrest	160-310 (6¼-12¼")	160-380 (6¼-15")	260-450 (10¼-17¾")	260-450 (10-17½")
 Footrest to seat distance, parted footrest	-	250-350 (9¾-13¾")	300-480 (11¾-19")	300-480 (11¾-19")
 Seat surface height at front edge	480 (19")	480 (19")	480 (19")	480 (19")
 Overall width	605 (23¾")	645 (25½")	685 (27")	725 (28½")
 Width front wheels	550 (21¾")	590 (23¼")	630 (24¾")	670 (26¼")
 Overall width 12" wheels	505 (20")	545 (21½")	585 (23")	625 (24½")
 Overall width 16" wheels	505 (20")	545 (21½")	585 (23")	625 (24½")
 Overall width 20/22/24" wheels without camber	500 (19¾")	540 (21¼")	580 (22¾")	620 (24½")
 Overall width 20/22/24" wheels with camber	605 (23¾")	645 (25½")	685 (27")	725 (28½")
 Overall length	690 (27¼")	690 (27¼")	740 (29¼")	740 (29¼")
 Overall height to push brace	940 (37")	940 (37")	940 (37")	940 (37")
 Overall height to backrest	940 (37")	1000 (39½")	1060 (41¾")	1110 (43¾")
 Backrest angle	-5-30°	-5-30°	-5-30°	-5-30°
 Seat plane angle	-3° -45°	-3-45°	-3° -45°	-3-45°

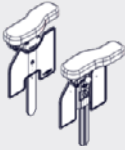
mm (inch)	 1	 2	 3	 4
 Mass device	19 kg (42 lb)	21 kg (46 lb)	23 kg (51 lb)	25 kg (55 lb)
 Max user mass	40 kg (88 lb)	50 kg (110 lb)	60 kg (132 lb)	60 kg (132 lb)
 Max user mass (in transport)	40 kg (88 lb)	50 kg (110 lb)	57 kg (125,5 lb)	57 kg (125,5 lb)
 Max rated load	61 kg (134.4 lb)	71 kg (156.5 lb)	85 kg (187.3 lb)	87 kg (191.8 lb)
 Folded length	825 (32½")	825 (32½")	875 (34½")	875 (34½")
 Folded height	625 (24½")	625 (24½")	625 (24½")	625 (24½")
Mass of the heaviest part	13 kg (28,7 lb)	15 kg (33 lb)	17 kg (37,5 lb)	19 kg (41,9 lb)
 Leg to seat surface angle, centrally mounted footrest	55–180°	55–180°	55–180°	55–180°
 Leg to seat surface angle, parted footrest	105°	105°	105°	105°
 Armrest to seat distance	138–198 (5½–7¾")	138–198 (5½–7¾")	138–198 (5½–7¾")	138–198 (5½–7¾")
 Front location of armrest structure	590 (23")	590 (23")	640 (25")	640 (25")
 Horizontal location of axle	146–196 (5¾–7¾")	146–196 (5¾–7¾")	146–196 (5¾–7¾")	146–196 (5¾–7¾")
 Minimum turning radius	823 (32½")	823 (32½")	823 (32½")	823 (32½")
Required width of right angled corridor	1000 (39½")	1000 (39½")	1100 (43¾")	1100 (43¾")
 Stability sideways	10°	10°	10°	10°
 Static stability downhill	10°	10°	10°	10°
 Static stability downhill	10°	10°	10°	10°



9996097001



9996097709



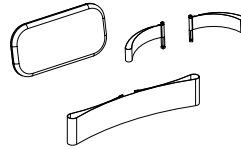
9996097002



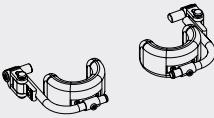
9996097010



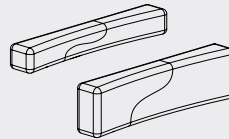
9996097003



9996097011



9996097004



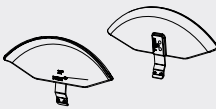
9996097012



9996097005



9996097013



9996097007



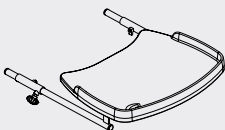
9996097015



9996097006



9996097740



9996097008



9996097137



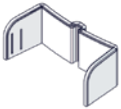
9996097187

N/A



9996097748

N/A



9996097338

N/A



9996097339

N/A



9996097741

N/A



9996097016

N/A



9996097608

N/A

N/A

N/A

ENGLISH

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and adults with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this User Guide before use and save it for future reference.

Intended purpose

The device is a wheelchair for children and adults with disabilities.

Indications

The device can be used by children and adults with disabilities, who lack the ability to maintain a seated position or move around without an assistive device. Thus, the target group for the device is based on functional ability and not a specific health condition or age.

The user is the person sitting in the device. The caregiver is the person operating the device. Never leave the user unattended in this device. Ensure permanent supervision by a caregiver.

The use of the device will be discontinued more times during the day where the user will be lying down, standing or sitting in another assistive device or a conventional product.

For transportation the device is suitable for children and adults in the weight range of 22 kg to specified max user weight for transportation.

Contra indications

There are no known contra indications

Precautions

Special attention should be given to the considerations about the configuration of the product and the use of accessories for users with limitation in their:

- Sensory functions and the sensation of pain consider extra checks of the pressure caused by the support provided by the device and its accessories.
- Movement function (e.g. experience involuntary movements), consider using a device with a dynamic backrest.
- Ability to maintain a seated position, use the product with accessories (e.g. side supports, vests, belts or arm supports and a tray).
- Ability to maintain the position of their head, consider to use accessories or to use a product that provide support to the positioning of the head.

Application areas

The product is for indoor and outdoor use

Enclosed tools:

- 4+5 mm Allen key
- 13 mm spanner



Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745). Further, this product conforms to the requirements according to:

- EN 12183

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the product
 - Using the product outside the intended purpose and declaration of conformity
 - Using other than original R82 spare parts and fittings
- When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may

be affected. The person / company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Alignment of user weight/mass of the combined seat and base, approval for transportation in vehicles of both products (ISO16840-4 for seat and ISO7176-19 for base)
- Material safety (biocompatibility, flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety



Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories including vests and belts which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

R82 Warranty

R82 offers a 2-year warranty against defects in workmanship and materials and a 5-year warranty on breakage of the metal frame caused by defects in welds. The warranty would be adversely affected if the customer's responsibility of servicing and/or maintenance is not carried out according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. For further information, we refer to the etac homepage/download.

The lifetime of this product in normal use is 8 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded. The device may be reissued within its lifetime

The warranty is only granted in the country where the product was purchased and if the product can be identified by the serial number. The warranty does not cover accidental damage, including damage caused by misuse or neglect. The warranty does not extend to consumable items e.g. tires or upholstery, which are subject to normal wear and tear and need periodic replacement.

The warranty is null and void if other than original parts/accessories are used, or if the product has not been maintained, repaired or altered according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. R82 reserves the right to inspect the product being claimed for and the relevant documentation before agreeing to the warranty claim, and to decide upon whether to replace or repair the defective product. It is the customer's responsibility to return the item being claimed for under warranty to the address of purchase.

Presales information

- www.etac.com

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Caregiver

- Read the "User Guide" carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user
- Settings and adjustments to the product or accessories are only to be made by persons who have read the user guide and who has been given the necessary instructions by a product advisor.
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by a caregiver
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible
- Ensure that moving parts does not squeeze or trap body parts when adjusting them
- Ensure that body parts are not trapped in openings for mounting of supports/accessories.
- Information about transportation can be found in the document "Transportation in Motor Vehicles" supplied with the product
- Information about roadability can be found in the document "Roadability" supplied with the product

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use
- Use this product on a level surface without any obstacles. Be aware of reduced maneuverability on slippery surfaces
- When using on inclines, please refer to measurements

User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered

Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children
- Removable parts without use of tool: wheels, foot support and cushions. The removal will have adverse effect on the device
- Activate the brakes before placing the user into the product
- Activate the anti-tips when the product is being used on inclines
- Activate the anti-tips before angling the seat and back
- Deactivate the anti-tips when forcing kerbs higher than 100 mm
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it
- We recommend you notify the user before angling the seat and back
- Ensure the wheels are fully-functional and secure before use
- The correct tyre pressure is printed on the tyre casing and listed in the section for tyre technical data.
- In case of a tyre puncture do not use the product until remedied
- Ease of access to and maneuverability in, motor vehicles can be significantly affected by size of device and turning radius, and the smaller device and/or device with a shorter turning radius will generally provide greater ease of vehicle access and maneuverability to a forward facing position. In accordance with ISO 7176-19 Annex D, the product is evaluated regarding the ability to accommodate vehicle-anchored pelvic and shoulder belts. The device receives an overall score of "Good"
- Unoccupied device is suitable for land and air transport
- Attaching additional loads can adversely affect stability. Position of points intended to carry additional loads are specified in the relevant Mounting Guide referred to under section for accessories
- Do not expose the gas spring to pressure or high temperatures. DO NOT puncture
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use
- This product is tested for resistance to ignition at level non-ignition in accordance with EN 1021-2 and ISO 7176-16
- The product might lose its flame resistant characteristics if using other than original R82: Cushions

Service information

Maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the product.

Contact local dealer for assistance, if needed, in setting up, using or maintenance of the device.

1st Day

- Read the User Guide carefully before use and store it in a safe place for future reference
- Store the enclosed tools on/at the product

Daily

- Use a dry cloth to clean the product
- Visual inspection. Repair or replace any damaged or worn-out parts
- Ensure that all fasteners are in place and fitted correctly
- Check all fittings and buckles for signs of worn out parts
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment

Weekly

- Check that all wheels are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated
- Wipe off any residue and dirt from the product using a cloth with warm water and a mild detergent/soap and dry before use
- Tire pressure

Monthly

- All nuts and bolts on this product must be checked and tightened to avoid unnecessary failures
- Oil the swing-away parts. We recommend you use a professional lubricant system

Annually

- Inspect the frame for cracks or signs for worn-out parts and carry out annual service. Never use a product which appears to be substandard or faulty

Washing

The cushion covers can be washed at 60 °C using a mild detergent in a washing machine.

The foam inserts can be washed at 40 °C using a mild detergent in a washing machine.

During and after washing the foam, do not bend, squeeze or wring it as it may negatively affect the shape

Washing machine

This product can be washed at 60 °C using a mild detergent in 15-20 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product. Clean the accessories separately.

Disinfection

The product without accessories and cushion can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

Service interval

A detailed inspection of the product must be made every 12 months (every 6 months for heavy users), every time the product is reissued for use and after long term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a technically competent person who has been trained in the use of the product.

Service Check List:

Check and adjust the following functions as per their intended use. Repair or replace any damaged or worn-out parts. Please check the:

- Seat plane adjustment. The seat plane is adjustable and stays in position after adjustment.
- Seat tilt system is adjusted to run freely and without excess movement
- Do not oil the tilt system
- Wheels are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated. Adjust if required
- Quick release wheels are removable/replaceable
- Anti-tips can be fixed in working and resting position
- Tire pressure
- Spoke guards is without cracks and secured to the wheel with the clips mounted on each guard
- Before storage: Always deactivate wheel locks/brakes
- Nuts and bolts on the product are tightened
- Oil the swing-away parts
- Product for cracks or signs for worn-out parts
- All labels on the product are intact

Safety product

Due to variant and settings the wheelchair may become larger than the recommended dimensions.

Compliance with recommended overall width and overall length ensures unhindered use of emergency escape routes. (See table 1)

Table 1

Recommended dimensions	Ready for use (mm)
Overall length - maximum	1200
Overall width - maximum	700
Overall height - maximum	1200
Turning diameter - maximum	1000
Pivot width - maximum	1300
Ground clearance - minimum	30

Product safety

Due to variant and settings the wheelchair may not meet the limits for wheelchairs transportable by train. Measures can be taken to verify whether the specific product in question meets the limits. (See table 2)

Table 2

Wheelchairs transportable by train - limits	
Overall length - maximum	1200 mm + 50 mm for feet
Overall width - maximum	700 mm + 50 mm on each side for hands
Overall height - maximum	1375 mm (including 95th percentile male occupant)
Turning diameter - maximum	1500 mm
Smallest wheels	Accommodate a gap of 75 mm horizontal and 50 mm vertical
Weight - maximum	200 kg for manual wheelchair and occupant (including baggage)
Obstacle height that can be overcome - maximum	50 mm
Ground clearance - minimum	60 mm under foot rest with upward slope angle of 10° on top for going forward
Safe slope on which the wheelchair remain stable - maximum	6° dynamic stability in all directions 9° static stability in all directions, including with brake applied

DEUTSCH

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein neues Produkt von R82 entschieden haben – einem weltweiten Anbieter von technischen Hilfsmitteln und Geräten für Kinder und Erwachsene mit besonderen Bedürfnissen. Damit Sie den vollen Funktionsumfang dieses Produkts nutzen können, lesen Sie bitte dieses Benutzerhandbuch, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie es sorgfältig auf.

Zweckbestimmung/Indikation

Bei dem Produkt handelt es sich um einen Rollstuhl für Kinder und Erwachsene mit Behinderungen.

Indikationen

Das Produkt kann von Kindern und Erwachsenen mit Behinderungen verwendet werden, die nicht in der Lage sind, eine sitzende Position beizubehalten oder sich ohne Hilfsmittel zu bewegen. Die Zielgruppe für das Produkt basiert somit auf den Fähigkeiten und nicht auf einem spezifischen Gesundheitszustand oder Alter.

Der Benutzer ist die Person, die im Gerät sitzt. Die Pflegekraft ist die Person, die das Gerät bedient. Lassen Sie den Benutzer niemals unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Aufsicht durch eine Pflegekraft.

Die Verwendung des Geräts wird im Laufe des Tages häufiger unterbrochen, wenn der Benutzer sich hinlegt, steht oder in einem anderen Hilfsmittel oder einem herkömmlichen Produkt sitzt.

Das Produkt ist für den Transport von Kindern und Erwachsenen im Gewichtsbereich von 22 kg bis zum angegebenen maximalen Benutzergewicht zugelassen.

Bestehende Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt

Sicherheitsvorkehrungen

Besondere Aufmerksamkeit sollte den Überlegungen zur Konfiguration des Produkts und der Verwendung von Zubehör durch Benutzer gewidmet werden, die unter Einschränkungen in folgenden Bereichen leiden:

- Bei Einschränkungen der sensorischen Funktionen und des Schmerzempfindens sollte der Druck, der durch die Stützwirkung des Produkts und seines Zubehörs ausgeübt wird, in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.
- Bei Einschränkungen der Bewegungsfunktion (z. B. Auftreten von unwillkürlichen Bewegungen) wird die Verwendung einer dynamischen Rückenlehne empfohlen.
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit zur Einhaltung einer sitzenden Position sollte dieses Produkt mit Zubehör (z. B. mit einer Seitenlehne, einer Stützweste, Gurten oder Armstützen und einem Tablett) verwendet werden.
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit, die Kopposition beizubehalten, ist die Verwendung von Zubehör in Betracht zu ziehen oder ein Produkt zu verwenden, das die Positionierung des Kopfes unterstützt.

Einsatzorte

Das Produkt ist sowohl für den Innen- als auch für den Außenbereich geeignet.

Mitgelieferte Werkzeuge:

- 4 und 5 mm Inbusschlüssel
- 13 mm Schraubenschlüssel



Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn das Produkt umgebaut, zusammen mit einem Produkt eines anderen Herstellers verwendet oder mit anderen als den R82 Original-Ersatz- oder Zubehörteilen benutzt wird. Darüber hinaus entspricht dieses Produkt den Anforderungen gemäß:

- EN 12183

Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn:

- das Produkt umgebaut wird
- das Produkts außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks und der Konformitätserklärung verwendet wird
- andere als die Original-R82-Ersatz- und -Zubehörteile verwendet werden

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Beispiele für geltende Anforderungen:

- Ausrichtung von Benutzergewicht/-masse des kombinierten Sitzes und Untergestells, Zulassung für den Transport beider Produkte in Fahrzeugen (ISO16840-4 für Sitz und ISO7176-19 für Untergestell)
- Materialicherheit (Biokompatibilität, Entflammbarkeit), mechanische Sicherheit (Stabilität, Quetschgefahr, Verbindung untereinander), elektrische Sicherheit



Recycling Information

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundliche Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschieden Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

R82 Garantie

R82 gewährt eine Garantie von 2 Jahren auf die Verarbeitung und das Material sowie eine Garantie von 5 Jahren auf das Metallgestell (gegen Bruchschäden an Schweißnähten). Die Garantie erlischt, wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur täglichen Pflege und/oder Wartung gemäß den vom Hersteller vorgegebenen und/oder in der Bedienungsanleitung genannten Richtlinien und Intervallen nicht nachkommt. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage von etac unter „Download“.

Nutzungsdauer: Die Lebensdauer dieses Produktes beträgt bei normalem Einsatz 8 Jahre unter der Voraussetzung, dass jeder Service und jede Wartung innerhalb der Intervalle des Wartungsplans des Herstellers durchgeführt und dokumentiert worden ist. Das Produkt kann innerhalb seiner Lebensdauer erneut vergeben werden.

Die Gewährleistung besteht nur in dem Land, in dem das Produkt gekauft wurde und wenn sich das Produkt anhand seiner Seriennummer identifizieren lässt. Von der Garantie ausgeschlossen sind Unfallschäden sowie Schäden, die durch falsche Verwendung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Die Garantie beinhaltet keine Teile, die einem Verschleiß oder einer normalen Abnutzung unterliegen, z.B. Reifen, Polster usw.. Diese Verschleißteile müssen regelmäßig überprüft und bei Bedarf getauscht werden.

Die Garantie erlischt, wenn andere als Originalteile/Originalzubehörteile verwendet werden oder wenn das Produkt nicht den Richtlinien und Abständen entsprechend gewartet, repariert oder verändert wird, die vom Lieferanten vorgeschrieben sind und/oder in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind. R82 behält sich das Recht vor, das fragliche Produkt sowie die relevanten Unterlagen in Augenschein zu nehmen, bevor ein Garantieanspruch anerkannt wird, und zu entscheiden, ob das defekte Produkt ausgetauscht oder repariert wird. Der Kunde ist verpflichtet, das fragliche Produkt (zu dem der Garantiespruch geltend gemacht wird) an die Kaufadresse zurückzugeben.

Vorverkaufsinformationen

- www.etac.com

Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Im Falle eines unerwünschten Ereignisses, das mit dem Produkt zusammenhängt, melden Sie etwaige Vorfälle bitte umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde. Der lokale Händler leitet die entsprechenden Informationen an den Hersteller weiter.

Eltern, Therapeuten, Pflegepersonal

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Nur Personen, die die Bedienungsanleitung gelesen haben und umfassend von einem Produktberater eingewiesen wurden, dürfen Einstellungen und Anpassungen an Produkt und Zubehör vornehmen.
- Dieses Produkt enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr darstellen können, wenn sie von ihrer vorgesehenen Platzierung entfernt werden.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Lassen Sie den Benutzer während der Verwendung dieses Produkts nie unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Beaufsichtigung durch eine Pflegeperson.
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungsanleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler
- Stellen Sie bei der Einstellung der beweglichen Teile sicher, dass durch diese keine Körperteile gequetscht oder einklemmt werden
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile in Öffnungen zur Anbringung von Stützen/Zubehör eingeklemmt werden.
- Informationen über den Transport sind in dem mit dem Produkt mitgelieferten Dokument „Transport in Fahrzeugen“ enthalten.
- Informationen über die Fahreigenschaften sind in dem mit dem Produkt mitgelieferten Dokument „Fahreigenschaften“ enthalten.

Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen
- Nutzen Sie das Produkt nur auf ebenen Untergrund ohne Hindernisse bzw. anderen Unebenheiten. Bitte beachten Sie die eingeschränkte Manövrierfähigkeit auf glattem Untergrund
- Bitte beachten Sie die entsprechenden Angaben (siehe Abmessungen), wenn Sie dieses Produkt auf einem Untergrund mit Gefälle nutzen

Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist

Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden
- Ohne Werkzeug abnehmbare Teile: Räder, Fußstütze und Kissen. Die Entfernung dieser Teile kann sich negativ auf das Produkt auswirken
- Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird
- Aktivieren Sie den Kippschutz, wenn Sie das Produkt auf einem Untergrund mit Gefälle nutzen
- Aktivieren Sie den Kippschutz, wenn Sie die Rücken- und / oder Sitzneigungen einstellen
- Deaktivieren Sie den Kippschutz, bevor Sie über eine Bordsteinkante fahren, die höher ist als 100 mm
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Informieren Sie den Nutzer bevor Sie die Rücken- und / oder Sitzneigungen einstellen
- Stellen Sie sicher, dass die Räder und Reifen funktionstüchtig und sicher sind bevor das Produkt genutzt wird
- Der richtige Reifendruck ist auf dem Reifengehäuse aufgedruckt und im Abschnitt zu den technischen Reifendaten aufgeführt.
- Verwenden Sie den Rollstuhl im Falle einer Reifenpanne erst wieder, wenn diese behoben wurde.
- Die Zugänglichkeit zu Kraftfahrzeugen und die Möglichkeit des Manövrierens in diesen kann durch die Größe des Rollstuhls und den Wenderadius erheblich beeinträchtigt werden; kleinere Rollstühle und/oder Rollstühle mit einem kleineren Wenderadius bieten in der Regel eine bessere Zugänglichkeit zum Fahrzeug und eine bessere Möglichkeit, den Rollstuhl in Fahrtrichtung zu manövrieren. Gemäß ISO 7176-19 Anhang D wird der Rollstuhl hinsichtlich seiner Eignung für in Kraftfahrzeugen vorhandene Becken- und Schultergurte bewertet. Das Produkt erhält eine Gesamtnote von „Gut“
- Das Produkt ist unbesetzt für den Land- und Lufttransport geeignet.
- Das Anbringen zusätzlicher Lasten kann die Stabilität beeinträchtigen. Die Position der Punkte, die zusätzliche Lasten tragen können, ist in der entsprechenden Montageanleitung angegeben, auf die im Abschnitt zum Zubehör verwiesen wird.
- Setzen Sie die Gasfeder nicht dem Druck oder hohen Temperaturen aus. NICHT aufbohren
- Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird
- Dieses Produkt wurde auf seine Beständigkeit gegen Entzündung oder gleichmäßige Nichtentzündung gemäß EN 1021-2 und ISO 7176-16 getestet
- Das Produkt kann seine Feuerbeständigkeit verlieren, wenn andere als die originalen R82-Produkte verwendet werden: Kissen

Serviceinformationen

Die Verantwortlichkeit für die Wartung des medizinischen Hilfsmittels bzw. Therapiegerätes liegt in der Verantwortung des Eigentümers bzw. Besitzers des Produktes. Die Nichteinhaltung der Wartungen bzw. der Wartungsintervalle gemäß dem Zeitplan der Bedienungsanleitung des Produktes kann das Erlöschen der Garantie dieses Produktes zur Folge haben. Weiterhin kann die Nichteinhaltung der Wartungen zu einer Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit führen bzw. die Sicherheit des Nutzers und / oder der Pflegekraft bzw. Begleitperson gefährden.

Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler vor Ort, wenn Sie Unterstützung bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts benötigen.

1. Tag

- Lesen Sie die Anleitung sorgfältig vor dem Gebrauch des Produktes und bewahren Sie diese für die spätere Verwendung auf
- Verstauen Sie das Werkzeug auf/an dem Produkt

Täglich

- Benutzen Sie ein trockenes Tuch zur Reinigung
- Optische Inspektion. Defekte oder abgenutzte Teile müssen umgehend ersetzt oder repariert werden
- Versichern Sie sich, dass alle Befestigungen an ihrem Platz sind
- Versichern Sie sich, dass alle Befestigungen an ihrem Platz sind
- Überprüfung der Gurte, Westen, Verschlüsse auf Verschleisspuren
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen

Wöchentlich

- Überprüfen Sie, dass sich alle Radgabeln einwandfrei drehen und dass alle Radbremsen bzw. Radfeststeller einwandfrei funktionieren
- Nutzen Sie ein Tuch mit warmen Wasser und ein mildes Reinigungsmittel, um Schmutz zu entfernen und das Produkt zu reinigen. Trocknen Sie das Produkt ab, bevor es wieder genutzt wird
- Reifendruck

Monatlich

- Alle Schrauben, Muttern und anderen Verriegelungen müssen regelmäßig überprüft und festgezogen werden, um ungewollten Fehlern vorzubeugen
- Ölen Sie die beweglichen Teile, wir empfehlen ein professionelles Schmiermittel

Jährlich

- Überprüfen Sie den Rahmen und die Rahmentteile auf Verschleiß bzw. Nutzen Sie niemals ein Produkt mit festgestellten Fehlern oder Mängeln. Lassen Sie min. einmal im Jahr die Inspektion durchführen

Waschen

Die Bezüge können bei 60 °C mit einem milden Waschmittel in der Waschmaschine gewaschen werden.

Die Schaumstoffeinlagen können bei 40 °C mit einem milden

Waschmittel in der Waschmaschine gewaschen werden.

Der Schaumstoff darf während und nach dem Waschen nicht gebogen, gedrückt oder ausgewrungen werden, da dies die Form beeinträchtigen kann.

Reinigung in einer Spezialwaschmaschine

Dieses Produkt kann, z.B. für die Aufbereitung für den Wiedereinsatz, in einer speziellen Waschmaschine, die für Medizinprodukte geeignet ist, gereinigt und desinfiziert werden. Es kann hierzu 15-20 Minuten bei 60 °C mit einem milden handelsüblichen Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel gewaschen werden. Reinigen Sie die Zubehöerteile in einem separaten Waschgang.

Desinfektion

Das Produkt kann mit einer handelsüblichen 70% Desinfektionslösung desinfiziert werden. Entfernen Sie hierfür zuvor alle Zubehöerteile und die Polsterauflagen vom Produkt reinigen Sie diese in einem separaten Arbeitsgang. Es empfiehlt sich, jegliche Rückstände und Schmutz zuvor vom Produkt abzuwaschen. Benutzen Sie hierfür ein Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel ohne Chlor und Lassen Sie es vor der Desinfektion trocknen.

Serviceintervalle

Eine gründliche Inspektion des Produkts ist alle 12 Monate (bei schweren Benutzern alle 6 Monate), bei jeder Neuausgabe des Produkts zum Gebrauch und nach einer längeren Lagerung (über einen Zeitraum von mehr als 4 Monaten) erforderlich. Die Inspektion sollte von einer fachlich kompetenten Person durchgeführt werden, die im Umgang mit dem Produkt geschult wurde.

Service-Checkliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen: Beschädigte und verschlissene Teile reparieren und austauschen. Bitte Folgendes prüfen:

- Sitzflächeneinstellung. Die Sitzfläche kann eingestellt werden und behält die Einstellung anschließend bei.
- Die Sitzneigungssystem ist so eingestellt, dass es frei beweglich ist und kein übermäßiges Spiel aufweist.
- Das Neigungssystem darf nicht geölt werden.
- Sicherstellen, dass die Räder sich frei drehen und dass alle Radsperrren/-bremsen leicht aktiviert werden können. Bei Bedarf anpassen
- Räder mit Schnellverschluss lassen sich abnehmen/ austauschen
- Der Kipperschutz kann in der Arbeits- und der Ruheposition fixiert werden
- Reifendruck
- Der Speichenschutz hat keine Risse und ist am Rad befestigt, wobei die Clips an jedem Schutz montiert sind.
- Vor der Lagerung: Die Radsperrren/-bremsen stets deaktivieren
- Dass Muttern und Schrauben am Produkt angezogen sind.
- Ölen Sie die beweglichen Teile
- Das Produkt auf Risse oder verschlissene Teile
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.

Produktsicherheit

Aufgrund von Varianten und Einstellungen kann der Rollstuhl größer als die empfohlenen Maße werden.

Die Einhaltung der empfohlenen Gesamtbreite und Gesamtlänge ermöglicht die ungehinderte Nutzung der Fluchtwege. (Siehe Tabelle 1)

Tabelle 1

Empfohlene Abmessungen	Betriebsbereit (mm)
Gesamtlänge - maximal	1200
Gesamtbreite - maximal	700
Gesamthöhe - maximal	1200
Wendekreis - maximal	1000
Drehbreite - maximal	1300
Bodenfreiheit - minimal	30

Produktsicherheit

Aufgrund von Varianten und Einstellungen kann es vorkommen, dass der Rollstuhl nicht den Grenzwerten für Rollstühle entspricht, die im Zug mitgenommen werden können. Anhand von Messungen kann geprüft werden, ob das jeweilige Produkt den Grenzwerten entspricht. (Siehe Tabelle 2)

Tabelle 2

Grenzwerte für Rollstühle, die im Zug mitgenommen werden	
Gesamtlänge - maximal	1.200 mm + 50 mm für die Füße
Gesamtbreite - maximal	700 mm + 50 mm auf jeder Seite für die Hände
Gesamthöhe - maximal	1.375 mm (einschließlich männliche Nutzer im 95%-Perzentil-Intervall)
Wendekreis - maximal	1500 mm
Kleinste Räder	Können einen Spalt von 75 mm in der Breite und 50 mm in der Höhe überwinden
Gewicht - maximal	200 kg für manuellen Rollstuhl und Nutzer (einschließlich Gepäck)
Überwindbare Hindernishöhe - maximal	50 mm
Bodenfreiheit - minimal	60 mm unter der Fußstütze mit einem Neigungswinkel von 10 ° nach oben zum Vorwärtsfahren
Sichere Neigung, auf der der Rollstuhl stabil bleibt - maximal	6 ° dynamische Stabilität in alle Richtungen 9 ° statische Stabilität in alle Richtungen, auch bei angezogener Bremse

NEDERLANDS

Wij waarderen uw keuze voor een nieuw product van R82 – een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en instrumenten voor hulpbehoevende kinderen en volwassenen. Lees deze Gebruikershandleiding voorafgaande aan het gebruik goed door, zodat u volledig kunt profiteren van de opties die door dit product worden aangeboden. Bewaar de Gebruikershandleiding voor toekomstige referentie.

Bestemming

Het betreft een rolstoel voor kinderen en volwassenen met een beperking.

Indicaties

De rolstoel kan worden gebruikt door kinderen en volwassenen met een beperking die niet in staat zijn om rechtop te blijven zitten of zich zonder een hulpmiddel te verplaatsen. De rolstoel is dus bedoeld voor mensen met een functionele beperking en niet met een specifiek gezondheidsprobleem of een specifieke leeftijd.

De gebruiker is degene die in de rolstoel zit. De verzorger is degene die de rolstoel bedient. Laat de gebruiker nooit alleen in de rolstoel achter. Zorg ervoor dat de verzorger permanent toezicht houdt.

Het gebruik van de rolstoel wordt vaker op een dag stopgezet als de gebruiker in een ander hulpmiddel of een conventioneel product gaat liggen, staan of zitten.

De rolstoel is geschikt voor het vervoer van kinderen en volwassenen vanaf 22 kg tot het aangegeven maximumgewicht.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend

Voorzorgsmaatregelen

Speciale aandacht moet worden gegeven aan de overwegingen over de samenstelling van het product en het gebruik van accessoires voor gebruikers met beperking in hun:

- Zintuiglijke waarneming en pijn voelen: ga dan na of de rolstoel en de bijbehorende accessoires met hun ondersteuning niet te veel druk veroorzaken.
- Motoriek (bv. door ongecontroleerde bewegingen te maken): overweeg dan om een rolstoel met een dynamische rugleuning te gebruiken.
- Vermogen om rechtop te blijven zitten: gebruik dan de rolstoel met accessoires (bv. zijsteunen, vest, riemen of armsteunen en een blad).
- vermogen om de positie van hun hoofd te handhaven: overweeg het gebruik van accessoires of een product dat ondersteuning biedt voor de positionering van het hoofd.

Toepassingsgebieden

Dit product kan binnen en buiten worden gebruikt

Meegeleverd gereedschap:

- een 4mm en 5mm inbusleutel
- 1,3 mm steeksleutel



Verklaring van overeenstemming

Dit product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (2017/45). Het CE-keurmerk moet worden verwijderd bij reconstructie van het product, wanneer het wordt gebruikt in combinatie met een product van een andere fabrikant of wanneer er andere dan originele R82-reserveonderdelen en -bevestigingen worden gebruikt. Verder voldoet dit product aan de vereisten conform:

- EN 12183
- De CE-markering moet worden verwijderd als:
- er veranderingen aan het product worden aangebracht;
 - het product voor iets anders wordt gebruikt dan het beoogde doel en de conformiteitsverklaring
 - niet de originele R82-reserveonderdelen en -fittingen worden gebruikt.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke vereisten voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Voorbeelden van toepasselijke vereisten:

- uitlijning van gebruikersgewicht/massa van de gecombineerde zitting en onderstel, goedkeuring voor vervoer van beide producten in voertuigen (ISO16840-4 voor de zitting en ISO7176-19 voor het onderstel);
- materiaalveiligheid (biocompatibiliteit, ontvlambaarheid), veiligheid mechaniek (stabiliteit, klemgevaar, onderlinge verbinding), elektrische veiligheid.



Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

R82 Garantie

R82 biedt 2 jaar garantie op gebreken in uitvoering en materialen en 5 jaar garantie op framebreuk veroorzaakt door lasfouten. De garantie kan nadelig worden beïnvloed, indien de dealer of ouders zijn/haar verantwoordelijkheid niet neemt ten aanzien van servicebeurten en/of dagelijks onderhoud conform de door R82 voorgeschreven en/of in de User Guide aangegeven richtlijnen en intervallen. Voor meer informatie verwijzen we naar de website van etac onder de rubriek: Service > download.

De levensduur van deze voorziening bij normaal gebruik is 8 jaar, indien al het onderhoud wordt uitgevoerd in overeenstemming met instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd. Het hulpmiddel kan binnen zijn levensduur worden teruggegeven

De garantie geldt alleen in het land waar het product is gekocht, en als de voorziening kan worden geïdentificeerd aan de hand van het serienummer. De garantie dekt geen schade door ongevallen, met inbegrip van schade veroorzaakt door onjuist gebruik of onachtzaamheid. De garantie heeft geen betrekking op gebruiks-onderdelen zoals bijvoorbeeld banden en bekleding welke onderhevig zijn aan normale slijtage en op gezette tijden moeten worden vervangen.

Deze garantie vervalt indien andere dan niet-originele onderdelen/accessoires worden gebruikt of als het product niet is onderhouden, gerepareerd of gewijzigd volgens de richtlijnen en intervallen die door de leverancier worden voorgeschreven en/of worden vermeld in de gebruikershandleiding (User Guide). R82 behoudt zich het recht voor om de voorziening waarvoor een claim wordt ingediend inclusief de bijbehorende documentatie te onderzoeken alvorens de garantie claim te honoreren en/of te besluiten de defecte voorziening, accessoire of het onderdeel te vervangen of te repareren. De dealer dient het betreffende onderdeel waarvoor een claim wordt ingediend op te sturen naar het adres waar hij het heeft aangeschaft.

Voorverkoopinformatie

- www.etac.com

Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Instellingen en afstellingen aan het product of de accessoires mogen alleen worden uitgevoerd door personen die de gebruikershandleiding hebben gelezen en de noodzakelijke instructies hebben ontvangen van een productadviseur.
- Dit product bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar als ze worden verwijderd van hun oorspronkelijke plaats
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en hulpmiddelen
- Laat de gebruiker nooit zonder toezicht in dit product achter. Zorg dat een zorgverlener permanent toezicht houdt
- Let op eventuele maximaaanduidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer
- Let op dat er geen lichaamsdelen in de bewegende delen bekneeld raken terwijl u die afstelt
- Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen vastzitten in openingen voor de montage van steunen/accessoires.
- Informatie over transport is te vinden in het document "Transport in motorvoertuigen" dat bij het product wordt geleverd
- Informatie over wegligging is te vinden in het document "Wegligging" dat bij het product wordt geleverd

Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C
- Gebruik deze voorziening op een vlakke ondergrond zonder obstakels. Wees bedacht op een verminderde manoeuvreerbaarheid op gladde wegen
- Bij gebruik op hellende ondergronden, verwijzen wij u naar de specificatie van de maatgegevens

Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening

De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Verwijderbare onderdelen zonder gebruik van gereedschap: wielen, voetsteun en kussens. Het verwijderen ervan heeft een nadelig effect op het apparaat
- Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaatst
- Activeer de anti-tips wanneer het product wordt gebruikt op hellingen
- Activeer de anti-tips wanneer u de kantelverstelling en/of rughoekverstelling versteld
- Deactiveer de anti-kanteluitrusting alvorens een stoerprand op te rijden die hoger is dan 10 cm
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Wij raden aan om het kind te waarschuwen alvorens u de kantelverstelling en/of rughoekverstelling versteld
- Controleer of de wielen en banden in goede staat zijn, op druk zijn en goed vastzitten alvorens de voorziening te gebruiken
- De juiste bandenspanning staat vermeld op de behuizing van de banden en in het hoofdstuk met technische gegevens over de banden.
- Gebruik het product in geval van een lekke band niet totdat het probleem is verholpen.
- De toegang tot en de wendbaarheid in een motorvoertuig hangt voor een groot deel af van de grootte van het apparaat en de draaicirkel; kleinere apparaten en/of apparaten met een kortere draaicirkel bieden over het algemeen eenvoudiger toegang tot een voertuig en zijn makkelijker wendbaar in een voertuig bij een naar voren gerichte positie. Overeenkomstig bijlage D van ISO 7176-19 is het product beoordeeld op geschiktheid voor het gebruik van in voertuigen verankerde heup- en schouder gordels. Het apparaat krijgt de totaalscore "Goed"
- Een product zonder gebruiker erin kan over de weg en door de lucht worden vervoerd
- Het bevestigen van extra gewicht kan de stabiliteit nadelig beïnvloeden. De plaats van de punten die zijn bedoeld om extra gewicht te dragen worden vermeld in de Montagehandleiding in de paragraaf over accessoires.
- Stel de gasveer niet bloot aan druk en hoge temperaturen. DO niet doorboren.
- Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/versleten onderdelen voor gebruik
- Dit product is getest op ontvlambaarheid in overeenstemming met EN 1021-2 en ISO 7176-16
- Het product kan zijn vlambestendige eigenschappen verliezen als geen originele R82-onderdelen worden gebruikt: Kussens

Onderhoudsinformatie

Het onderhoud van de voorziening is geheel en al de taak van de bezitter van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dat de garantie op het hulpmiddel ongeldig maken. Verder kan het niet-onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van het kind en/of de begeleider in gevaar brengen.

Neem indien nodig contact op met uw plaatselijke dealer voor hulp bij het instellen, gebruiken of onderhouden van het product.

Vóór 1e gebruik

- Lees vóór gebruik van de voorziening de User Guide goed door en bewaar deze op een veilige plek als naslagwerk
- Stop het meegeleverde gereedschap in het opbergtasje aan het frame

Dagelijks

- Gebruik een droge doek om de voorziening te reinigen
- Visuele inspectie: herstel of vervang beschadigde of versleten onderdelen
- Controleer of alle fixaties aanwezig zijn en correct zijn aangebracht
- Controleer alle fixaties en gespen op tekenen van slijtage van onderdelen
- Let op eventuele maximaaanduidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten

Wekelijks

- Controleer (indien aanwezig) of alle wielen kunnen vrij bewegen en al wielvergrendelingen en remmen kunnen gemakkelijk worden geactiveerd
- Veeg resten en vuil weg met een doek die is uitgewrongen in warm water met een mild reinigingsmiddel/milde zeep zonder chloor, en maak het product voor gebruik droog
- Controleer de bandenspanning

Maandelijks

- Alle moeren, bouten en knoppen van deze voorziening moeten worden gecontroleerd en aangedraaid om losraken te voorkomen
- Doe wat smeermiddel op de wegzwenkbare onderdelen. We raden aan een professioneel smeermiddel te gebruiken

Jaarlijks

- Inspecteer het frame op scheuren en werk de servicechecklist af. Gebruik nooit een voorziening welke gebreken vertoont. Raadpleeg de servicechecklist

Wassen

De stof kan op 60° met een zacht schoonmaakmiddel in een machine worden gewassen.

De inlegstukken van schuim kunnen op 40° in de wasmachine worden gewassen met een mild wasmiddel:

Het schuim mag tijdens en na het wassen niet worden verbogen, samengedrukt of uitgewrongen, aangezien dit de vorm negatief kan beïnvloeden.

Hulpmiddelen wasmachine

Dit product kan gedurende 15-20 minuten op 60° in een wasmachine voor medische hulpmiddelen schoongemaakt worden. Gebruikmakend van een mild schoonmaakmiddel of desinfectie schoonmaakmiddel zonder chloor.

Desinfectie

Het product kan zonder accessoires en kussen worden gedesinfecteerd met een ontsmettingsmiddel met isopropylalcohol 70%. Het wordt aanbevolen om eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product te verwijderen en het product te laten drogen voordat u gaat desinfecteren.

Service-interval

Het product moet elke 12 maanden nauwkeurig worden nagekeken (elke 6 maanden bij intensief gebruik), of als het opnieuw wordt teruggegeven voor gebruik of als het langere tijd niet in gebruik is geweest (langer dan 4 maanden). Het product moet worden nagekeken door een vakbekwaam technicus die weet hoe je het product moet gebruiken.

Onderhoudschecklist:

Controleer de volgende functies op de beoogde werking en stel af waar nodig. Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen. Controleer:

- Controleer de afstelling van het zitvlak. Het zitvlak is verstelbaar en blijft daarna in die positie staan.
- Het systeem om de zitting te kantelen wordt afgesteld om vrij en zonder overbodige beweging te kunnen lopen
- Smeer het kantelingsstelsel niet
- Controleer of de zwenkwielen vrij kunnen bewegen en of alle wielvergrendelingen/-remmen gemakkelijk ingeschakeld kunnen worden. Zo nodig aanpassen.
- Controleer of wielen met snelkoppeling verwijderd/vervangen kunnen worden
- Anti-tips kunnen worden bevestigd in werk- en ruststand
- Controleer de bandenspanning
- De spaakbeschermers hebben geen barsten en zijn aan het wiel bevestigd, waarbij de clips op elke beschermer zijn gemonteerd.
- Vóór opslag: Zet de wielvergrendelingen/remmen altijd uit
- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald
- Doe wat smeermiddel op de wegzwenkbare onderdelen
- Controleer het product op scheuren of tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn

Productveiligheid

Door de verschillende varianten en instellingen kan de rolstoel groter worden dan de aanbevolen afmetingen.

Door de rolstoel niet groter te maken dan de aanbevolen totale breedte en totale lengte kan de gebruiker gegarandeerd probleemloos door nooduitgangen en vluchtroutes gaan. (Zie tabel 1)

Tabel 1

Aanbevolen afmetingen	Klaar voor gebruik (mm)
Totale lengte – maximum	1200
Totale breedte – maximum	700
Totale hoogte – maximum	1200
Draaidiameter – maximum	1000
Draaibreedte – maximum	1300
Vrije hoogte boven de grond - minimum	30

Productveiligheid

Door de verschillende varianten en instellingen kan het zijn dat de rolstoel te groot is voor vervoer met de trein. Er kunnen maatregelen worden genomen om na te gaan of de betreffende rolstoel binnen de limieten valt. (Zie tabel 2)

Tabel 2

Rolstoelen die met de trein kunnen worden vervoerd - limieten	
Totale lengte – maximum	1200 mm + 50 mm voor voeten
Totale breedte – maximum	700 mm + 50 mm aan weerszijden voor handen
Totale hoogte – maximum	1375 mm (inclusief 95e percentiel voor een mannelijke gebruiker)
Draaidiameter – maximum	1500 mm
Kleinste wielen	Geschikt voor een opening van 75 mm horizontaal en 50 mm verticaal
Gewicht – maximum	200 kg voor handbewogen rolstoel en inzittende (inclusief bagage)
Obstakelhoogte die kan worden overwonnen - maximum	50 mm
Vrije hoogte boven de grond - minimum	60 mm onder de voetsteun met een hellingshoek van 10° aan de bovenkant om vooruit te gaan
Helling waarop de rolstoel veilig en stabiel blijft - maximum	6° dynamische stabiliteit in alle richtingen 9° statische stabiliteit in alle richtingen, ook met geactiveerde rem

DANSK

Tillykke med dit nye produkt fra R82 - en af verdens førende leverandører af hjælpemidler til børn og voksne med særlige behov. For at få fuldt udbytte af de muligheder, produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne brugervejledning før brug og gemmer den til fremtidig reference.

Formål

Produktet er en kørestol til børn og voksne med funktionsnedsættelser.

Indikationer

Produktet kan anvendes af børn og voksne med funktionsnedsættelser, som ikke er i stand til at opretholde en siddende stilling eller bevæge sig rundt uden hjælpemidler. Produktets målgruppe er således baseret på funktionsevne og ikke en specifik helbredstilstand eller alder.

Brugeren er den person, der sidder i produktet. Hjælperen er den person, der betjener produktet. Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn.

Produktet bruges periodisk i løbet af dagen, når brugeren ikke ligger ned, står eller sidder i et andet hjælpemiddel eller almindeligt produkt.

Produktet er beregnet til transport af børn og voksne i vægtintervallet 22 kg til den angivne maksimale brugervægt ved transport.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer

Forholdsregler

Vær særlig opmærksom på produktets konfiguration og brugen af tilbehør, hvis brugeren har begrænsninger vedrørende følgende:

- Sensorisk funktion og evne til at føle smerte. Overvej ekstra kontrol af trykpunkter fra den støtte, produktet og dets tilbehør giver.
- Bevægelsesfunktion (f.eks. ufrivillige bevægelser). Overvej at bruge et produkt med et dynamisk ryglæn.
- Evne til at opretholde en siddende stilling. Brug produktet med tilbehør (f.eks. sidestøtter, veste, bæltter eller armstøtter og en bakke).
- Evne til at holde hovedet selv. Brug tilbehør eller et produkt, der giver støtte til at holde hovedet.

Anvendelsesområder

Produktet kan bruges både indendørs og udendørs

Medfølgende værktøj;

- 4 & 5 mm unbracongle
- 13 mm fastnøgle



Overensstemmelseserklæring

Dette produkt opfylder kravene i regulativet 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr. CE-mærket skal fjernes ved ombygning af produktet, når det kombineres med et produkt fra en anden frabrikant eller ved anvendelse af andet end originale R82 reservedele og tilbehør. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til:

- EN 12183

CE-mærket skal fjernes ved:

- Ombygning af produktet
- Brug af produktet til andet end det tilsigtede formål og ikke ifølge overensstemmelseserklæringen
- Brug af andre reservedele og fittings end originale R82

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Eksempler på gældende krav:

- Justering af brugervægt/-masse af kombinationen af sæde og basis, godkendelse til transport i køretøjer af begge produkter (ISO16840-4 for sæde og ISO7176-19 for basis)
- Materialesikkerhed (biokompatibilitet, brændbarhed), mekanisk sikkerhed (stabilitet, fare for klemning, sammenkobling), elektrisk sikkerhed



Bortskaffelse

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for yderligere information.

R82 Garanti

R82 yder 2 års garanti mod fejl i materialer og fejl opstået ved fremstillingen af produktet, samt 5 års garanti på stelbrud forårsaget af defekte svejsninger i metalstellet. Garantien vil være under forbehold af kundens ansvar for at overholde serviceeftersyn og vedligehold af produktet med de intervaller, som foreskrives af leverandøren og/eller angivet i User Guide. For yderligere information henvises der til etac.com

Levetiden for dette produkt er 8 år ved normal brug og hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger samt påviseligt registreres. Produktet kan blive istandsat og genanvendt til en anden bruger inden for sin levetid

Garantien ydes kun i det land hvor produktet er blevet købt., og hvis produktet kan identificeres ved hjælp af serienummeret. Garantien dækker ikke hændelig skade, herunder skade forårsaget af fejlagtig anvendelse eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke forbrugsvarer f.eks. dæk eller polstring, som er genstand for normal slitage, og som skal udskiftes regelmæssigt.

Garantien dækker ikke, hvis der er anvendt andet end originale dele/tilbehør, eller hvis produktet ikke er vedligeholdt, repareret eller ændret i henhold til retningslinjer og intervaller angivet af leverandøren og/eller i User Guide. R82 forbeholder sig ret til at undersøge produktet, som er genstand for reklamation og den relevante dokumentation, før reklamationen accepteres under garanti, samt bestemme hvorvidt reklamationen skal føre til erstatning eller reparation af produktet. Det er kundens ansvar at returnere det reklamerede produkt under garanti til den adresse, hvor det er blevet købt.

Oplysninger om forsalg

- www.etac.com

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller repareres. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

I tilfælde af at der opstår en negativ hændelse i forbindelse med enheden rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Indstillinger eller justeringer af produktet eller tilbehør skal kun udføres af personer som har læst denne brugermanual og som har fået de nødvendige instruktioner af en produktspecialist
- Dette produkt indeholder små dele som kan udgøre kvælningssfare hvis de fjernes fra deres tilsænkede placering
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn.
- Vær opmærksom på eventuelle MAX mærker før justering
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Sørg for at bevægelige dele ikke klemmer eller indfanger kropsdele Når du justerer dem
- Sørg for, at kropsdele ikke fastklemmes i åbninger til montering af tilbehør.
- Oplysninger om transport findes i dokumentet "Transport i motorkøretøjer", der leveres sammen med produktet
- Oplysninger om egnethed til brug på veje findes i dokumentet "Egnethed til brug på vej", der leveres sammen med produktet

Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug
- Brug dette produkt på plane flader uden forhindringer. Vær opmærksom på reduceret manøvrerdygtighed på glatteoverflader.
- Tjek oplysningerne i malkemaet hvis produktet skal bruges på skrå veje

Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.

Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spændere er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Dele, der kan fjernes uden brug af værktøj: hjul, fodstøtte og hynder. Produktet fungerer ikke så godt, hvis de fjernes, som hvis de sidder på.
- Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres
- Aktiver anti-tip sikringerne når produktet bliver brugt på skrå veje
- Aktiver anti-tip sikringerne før vinkling af sæde og ryg
- Deaktiver anti-tip sikringerne før du krydser fortovskanter eller lignende højere end 100 mm.
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Vi anbefaler, at brugeren adviseres før vinkling af sæde og ryg
- Sørg for at hjul og dæk er fuldt funktionelle og sikre før brug
- Det korrekte dæktryk er trykt på karkassen og angivet i afsnittet med tekniske data for dæk.
- Hvis dækket punkterer, må produktet ikke bruges, før dækket er lappet
- Udstyrets størrelse og venderadius påvirker betydeligt, hvor let det er at få produktet ind i og manøvrere det i et motorkøretøj, og et mindre produkt og/eller et produkt med en kortere venderadius vil generelt gøre det lettere at få produktet ind og anbringe det i en fremadvendt position. I overensstemmelse med ISO 7176-19 bilag D er produktet blevet evalueret med hensyn til at kunne bruges med køretøjsforankrede hofte- og skulderseler. Produktet fik den samlede score "God"
- Produktet kan transporteres til lands og i luften, når det ikke er i brug
- Hvis der hænges ekstra belastning på, kan produktet blive ustabil. Placeringen af punkter, der er beregnet til at bære yderligere belastninger, er angivet i den relevante monteringsvejledning, som findes i afsnittet med tilbehør
- Gasfjederen må ikke punkteres eller udsættes for høje temperaturer
- Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug
- Dette produkt er testet for resistens overfor antændelse på ikke-antændelig niveau i henhold til EN 1021-2 og ISO 7176-16.
- Produktet kan miste sin flammestandighed, hvis der anvendes andet end originale R82-dele: Hynder

Service information

Vedligeholdelse af medicinsk udstyr påhviler helt og holdent ejeren af det pågældende produkt. Unndladelse af et vedligeholdet produkt i henhold til vejledningen kan medføre, at garantien bortfalder. Desuden kan unndladelse påvirke den kliniske tilstand eller sikkerhed for brugeren og/eller plejeren.

Kontakt om nødvendigt den lokale forhandler for at få hjælp til opsætning, brug eller vedligeholdelse af produktet.

1. dag

- Instruktionerne i denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference
- Opbevar det medfølgende værktøj på/ved produktet

Dagligt

- Brug en tør klud til at rengøre produktet
- Visuel inspektion. Reparér eller udskift beskadigede eller slidte dele
- Kontroller at alt udstyr er på plads og monteret korrekt
- Tjek alle seler, veste og spænder for tegn på slitage. Udskift hvis nødvendigt
- Vær opmærksom på evt. MAX-mærker før justering

Ugentligt

- Kontroller at alle hjul bevæger sig frit, og at alle låse/bremser let kan aktiveres
- Brug en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel til at aftørre snavs og skidt fra produktet. Tør efter med en tør klud
- Dæktryk

Månedligt

- For at undgå fejl skal alle møtrikker og bolte på dette produkt kontrolleres og efterspændes
- Alle svingbare dele skal tilføjes smøremiddel. Vi anbefaler at bruge et professionelt smøremiddel

Årligt

- Efterser stellet for synlige brud eller tegn på slitage. Brug aldrig et produkt, der viser tegn på fejl. Udfør årlig service

Vask

Betrækket til hynderne kan vaskes ved 60 °C med et mildt rengøringsmiddel i en vaskemaskine.

Skumindlæggene kan vaskes ved 40 °C med et mildt vaskemiddel i en vaskemaskine.

Under og efter vask må skummet ikke bøjes, trykkes sammen eller vrides, da det kan påvirke dets form negativt.

Vaskemaskine

Dette produkt kan vaskes i 15-20 minutter ved 60 °C, med et mildt rengørings- eller desinfektionsmiddel uden klor, i en maskine beregnet til medicinsk udstyr. Produktet skal adskilles så alle dele bliver rengjort. Produktet skal være groft rensat for skidt og evt. madrester, før det vaskes i maskinen. Lad produktet tørre, før det bruges igen.

Desinfektion

Produktet uden tilbehør og hynde kan desinficeres med en desinficerende 70 % IPA-opløsning. Det anbefales at aftørre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad det tørre før desinficering.

Service interval

Produktet skal efterses grundigt hver 12. måned (hver 6. måned for tunge brugere), hver gang produktet tages i brug igen og efter langvarig opbevaring (mere end 4 måneder). Eftersynet skal udføres af en teknisk kompetent person, der er uddannet i brugen af produktet.

Service tjekliste:

Efterser og tilpas følgende funktioner i henhold til deres beregnede anvendelse. Reparér eller udskift beskadigede eller slidte dele. Følgende skal efterses:

- Sædeplanet kan justeres og forbliver i position efter justering.
- Indstilling af sædevinkel kan justeres sådan at det løber frit uden slør.
- Tilføj ikke olie eller andet smøremiddel til sædevinkel systemet
- Hjulene bevæger sig frit, og alle hjullåse / bremser aktiveres let. Juster om nødvendigt
- Quick release hjul er aftagelige / udskiftelige
- Tipsikring kan fastgøres i arbejds- og hvileposition
- Dæktryk
- Egerbeskyttere er uden revner og er fastgjort til hjulet med klipsene, der er monteret på hver beskytter
- Inden opbevaring: Deaktiver altid hjulets låse/bremser
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Alle svingbare dele skal tilføjes smøremiddel
- Produktet kontrolleres for revner eller tegn på slidte dele
- Alle mærkater på produktet er intakte

Produktsikkerhed

Forskellige udgaver og indstillinger kan betyde, at kørestolen bliver større end de anbefalede mål.

Overholdelse af den anbefalede samlede bredde og længde sikrer uhindret brug af flugtveje. (Se tabel 1)

Tabel 1

Anbefalede dimensioner	Klar til brug (mm)
Samlet længde - maks.	1200
Samlet bredde - maks.	700
Samlet højde - maks.	1200
Vendediameter - maks.	1000
Drejebredde - maksimum	1300
Frihøjde - minimum	30

Produktsikkerhed

Forskellige udgaver og indstillinger kan betyde, at kørestolen muligvis ikke overholder grænserne for kørestole, der kan transporteres med tog. Der kan træffes foranstaltninger til at kontrollere, om det pågældende produkt overholder grænserne. (Se tabel 2)

Tabel 2

Kørestole, der kan transporteres med tog - begrænsninger	
Samlet længde - maks.	1.200 mm + 50 mm til fødder
Samlet bredde - maks.	700 mm + 50 mm på hver side til hænder
Samlet højde - maks.	1375 mm (inklusive 95. percentil for mandlig bruger)
Vendediameter - maks.	1500 mm
Mindste hjul	Plads til et mellemrum på 75 mm vandret og 50 mm lodret
Vægt - maks.	200 kg til manuel kørestol og bruger (inklusive bagage)
Forhindringshøjde, der kan overvindes - maks.	50 mm
Frihøjde - minimum	60 mm under fodstøtten med en opadgående hældningsvinkel på 10° foroven til fremadgående kørsel
Sikker skråning, hvor kørestolen forbliver stabil - maks.	6° dynamisk stabilitet i alle retninger 9° statisk stabilitet i alle retninger, inklusive med bremse aktiveret

NORSK

Vi setter pris på at du velger et nytt produkt fra R82 - verdensomfattende leverandør av tekniske hjelpemidler og anordninger for barn og voksne med spesielle behov. Les bruksanvisningen for bruk for å få maksimal nytte av alle mulighetene som dette produktet gir, og ta vare på bruksanvisningen for senere bruk.

Tiltenkt bruk

Enheten er en rullestol for barn og voksne med nedsatt funksjonsevne.

Indikasjoner

Enheten kan brukes av barn og voksne med nedsatt funksjonsevne, som ikke klarer å holde seg i sittende stilling eller bevege seg rundt uten hjelpemiddel. Målgruppen for enheten er derfor basert på funksjonsevne og ikke en spesifikk helsestatus eller alder.

Brukeren er personen som sitter i enheten. Pleieren er personen som betjener enheten. La aldri brukeren være uten tilsyn i denne enheten. Sørg for permanent tilsyn av en pleier.

Bruken av enheten vil bli avbrutt flere ganger i løpet av dagen hvor brukeren vil ligge, stå eller sitte i et annet hjelpemiddel eller et konvensjonelt produkt.

Enheten er egnet for transport av barn og voksne fra 22 kg og opptil maks. brukervekt.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner

Forholdsregler

Vær spesielt oppmerksom på hvordan produktet konfigureres og bruken av tilbehør for brukere med begrensninger når det gjelder:

- Sansfunksjoner og smertefølelse: Gjør ekstra undersøkelser av trykk som følge av støtten fra enheten og tilbehøret.
- Bevegelsesfunksjon (f.eks. opplevelse av ufrivillige bevegelser): Vurder å bruke en enhet med dynamisk ryggstøtte.
- Mulighet for å opprettholde sittende posisjon: Bruk produktet med tilbehør (f.eks. sidestøtter, vester, belter eller armstøtter og et brett).
- Mulighet til å beholde hodeposisjonen. Vurder å bruke tilbehør eller et produkt som gir hjelp til plassering av hodet.

Bruksområder

Produktet er ment for bruk innendørs og utendørs.

Medfølgende verktøy;

- 4 & 5 mm unbraconøkkel.
- 13 mm fastnøkkel



Samsvarserklæring

Dette produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (2017/745). CE-merket skal fjernes ved ombygging av produktet, hvis det brukes i kombinasjon med et produkt fra en annen produsent, eller ved bruk av andre reservedeler og utstyr enn originalt R82-utstyr. Dette produktet samsvarer også med kravene i:

- EN 12183

CE-merket må fjernes når:

- Produktet bygges om
- Produktet brukes til noe annet enn det tiltenkte formålet og samsvarserklæringen
- Det benyttes andre reservedeler og koblinger enn originale R82

Kombinert med andre produkter må kombinasjonen

ikke endre det tiltenkte formålet for produktene eller modifisere produktene på en slik måte at samsvar med gjeldende krav påvirkes. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Eksempler på gjeldende krav:

- Tilpasning etter brukervekt/volum for kombinert sete og base, godkjenning for transport i kjøretøy for begge produkter (ISO16840-4 for sete og ISO1716-19 for base)
- Materialsikkerhet (biokompatibilitet, brennbarhet), mekanisk sikkerhet (stabilitet, klemfare, innbyrdes tilkobling), elektrisk sikkerhet



Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

R82 Garanti

R82 gir en 2 års garanti mot feil i utførelse og materialer og en 5 års garanti mot brudd i metallrammen som skyldes feil i sveisearbeidet. Garantien kan påvirkes negativt hvis kundens ansvar for å utføre service og/eller daglig vedlikehold ikke blir overholdt i samsvar med de retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller slik det framgår av User Guide. For ytterligere informasjon henviser vi til hjemmesiden for etac under nedlastinger.

Produktets levetid ved normal bruk er 8 år, hvis alt vedlikehold og service utføres i henhold til produsentens anvisninger, og kan dokumenteres. Enheten kan gjenbrukes i løpet av levetiden.

Garantien er bare gyldig i landet der produktet ble kjøpt, og hvis produktet kan identifiseres med serienummeret. Garantien dekker ikke tilfeldig skade, inkludert skade forårsaket ved feil bruk eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke slitedeler f.eks. dekk eller polstring, som er utsatt for normal slitasje, og som skal –skiftes regelmessig.

Garantien anses som ugyldig hvis andre enn originale deler/tilbehør er brukt, eller hvis produktet ikke har vært vedlikeholdt, reparert eller endret i samsvar med retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller oppgitt i User Guide. R82 forbeholder seg retten til å inspisere det produkt som det er kommet klage på, samt relevant dokumentasjon, før garantikravet aksepteres, og for å avgjøre om det defekte produktet kan bli erstattet eller reparert. Det er kundens ansvar å returnere varen som skal repareres i garantitiden til adressen hvor det er kjøpt.

Informasjon før salg

- www.etac.com

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Hvis det skulle oppstå en negativ hendelse knyttet til enheten, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale forhandleren vil videregående informasjonen til produsenten.

Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Innstillinger og justeringer av produktet eller tilbehøret skal kun utføres av personer som har lest bruksanvisningen og som har fått de nødvendige instruksjonene fra en produktådgiver.
- Dette produktet inneholder små deler som kan utgjøre kvelningsfare hvis de fjernes fra sin tiltenkte plassering
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- La aldri brukeren være uten tilsyn i dette utstyret. Pleieren må kunne overvåke kontinuerlig
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering
- Reaparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Pass på at bevegelige deler ikke klemmer eller klyper kroppsdeler når de justeres
- Pass på at ingen kroppsdeler setter seg fast i åpningene for montering av støtteenheter/tilbehør.
- Informasjon om transport finnes i dokumentet "Transport i motorkjøretøy" som følger med produktet
- Informasjon om kjøreegenskaper finnes i dokumentet "Kjøreegenskaper" som følger med produktet

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk
- Bruk dette produktet på jevnt underlag uten hindringer. Vær oppmerksom på redusert manøvringssevne på glatt underlag
- Når brukt på hellende underlag, se målskjema

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utlignelig for barn
- Avtakbare deler uten bruk av verktøy: hjul, fotstøtte og puter. Fjerning vil ha negativ innvirkning på enheten.
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet
- Aktiver tippesikringene når produktet blir brukt på hellende underlag
- Aktiver tippesikringene før vinkling av sete og rygg
- Deaktiver veltebeskyttelsen før du krysser fortauskanter o.l. som er høyere enn 100 mm
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Vi anbefaler at brukeren informeres før vinkling av sete og rygg utføres
- Påse at felger og dekk fungerer og er i orden før bruk
- Riktig dekktrykk er trykt på dekkstammen og står oppført i avsnittet om dekktekniske data.
- Hvis et dekk punkterer, må produktet ikke brukes før det er reparert.
- Enkel tilgang til og manøvrerbarhet i motorkjøretøy kan i betydelig grad påvirkes av enhetens størrelse og svingradius, og en mindre enhet og/eller en enhet med mindre svingradius vil generelt gi bedre tilgang til og manøvrerbarhet i forovervendt posisjon. I samsvar med ISO 7176-19 Tillegg D er produktet evaluert med tanke på egnethet for benyttelse av kjøretøyforankrede hofte- og skulderbelter. Enheten får en samlet poengsum som tilsvarer «God».
- En enhet som ikke er i bruk, er egnet for transport på land og i luften.
- Festing av ekstra last kan påvirke stabiliteten negativt. Plassering av punkter som er ment å bære ekstra last, er spesifisert i den relevante monteringsveiledningen under avsnittet om tilbehør.
- Ikke utsett gassfjæren for trykk eller høye temperaturer. MÅ IKKE perforeres. (gjennomhulles)
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk
- Produktet er testet for antennelighet iht. EN 1021-2 og ISO 7176-16, og er klassifisert som ikke-antennelig
- Produktet kan miste sine flammesikre egenskaper hvis det brukes noe annet enn original R82: Puter

Serviceinformasjon

Vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens ansvar. Hvis det er mangelfullt vedlikehold av produktet i henhold til bruksanvisningen, kan dette ugyldiggjøre garantier knyttet til produktet. Ytterligere unnlatelse av vedlikeholdet kan påvirke den kliniske tilstanden eller sikkerheten for brukere og / eller deres omsorgspersoner.

Kontakt om nødvendig den lokale forhandleren for å få hjelp til å klargjøre, bruke eller vedlikeholde produktet.

1. dag

- Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den på et trygt sted for fremtidig referanse
- Oppbevar det vedlagte verktøyet i posen på rammen

Daglig

- Bruk en tørr klut til å rengjøre produktet
- Visuell inspeksjon. Reparer eller bytt skadede eller slitte deler
- Pass på at alt utstyr er på plass og korrekt montert
- Kontroller alt utstyr og spennere for tegn på utslitte deler
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering

Ukentlig

- Sjekk at alle hjulene beveger seg fritt og at alle hjul-låser / bremsere lett kan aktiveres
- Tørk av rester og smuss på produktet med en klut som er vridd opp i varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og tørk produktet før bruk
- Dekktrykk

Månedlig

- Alle muttere og bolter på dette produktet må kontrolleres og strammes for å unngå unødvendige feil
- De utsvingbare delene skal oljes. Vi anbefaler å bruke et profesjonelt smøremiddel

Årlig

- Kontroller rammen for synlige brudd eller tegn på slitasje. Bruk aldri et produkt som viser tegn på feil. Gjennomfør årlig service

Vask

Tekstilene kan vaskes på 60 °C i maskin med et mildt vaskemiddel.

Skumningsatsene kan vaskes i vaskemaskin på maks 40 °C med et mildt vaskemiddel.

Skummet må ikke bøyes, klemmes eller vrís under eller etter vask, da det kan ødelegge formen på skummet.

Rengjøring

Dette produktet kan vaskes i 15-20 minutter på 60 °C i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin.

Desinfeksjon

Produktet uten tilbehør og pute kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk

Service-intervall

Det må foretas en detaljert inspeksjon av produktet hver 12. måned (hver 6. måned for tunge brukere), hver gang produktet utstedes på nytt for bruk og etter langvarig lagring (mer enn 4 måneder). Inspeksjonen skal utføres av en teknisk kompetent person som har fått opplæring i bruk av produktet.

Sjekkliste for service:

Kontroller og juster følgende funksjoner i henhold til deres tiltenkte bruk. Reparer eller skift ut skadede eller slitte deler. Kontroller:

- Justering av seteplanet. Seteplanet er justerbart, og blir stående på plass etter justering.
- Setetiltesystemet justeres slik at det løper fritt uten overflødig bevegelse
- Ikke smør setetiltesystemet
- Hjulene beveger seg fritt, og alle låser/bremsere lett kan aktiveres. Juster om nødvendig
- Hjul med hurtigutløser kan fjernes/monteres
- Veltesikringene kan festes i bruks- og hvileposisjon
- Dekktrykk
- Eikebeskytterne er uten sprekker og er festet til hjulet med klemmene som er montert på hver beskytter
- Før lagring: Deaktiver alltid hjullåsene/hjulbremsene
- Muttere og bolter på produktet er strammet
- De utsvingbare delene skal oljes
- Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
- Alle etikettene på produktet er intakte

Produktsikkerhet

På grunn av varianten og innstillingene kan rullestolen bli større enn de anbefalte dimensjonene. Overholdelse av anbefalt total bredde og total lengde sikrer uhindret bruk av rømningsveier. (Se tabell 1)

Tabell 1

Anbefalte dimensjoner	Klar til bruk (mm)
Total lengde – maksimum	1200
Total bredde – maksimum	700
Total høyde – maksimum	1200
Svingradius – maksimum	1000
Dreibredde – maksimum	1300
Bakkeklaring – minimum	30

Produktsikkerhet

På grunn av varianten og innstillingene kan det hende at rullestolen ikke innfrir kravene for rullestoler som kan transporteres med tog. Det kan iverksettes tiltak for å kontrollere om det aktuelle produktet innfrir kravene. (Se tabell 2)
Tabell 2

Rullestoler som kan transporteres med tog – krav	
Total lengde – maksimum	1200 mm + 50 mm for føtter
Total bredde – maksimum	700 mm + 50 mm på hver side for hender
Total høyde – maksimum	1375 mm (inkludert 95. prosentil for mannlig passasjer)
Svingradius – maksimum	1500 mm
Minste hjul	Plass til en spalte på 75 mm horisontalt og 50 mm vertikalt
Vekt – maksimum	200 kg for manuell rullestol og passasjer (inkludert bagasje)
Høyde på hindring som kan forseres – maksimum	50 mm
Bakkeklaring – minimum	60 mm under fotstøtten med oppovervendt helningsvinkel på 10° på toppen for å kjøre forover
Sikker helling der rullestolen står stabilt – maksimum	6° dynamisk stabilitet i alle retninger 9° statisk stabilitet i alle retninger, inkludert med brems på

SVENSKA

Vi uppskattar att du väljer en ny produkt från R82, en global leverantör av tekniska hjälpmedel och anordningar för barn och vuxna med särskilda behov. Läs denna användarhandbok före användning och spara den för framtida behov, för att dra full nytta av valmöjligheterna som erbjuds genom denna produkt.

Avsett ändamål

Enheten är en rullstol för barn och vuxna med funktionsnedsättning.

Indikationer

Enheten kan användas av barn och vuxna med funktionsnedsättning som saknar förmåga att bibehålla en sittande ställning eller röra sig utan hjälpmedel. Produktens målgrupp baseras alltså på funktionsförmåga och inte på ett specifikt hälsotillstånd eller ålder.

Användaren är den person som sitter i enheten. Vårdgivaren är den person som hanterar enheten. Lämna aldrig användaren utan uppsikt i denna enhet. Säkerställ att en vårdgivare ständigt har uppsikt över användaren.

Användningen av enheten kommer att avbrytas fler gånger under dagen då användaren ligger, står eller sitter i ett annat hjälpmedel eller ett konventionellt alternativ.

Enheten lämpar sig för transport av barn och vuxna från 22 kg upp till den högsta angivna användarvikten för transport.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer

Försiktighetsåtgärder

Särskild uppmärksamhet ska ägnas åt hänsyn till produktens konfiguration och användningen av tillbehören för användare med begränsningar av:

- Sensoriska funktioner och smärtkänsla gör att man bör överväga en extra kontroll av trycket som orsakas av stödet från enheten och dess tillbehör.
- För rörelsefunktion (t.ex. upplevelse av ofrivilliga rörelser), överväg att använda en anordning med dynamiskt ryggstöd.
- För förmågan att bibehålla en sittande ställning, använd produkten med tillbehör (t.ex. sidostöd, västar, bälten eller armstöd och en bricka).
- Förmågan att bibehålla huvudets läge. Överväg att använda tillbehör eller en produkt som ger stöd åt huvudets läge.

Användningsområden

Produkten är avsedd för inom- och utomhusbruk

Medföljande verktyg:

- 4 & 5 mm insexnyckel
- 13 mm nyckel



CE Deklaration om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (2017/745). CE-märkningen måste tas bort när produkten byggs om, används i kombination med produkter från en annan tillverkare eller vid användning av reservdelar och utrustning som inte är R82-originaldelar. Denna produkt uppfyller även kraven i:

- EN 12183
- CE-märkningen måste tas bort i följande fall:
- Återuppbyggnad av produkten
 - Användning av produkten utöver det avsedda syftet och försäkringen om överensstämmelse
 - Användning av reservdelar och utrustning som inte är R82-originaldelar

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Exempel på tillämpliga krav:

- Justering av användarvikt/vikt för den kombinerade sitsen och basen, godkännande för transport i fordon av båda produkterna (ISO16840-4 för sits och ISO7176-19 för bas)
- Materialsäkerhet (biokompatibilitet, brandfarlighet), mekanisk säkerhet (stabilitet, klämrisiker, sammankoppling), elsäkerhet



Information om återvinning

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

R82-garanti

R82 lämnar en 2-årsgaranti med avseende på brister som orsakats av tillverkningsfel eller bristfälligt material och en 5-årsgaranti när det gäller brott på metallramen orsakade av bristfälliga svetsfogar. Det kan ha en negativ inverkan på garantin om kunden underlåter att utföra erforderlig service och/eller dagligt underhåll i enlighet med riktlinjerna och föreskrivna intervall som anges av leverantören och/eller i User Guide. För mer information – se etac:s webbplats/nedladdning.

Livslängden för produkten vid normal användning är åtta år om allt underhåll och all service registreras och utförs enligt tillverkarens anvisningar. Enheten kan återutges under sin livstid

Garantin gäller endast i det land där produkten har köpts, och om produkten kan identifieras med ett serienummer. Garantin täcker inte skada genom olyckschändelse, inklusive skada orsakad av felaktig användning eller försummelse. Garantin omfattar inte förbrukningsartiklar, t.ex. däck eller klädsel, som utsätts för normalt slitage och behöver bytas ut regelbundet.

Garantin blir giltig om andra delar än originaldelar används, eller om produkten inte har underhållits, reparerats eller ändrats i enlighet med riktlinjerna i våra instruktioner och enligt de intervaller som rekommenderas av leverantören och/eller anges i vår User Guide. R82 förbehåller sig rätten att granska både den produkt som garantianspråket gäller och relevant dokumentation innan garantianspråket godkänns, samt att avgöra om den defekta produkten ska repareras eller bytas ut. Kunden ansvarar för att returnera den produkt som garantianspråket avser till inköpsstället.

Information om förhandsförsäljning

- www.etac.com

Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Om en biverkning uppstår i samband med produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Inställningar och justeringar av produkten eller tillbehören får endast utföras av personer som har läst användarguiden och som har fått anvisningar om hur det går till av en produktrådgivare.
- Den här produkten innehåller små delar som kan utgöra en kvävningrisk om de tas bort från deras avsedda plats
- Använd alltid korrekt lyfteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Lämna aldrig användaren utan tillsyn i denna produkt. Säkerställ att användaren permanent övervakas av en vårdgivare.
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Se till att inga kroppsdelar kläms eller fastnar i de rörliga delarna när de justeras
- Se till att inga kroppsdelar fastnar i öppningar för montering av stöd/tillbehör.
- Information om transport finns i dokumentet "Transportation in Motor Vehicles" (Transport i motorfordon) som medföljer produkten
- Information om väghållning finns i dokumentet "Roadability" (Väghållning) som medföljer produkten

Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.
- Använd produkten på ett plant underlag som är fritt från hinder. Var uppmärksam på att manövereringen kan försämrats vid halt underlag
- Se mått vid användning på sluttande vägar

Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82

Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Avtagbara delar utan verktyg: hjul, fotstöd och dynor. Avlägsnandet kommer att ha negativ effekt på enheten
- Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten
- Aktivera tipsskydden när produkten används i stigningar
- Aktivera tipsskydden innan säte och rygg vinklas
- Deaktivera veltebeskyttelsen för du krysser fortauskanten o.l. som er høyere enn 100 mm
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Vi rekommenderar att man underrättar brukaren innan säte och rygg vinklas
- Kontrollera att hjulen och däcken fungerar och är säkra innan användning
- Korrekt däcktryck är tryckt på däckstommen och finns angivet i avsnittet om däckens tekniska data.
- Vid punktering ska produkten inte användas förrän den har åtgärdats.
- Ett motorfordons lättåtkomlighet och manövrerbarhet kan påverkas avsevärt av enhetens storlek och vändradie, och den mindre enheten och/eller anordningen med en kortare vändradie gör i allmänhet fordonet mer lättåtkomligt och enklare att manövrera till en framfårad position. I enlighet med bilaga D till ISO 7176-19 utvärderas produkten med avseende på förmågan att rymma fordonsförankrade bäcken- och axelbälten. Enheten får det totala omdömet "Bra"
- Tom enhet är lämplig för land- och lufttransport
- Stabiliteten påverkas negativt om ytterligare laster läggs till. Placeringen av punkter som är avsedda att bära ytterligare laster specificeras i relevant monteringsvägledning under avsnittet om tillbehör.
- Utsett inte gasfjädern för tryck eller höga temperaturer. Punktera EJ. Se till att pistonstängens inte repas
- Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning
- Produkten har provats gällande antändlighet och är icke-antändlig enligt EN 1021-2 och ISO 7176-16
- Produkten kan förlora sina flamsäkra egenskaper om du använder något annat än R82-originaldelar: Dynor

Serviceinformation

Underhållet av en medicinteknisk produkt är helt ägarens ansvar. Om instruktionerna gällande underhåll inte följs kan detta göra att garantin upphör att gälla. Dessutom kan underlåtenhet att underhålla produkten äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller vårdare.

Kontakta din lokala återförsäljare om du behöver hjälp med att installera, använda eller underhålla enheten.

Första dagen

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och behåll den för framtida behov
- Förvara de bifogade verktygen i fickan på ramen

Dagligen

- Använd en torr trasa för att rengöra produkten
- Visuell inspektion. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar
- Se till att alla fästen sitter där de ska och har monterats på rätt sätt
- Kontrollera att inga fästen och spännen är utslitna
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering

Varje vecka

- Kontrollera att alla hjulen rör sig fritt och att alla hjullås/-bromsar lätt slås till
- Använd en trasa som doppats i varmt vatten med mildt rengöringsmedel/tvål utan blekmedel och som vridits ur för att torka bort skräp och smuts. Torka torrt före användning.
- Däcktryck

Varje månad

- Alla muttrar och bultar på denna produkt måste kontrolleras och dras åt för att undvika onödiga fel
- Olja de svängbara delarna. Vi rekommenderar att du använder ett professionellt system för smörjning

Årligen

- Kontrollera att ramen inte har några sprickor och utför punkterna på checklisten för service. Använd aldrig en produkt där något fel misstänks. Vänligen se checklisten för service

Tvättanvisningar

Klädseln kan maskintvättas i 60°C med ett mildt tvättmedel.

Skuminläggen kan tvättas i max. 40 °C med ett mildt tvättmedel i en tvättmaskin.

Under och efter rengöring av skummet ska du undvika att böja, krama eller vrida ur det, eftersom det kan påverka dess form negativt.

Rengöring

Denna produkt kan tvättas i 60°C med ett mildt rengöringsmedel i 15-20 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicinsk enheter. Använd tvättmaskinens torkfunktion för att torka produkten. Rengör tillbehören separat.

Desinfektion

Produkten, utan tillbehör och dynor, kan desinficeras med en 70 % isopropanollösning. Vi rekommenderar att man använder en trasa som doppats i varmt vatten med mildt rengöringsmedel/tvål utan blekmedel för att torka bort skräp och smuts. Låt torka före desinficering.

Serviceintervall

En detaljerad inspektion av produkten måste utföras var 12:e månad (var 6:e månad vid tunga användare), varje gång produkten återutges för användning och efter långvarig förvaring (mer än 4 månader). Inspektionen ska utföras av en tekniskt kompetent person som har utbildats i användning av produkten.

Checklista för service:

Kontrollera och justera så att följande fungerar enligt avsedd användning. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar. Kontrollera:

- Justera sitsvinkeln. Sitsen är ställbar och stannar kvar i inställd position efter justeringen.
- Sätessvinklingsystemet är anpassat att kunna justeras fritt utan alltför kraftiga rörelser
- Olja inte vinklingsystemet
- Att hjulen rör sig fritt och att alla hjullås/-bromsar lätt slås till. Justera vid behov
- Hjulen med snabbkoppling är borttagbara/utbytbara
- Toppkydden kan låsas fast i arbetsläge eller viloläge
- Däcktryck
- Ekerskyddet har inga sprickor och är fästa vid hjulet med klämmor monterade på varje skydd
- Före förvaring: inaktivera alltid hjullåsen/hjulbromsarna
- att produktens muttrar och bultar är åtdragna
- Olja de svängbara delarna
- Att produkten inte har några sprickor eller utslitna delar
- att alla etiketter på produkten är oskadade

Transport i motorfordon

Enligt direktivet 2001/85/EG, bilaga VII, punkt 3.8.3. kan det i fordon finnas särskilt markerade rullstolsplatser, som tillåter transport med rullstolen vänd mot färdriktningen. Används detta färsätt skall brukaren/vårdaren vara aktiv/aktiva i åkandet, ha beredskap för hastiga rörelser samt förmåga att bibehålla en genom hela transporten säker sittställning. Brukarens rörelsehinder får inte vara så stort att denne inte klarar av att hålla i sig och rullstolen i det i fordonet monterade handtaget vid hastighetsförändringar eller riktningssändringar.

- Parkeringsbromsen skall användas
- Toppskyddet skall fällas ner
- Tillval/tillbehör som kan demonteras utan verktyg skall plockas av och spännas fast.
- Ett rätt inställt nackstöd skall användas
- Ryggstödet skall vara i höjd med eller över brukarens skuldror
- Höftbälte bör användas

Produktsäkerhet

Rullstolsvarianten och inställningarna kan göra att rullstolen bli större än de rekommenderade måtten.

Överensstämmelse med rekommenderad totalbredd och totallängd gör att nödutrymningsvägar kan användas obehindrat. (Se tabell 1)

Tabell 1

Rekommenderade mått	Klar för användning (mm)
Total längd – max.	1200
Total bredd – max.	700
Total höjd – max.	1200
Vänddiameter – max.	1000
Svängbredd – max.	1300
Markfrigång – min.	30

Produktsäkerhet

Varianten och inställningarna gör att rullstolen kanske inte uppfyller gränserna för rullstolar som transporteras med tåg. Det går att verifiera om produkten i fråga uppfyller gränserna. (Se tabell 2)

Tabell 2

Rullstolar som transporteras med tåg – gränser	
Total längd – max.	1 200 mm + 50 mm för fötter
Total bredd – max.	700 mm + 50 mm på varje sida för händerna
Total höjd – max.	1 375 mm (inklusive manlig passagerare i 95:e percentilen (längd ca 188 cm, vikt ca 100 kg))
Vänddiameter – max.	1 500 mm
Minsta hjul	Klarar en horisontell spalt på 75 mm och en vertikal spalt på 50 mm
Vikt – max.	200 kg för manuell rullstol och passagerare (inklusive bagage)
Hinderhöjd som det går att köra över – max.	50 mm
Markfrigång – min.	60 mm under fotstödet, med en uppåtriktad lutningsvinkel på 10° på ovansidan, för drift framåt
Säker lutning för att rullstolen ska stå stadigt – max.	6° dynamisk stabilitet i alla riktningar 9° statisk stabilitet i alla riktningar, även när bromsen är ansatt

SUOMI

Kiitos, että olet valinnut uuden tuotteen R82:lta - maailmanlaajuiselta lasten ja aikuisten erityistarpeiden teknisten apuvälineiden ja laitteiden toimittajalta. Saadaksesi täyden hyödyn tämän tuotteen tarjoamista mahdollisuuksista lue tämä käyttöopas ennen tuotteen käyttöä ja säästä se myöhempää käyttöä varten.

Käyttötarkoituksella

Laitte on pyörätuoli toimintarajoitteisille lapsille ja aikuisille.

Käyttöaiheet

Laitetta voivat käyttää toimintarajoitteiset lapset että aikuiset, jotka eivät pysty istumaan tai liikkumaan ilman apuvälinettä. Näin ollen laitteen kohderyhmä perustuu toimintakykyyn eikä erityiseen terveydentilaan tai ikään.

Käyttäjä on laitteessa istuva henkilö. Hoitaja on laitetta käyttävä henkilö. Älä jätä käyttäjää ilman valvontaa. Varmista hoitajan jatkuva valvonta.

Laitteen käyttö keskeytetään useammin päivällä, jolloin käyttäjä makaa, seisoo tai istuu toisessa apulaitteessa tai tavallisessa kalusteessa.

Laitte soveltuu kuljetukseen lapsille ja aikuisille, jotka painavat vähintään 22 kg ja enintään ilmoitettua kuljetuksen maksimipainon verran.

Vasta-aiheet

Ei tunnettuja vasta-aiheita

Varotoimet

Erityistä huomiota tulee kiinnittää tuotteen kokoonpanoon ja lisävarusteiden käyttöön sellaisten käyttäjien kohdalla, joilla on rajoitteita:

- Aistitoiminnot ja kivun aistiminen: harkitse tuotteen ja sen lisävarusteiden antaman tuen aiheuttaman paineen lisätarkistuksia.
- Liikkumiskyky (esim. pakkoliikkeet): harkitse dynaamisella selkänöjällä varustetun laitteen käyttöä.
- Kyky säilyttää istuma-asento: käytä tuotetta lisävarusteiden kanssa (esim. sivulaidat, liivit, vyöt tai käsinojat ja pöytälevy).
- Kyvyssä säilyttää pään asento. Harkitse lisävarusteiden tai pään asentoa tukevan tuotteen käyttöä.

Käyttöalueet

Tuote on tarkoitettu sisä- ja ulkoikäyttöön.

Mukana toimitettavat työkalut;

- 4 & 5 mm:n kuusiokoloavain
- 13 mm:n jakovain



CE-todistus

Tämä tuote on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (2017/745) vaatimusten mukainen. CE-merkintä on poistettava, jos tuote kootaan uudelleen, jos sitä käytetään yhdessä toisen valmistajan tuotteen kanssa tai jos käytetään muita kuin alkuperäisiä R82-varaosia tai -varusteita. Lisäksi tämä tuote on seuraavien vaatimusten mukainen:

- EN 12183

CE-merkki täytyy poistaa,

- jos tuote kootaan uudelleen
- jos tuotetta käytetään muuten kuin käyttötarkoituksen mukaisesti ja/tai muuhun kuin sen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaiseen tarkoitukseen
- jos tuotetta käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-varaosien ja varusteiden kanssa.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Esimerkkejä sovellettavista vaatimuksista:

- Käyttäjän painon/massan kohdistaminen yhdistettyyn istuimeen ja jalustaan, molemmille tuotteille myönnetty hyväksyntä kuljettaja niitä ajoneuvoissa (ISO16840-4 istuimelle ja ISO7176-19 jalustalle)
- Materiaalien turvallisuus (biologinen yhteensopivuus, syttyvyys), mekaaninen turvallisuus (vakaus, puristumisvaara, yhdistettävyyys), sähköturvallisuus



Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöönsä, materiaaliosat tulee erotella erikseen kierrätyksiä tai hävityksiä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätämääräysten mukaisen kierrätyksen.

Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivustoltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

R82-takuu

R82 tarjoaa 2 vuoden takuun työn laadun ja materiaaliivirheiden osalta ja 5 vuoden takuun hietsausliitosvikojen aiheuttamien metallirungon murtumien osalta. Takuu vaarantuu, mikäli asiakkaan vastuuta huoltamisesta ja/tai päivittäisestä kunnossapidosta ei kanneta toimittajan määräämien ja/tai User Guide esitettyjen ohjeiden ja määräaikojen mukaisesti. Lisätietojen osalta viittaamme etac:n kotisivuihin/latauksiin.

Tämän tuotteen kestoikä on 8 vuotta normaalkäytössä, jos kaikki kunnossapito- ja huoltoimet on tehty toimittajan ohjeiden ja ohjeistuksen mukaisesti. Laitte voidaan antaa käyttöön uudelle käyttäjälle sen käyttöajan aikana

Takuu on voimassa vain tuotteen ostomaassa, jota varten se on valmistettu ja tuote voidaan tunnistaa sarjanumeron avulla. Takuu ei kata vahinkovaurioita, eikä väärinkäytön tai huolimattomuuden aiheuttamia vaurioita. Takuu ei kata kulumia osia esim. renkaita tai verhoilua, jotka ovat alttiina normaalille kulumiselle ja jotka on ajoittain vaihdettava uusia.

Takuu raukeaa, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varosia tai tarvikkeita, jos tuotetta ei ole pidetty kunnossa tai korjattu oikein tai jos tuotteeseen on tehty muita kuin valmistajan hyväksymä tai käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia (User Guide). R82 varaa oikeuden tarkastaa takuuvaatimusten kohteena oleva tuote ja asiaankuuluva dokumentaatio ennen takuuvaatimukseen suostumista ja tehdä päätös siitä, vaihdetaanko viallinen tuote uuteen vai korjataanko se. Takuuvaatimukseen kohteena olevan tuotteen palauttaminen ostopaikan osoitteeseen on asiakkaan vastuulla.

Ennakkomyyntitietoja

- www.etac.com

Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Mikäli laitteeseen liittyviä haittatapahtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitäkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Tuotteen tai lisävarusteiden asetuksia ja säätöjä saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat lukeneet käyttöoppaan ja saaneet tarvittavat ohjeet tuoteneuvojalta.
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos ne irrotetaan paikoiltaan.
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Älä koskaan jätä käyttäjää valvomatta tähän tuotteeseen. Varmista, että hoitaja valvoo käyttäjää koko ajan
- Tiedosta maksimimerkinnät ennen hienosäätöä
- Korjauksissa/vaihdossa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelmia tai mikä tahansa osa on rikkoontunut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan
- Varmista, etteivät liikkuvat osat säädettäessä purista mitään kehon osia tai estä niiden liikuttamista
- Varmista, ettei kehonosia jää puristuksiin tukien/ varusteiden asennusaukkoihin.
- Tietoja kuljetuksesta on tuotteen mukana toimitetussa "Kuljetus moottoriajoneuvoissa" -asiakirjassa
- Tietoja ajokelpoisuudesta on tuotteen mukana toimitetussa "Ajokelpoisuus"-asiakirjassa

Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihossa ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.
- Turvallisuuden ja mukavuuden vuoksi siirrä tuote pois auringosta ja viilennä tuote ennen käyttöä
- Käytä tuotetta esteettömällä alustalla. Tiedosta että liukkaat tiet heikentävät ohjattavuutta

Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim. huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta

Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Ilman työkaluja irrotettavat osat: pyörät, jalkatuki ja pehmusteet. Poisto vaikuttaa haitallisesti laitteeseen.
- Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Käytä kippiesteitä, kun tuote on kallistetussa asennossa
- Käytä kippiesteitä ennen kuin säädät selkänöjan tai istuimen kulmia
- Passivoi kaatumisesteet kun pakottaa kääntyessään suurempi kuin 100 mm
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Suosittelemme ilmoittamaan käyttäjälle säädöstä, ennen kuin säädät selkänöjan tai istuimen kulmaa
- Varmista pyörien ja renkaiden toiminnallisuus ja turvallisuus ennen käyttöä
- Oikea rengaspaine on merkitty renkaan koteloon ja se on ilmoitettu renkaiden teknisissä tiedoissa.
- Jos rengas puhkeaa, älä käytä tuotetta, ennen kuin rengas on korjattu.
- Laitteen koko ja kääntösäde voivat vaikuttaa merkittävästi moottoriajoneuvojen käsittelyyn ja ohjattavuuteen. Pienempi laite ja/tai laite, jonka kääntösäde on lyhyempi, helpottaa yleensä ajoneuvon käsittelyä ja ohjattavuutta eteenpäin ajtaessa. Tuote täyttää ISO 17176-19 -standardin liitteen D vaatimukset. Sen soveltuvuus auton lantio- ja olkavöihin on arvioitu. Laite saa kokonaispistemäärän "Hyvä".
- Avaamaton laite soveltuu maa- ja ilmakuljetuksiin.
- Ylimääräisten kuormien kiinnittäminen voi vaikuttaa haitallisesti vakauteen. Lisäkuormien kannatteluun tarkoitettujen pisteiden sijainti on määritetty asianmukaisessa asennusoppaassa, johon viitataan varusteita käsittelevässä osiossa.
- Älä naarmuta mäntää; on tärkeätä käyttää linnaa tai vastaavaa, mikäli kaasujousen säätämiseen käytetään työkaluja
- Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä
- Tämän tuotteen syyttämättömyys on testattu syyttämättömällä tasolla EN 1021-2- ja ISO 17176-16 -määristen mukaisesti
- Tuote voi menettää liekinkestävät ominaisuutensa, jos siinä käytetään muita kuin alkuperäisen R82-mallin: tynnyjä

Huoltotietoja

Tämän lääkintälaitteen kunnossapitovastuu on laitteen omistajalla. Laitteen ohjeistuksen mukaisen kunnossapidon laiminlyönti voi aiheuttaa takuun mitätöinnin. Lisäksi kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa laitteen tai käyttäjän ja/ tai huoltajan turvallisuutta.

Ota tarvittaessa yhteys paikalliseen jälleenmyyjään, jos tarvitset apua laitteen käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa varten.

1.päivänä

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten
- Varastoi oheiset työkalut laitteeseen

Päivittäin

- Puhdistus kuivalla puhtaalla liinalla
- Visuaalinen tarkastus. Korjaa/vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat
- Huolehdi, että kaikki kiinnikkeet ovat paikoillaan ja kunnolla kiinni
- Tarkista kaikki säädöt ja soljet, ettei ole kulumisen merkkejä
- Tiedosta maksimimerkinnät ennen hienosäätöä

Viikoittain

- Tarkista, että kaikki pyörät liikkuvat vapaasti ja kaikki pyörän lukitukset/jarrut toimivat helposti
- Pyyhi tuotteesta kaikki jäämät ja liat lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/ saippuassa kostutetulla liinalla ja kuivaa ennen käyttöä
- Rengaspaine

Kuukausittain

- Kaikki ruuvit ja pultit tulee tarkistaa ja kiristää, jotta vältetään tarpeettomat vahingot
- Öljyä liikkuvat osat. Suosittelemme käyttämään ammattikäyttöön tarkoitettua voiteluöljyä

Vuosittain

- Tarkasta rungon kunto halkeamien tai kuluneiden osien osalta ja huolehdi vuosihuollosta. Älä koskaan käytä viallista tuotetta

Peseminen

Kankaat voi konepestä 60 asteen lämpötilassa miedolla pesuaineella.

Vaahtomuovisisäkkeet voidaan pestä koneessa 40 °C:n lämpötilassa käyttäen mietoa pesuainetta.

Vaahtomuovin pesun aikana ja sen jälkeen sitä ei saa vääntää tai puristaa, sillä tällä voi olla negatiivisia vaikutuksia tuotteen muotoon.

Tuotteen konepesu

Tämä tuote voidaan pestä 60°C 15-20 minuuttia käyttäen mietoa pesuainetta tai desinfioida ilman klooria pesulaitteessa, joka on suunniteltu lääkinällisten laitteiden pesemiseen.

Desinfektion

Tuote voidaan desinfioida ilman lisävarusteita ja tynnyä 70-prosenttisella IPA-desinfiointinesteellä. Suositeltavaa on pyyhkiä tuotteesta kaikki jäämät ja liat lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/ saippuassa kostutetulla liinalla ja antaa tuotteen kuivua ennen desinfiointia.

Huoltoväli

Tuote on tarkastettava huolellisesti 12 kuukauden välein (paljon käytettynä 6 kuukauden välein), aina kun se otetaan uudelleen käyttöön sekä pitkäaikaisen varastoinnin (yli 4 kuukautta) jälkeen. Tarkastuksen saa suorittaa vain teknisesti pätevä henkilö, joka on saanut koulutuksen tuotteen käyttöön.

Tarkistuslista huoltoa varten:

Tarkista ja säädä seuraavat toiminnot käyttötarkoituksen mukaan. Korjaa tai vaihda kaikki vaurioituneet tai loppuun kuluneet osat. Tarkista

- Istuintason säätö. Istuintaso on säädettävissä, ja se pysyy paikallaan säädön jälkeen.
- Istuimen kallistusjärjestelmä on säädetty toimimaan vapaasti ja liikkumatta liikaa.
- Älä öljyä kallistusjärjestelmää.
- Tarkista, että pyörät pyörivät vapaasti ja kaikki pyörien lukot/jarrut kytkeytyvät helposti. Säädä tarvittaessa.
- Pikalukittavat pyörät voidaan irrottaa ja vaihtaa.
- Kaatumisesteet voidaan kiinnittää käyttö- ja lepoasentoon
- Rengaspaine
- Pinnasuojat ovat ehjiä ja kiinnitetty pyörään jokaiseen suojukseen asennetuilla kiinnikkeillä
- Ennen varastointia: Poista aina pyörän lukot/jarrut käytöstä
- että tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty kunnolla
- Öljyä liikkuvat osat
- tuote naarmujen tai kulumisen merkkien varalta
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä

Tuoteturvallisuus

Versiosta ja asetuksista johtuen pyörätuoli voi olla suurempi kuin suositusmitat.

Suosittelun kokonaisleveyden ja -pituuden noudattaminen varmistaa hätäpoistumisreittein esteettömän käytön. (Katso taulukko 1)

Taulukko 1

Suositusmitat	Käyttövalmis (mm)
Kokonaispituus – maksimi	1200
Kokonaisleveys – maksimi	700
Kokonaiskorkeus – maksimi	1200
Kääntymishalkaisija – maksimi	1000
Kääntöleveys – maksimi	1300
Maavara - minimi	30

Tuoteturvallisuus

Versiosta ja asetuksista johtuen pyörätuoli ei ehkä täytä junalla kuljetettavien pyörätuolien vaatimuksia. Toimenpiteisiin voidaan ryhtyä sen varmistamiseksi, että kyseinen tuote vastaa mittarajoja. (Katso taulukko 2)

Taulukko 2

Junalla kuljetettavat pyörätuolit - rajoitukset	
Kokonaispituus – maksimi	1200 mm + 50 mm jaloille
Kokonaisleveys – maksimi	700 mm + 50 mm molemmilla puolilla käsille
Kokonaiskorkeus – maksimi	1375 mm (mukaan lukien 95. prosenttipiste miespuolisella käyttäjällä)
Kääntymishalkaisija – maksimi	1 500 mm
Pienimmät pyörät	Jätä 75 mm vaakasuora ja 50 mm pystysuora rako
Paino – enintään	200 kg manuaalisessa pyörätuolissa käyttäjä kyydissä (matkatavarat mukaan lukien)
Esteen korkeus, joka voidaan ylittää – maksimi	50 mm
Maavara - minimi	60 mm jalkatuen alla, 10 asteen ylämäki eteenpäin ajoa varten
Turvallinen luiska, jolla pyörätuoli pysyy vakaana – maksimi	6 asteen dynaaminen vakaus kaikkiin suuntiin 9 asteen staattinen vakaus kaikkiin suuntiin, jarru kytkettynä

ESPAÑOL

Le agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82, un proveedor internacional de dispositivos y recursos técnicos para niños y adultos con necesidades especiales. Para aprovechar plenamente las opciones que ofrece este producto, lea este Manual de usuario antes de utilizarlo y consérvelo para futuras consultas.

Finalidad prevista

El dispositivo es una silla de ruedas para niños y adultos con discapacidades.

Indicaciones

Este dispositivo puede ser utilizado por niños y adultos con discapacidades que carecen de la capacidad de mantenerse sentados o moverse sin un dispositivo de asistencia. Por lo tanto, el grupo objetivo del dispositivo se basa en la capacidad funcional y no en un estado de salud o edad específicos.

El usuario es la persona que se sienta en el dispositivo. El cuidador es la persona que opera el dispositivo. No deje nunca al usuario de este dispositivo sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador esté pendiente del usuario en todo momento durante el uso.

El uso del dispositivo se interrumpirá a lo largo del día cuando el usuario se acueste, se ponga de pie o se siente en otro dispositivo de asistencia o en un producto convencional.

El dispositivo es apto para transportar niños y adultos en un intervalo de peso comprendido entre 22 kg y el peso de usuario máximo especificado.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas

Precauciones

Prestar especial atención a las consideraciones sobre la configuración del producto y el uso de los accesorios para los usuarios con limitaciones que afecten a:

- Las funciones sensoriales y la sensación de dolor necesitan comprobaciones adicionales de la presión causada por el soporte proporcionado por el dispositivo y sus accesorios.
- Función de movimiento (p. ej., experimentar movimientos involuntarios), considere el uso de un dispositivo con respaldo dinámico.
- Posibilidad de mantener la posición sentada, utilice el producto con accesorios (p. ej., soportes laterales, chalecos, cinturones o reposabrazos y una bandeja).
- su capacidad para mantener la cabeza erguida, considere el uso de accesorios o un producto que proporcione apoyo a la colocación de la cabeza.

Lugares de uso

Este producto está diseñado para el uso en interiores y exteriores

Herramientas incluidas;

- llaves allen de 4 y 5 mm
- llave fija 13 mm



Declaración de Conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (2017/745). El marcado CE deberá retirarse si el producto se reconstruye, si se utiliza junto con un producto de otro fabricante o si se utilizan piezas de recambio o accesorios distintos a los originales de R82. Además, este producto cumple los requisitos conforme a:

- EN 12183

La marca CE debe retirarse en caso de:

- Reconstrucción del producto
- Uso del producto distinto al previsto y a la declaración de conformidad
- Uso de repuestos y accesorios distintos a los originales de R82

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- Alineación del peso del usuario/masa del asiento y la base combinados, aprobación para transporte en vehículos de ambos productos (ISO16840-4 para el asiento e ISO7176-19 para la base)
- Seguridad de los materiales (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión), seguridad eléctrica



Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

Garantía R82

R82 ofrece una garantía de 2 años contra los defectos de fabricación y de los materiales y una garantía de cinco años en caso de rotura del bastidor metálico por causa de defectos en la soldadura. La garantía no será válida si el cliente no cumple con la responsabilidad de llevar a cabo los servicios de reparación y/o mantenimiento diario de acuerdo con las directrices y los intervalos prescritos por el proveedor y/o tal y como se indica en el User Guide. Encontrará más información para descargar en la página de inicio de R82.

Póngase en contacto con su distribuidor para obtener instrucciones sobre reparaciones. La vida útil de este producto en su uso normal es de 8 años si todo el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo de acuerdo con las instrucciones del fabricante y demostraciones registradas. El dispositivo se puede modificar durante su vida útil

La garantía solo se concede en el país donde se adquirió el producto, y si el producto puede ser identificado por el número de serie. La garantía no cubre los daños accidentales, incluyendo los daños ocasionados por el mal uso o negligencia. La garantía no se extiende en los artículos de consumo como los neumáticos o la tapicería, que están sujetos a un desgaste normal y necesitan ser reemplazados periódicamente.

La garantía perderá su validez y quedará anulada si emplean piezas/accesorios no originales de R82 o si el producto no se mantiene, repara o modifica del modo indicado en las instrucciones y con la frecuencia indicada por el proveedor y/o en la User Guide. R82 se reserva el derecho de inspeccionar el producto reclamado y de la documentación pertinente antes de aceptar la reclamación de la garantía, para decidir sobre si es necesario reparar el producto defectuoso. Es responsabilidad del cliente retornar el artículo por el que se reclama la garantía a la dirección de la compra.

Información preventiva

- www.etcac.com

Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- La configuración y los ajustes del producto o los accesorios solo deben correr a cargo de personas que hayan leído la Guía del usuario y que hayan recibido las instrucciones necesarias por parte de un asesor de productos.
- Este producto contiene piezas pequeñas que podrían presentar riesgo de asfixia si se retiran del lugar donde están instaladas.
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- No deje al usuario de este producto sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador vigile en todo momento al usuario durante el uso.
- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible
- Asegúrese de que las piezas móviles no puedan apretar o aprisionar ninguna parte del cuerpo durante su ajuste.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en las aberturas de montaje de los soportes o accesorios.
- Para obtener más información acerca del transporte, consulte el documento «Transporte en vehículos a motor» suministrado junto con el producto.
- Para obtener más información acerca de la circulabilidad, consulte el documento «Circulabilidad» suministrado junto con el producto.

Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.
- Use este producto en una superficie llana y libre de obstáculos. Está atento a reducir la maniobrabilidad cuando se encuentre en superficies resbaladizas
- Cuando use este producto en las pendientes, por favor, consulte la tabla de medidas

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior

Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Piezas extraíbles sin necesidad de utilizar herramientas: ruedas, reposapiés y cojines. Retirar estos elementos tendrá efectos adversos en el dispositivo.
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto
- Active el sistema antivuelco cuando el producto se encuentre inclinado
- Active el sistema antivuelco antes de inclinar el asiento y el respaldo
- Desactivar las anti-puntas al forzar bordillos superiores a 100 mm
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Le recomendamos que se lo comunique al usuario antes de efectuar la inclinación del asiento y el respaldo
- Asegúrese del correcto funcionamiento y la seguridad de las ruedas y los neumáticos antes de su uso
- La presión correcta de los neumáticos aparece impresa en la cubierta e indicada en la sección de datos técnicos de los neumáticos.
- En caso de pinchazo de un neumático, no utilice el producto hasta que se haya arreglado.
- La facilidad de acceso y la maniobrabilidad en los vehículos a motor pueden verse afectadas significativamente por el tamaño del dispositivo y el radio de giro. Además, un dispositivo más pequeño o uno con un radio de giro más corto generalmente proporcionarán una mayor facilidad de acceso y maniobrabilidad del vehículo para una posición orientada hacia adelante. De conformidad con el Anexo D de la norma ISO 7176-19, el producto está evaluado en cuanto a la capacidad de acoplar cinturones pélvicos y de hombro anclados en los vehículos. El dispositivo cuenta con una puntuación global de «Bueno».
- El dispositivo sin ocupar es adecuado para el transporte terrestre y aéreo.
- La colocación de cargas adicionales puede afectar negativamente a la estabilidad. La posición de los puntos destinados a soportar cargas adicionales se especifica en la Guía de montaje correspondiente a la que se hace referencia en el apartado de accesorios.
- No exponga el resorte de gas a presión o a altas temperaturas. NO perforar.
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso
- Este producto ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición conforme a EN 1021-2 e ISO 7176-16
- El producto podría perder sus propiedades ignífugas si se utiliza un repuesto distinto del R82 original: Acolchados

Información de mantenimiento

El mantenimiento de un dispositivo médico es responsabilidad total del propietario de ese dispositivo. En caso de no mantener un dispositivo de acuerdo con las instrucciones la garantía del mismo puede quedar invalidada. Además, la falta de mantenimiento de un dispositivo puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o de sus cuidadores.

Póngase en contacto con su distribuidor local si necesita ayuda para configurar, utilizar o realizar el mantenimiento del dispositivo.

1r Día

- Lea la Guía del usuario detenidamente antes de usar el producto y guárdela en un lugar seguro para futuras consultas
- Guarde las herramientas empaquetadas con/en el producto

Diariamente

- Utilice un paño seco para limpiar el producto
- Inspeccione visualmente el producto y repare o reemplace las piezas dañadas o desgastadas del mismo
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente
- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión

Semanalmente

- Asegúrese de que todas las ruedas se mueven libremente y que todos los seguros de las ruedas y los frenos se activan fácilmente
- Elimine cualquier residuo de suciedad del producto utilizando un paño escurrido con agua templada y un detergente/jabón suave sin cloro. Seque el producto antes de utilizarlo.
- Presión de los neumáticos

Mensualmente

- Todas las tuercas y los pernos de este producto deben ser revisados y ajustados para evitar fallos
- Lubrique las piezas de distancia basculante. Le recomendamos que utilice un sistema de lubricación profesional

Anualmente

- Inspeccione el marco de las grietas o signos de desgaste de las piezas y realice el servicio de mantenimiento anual. Nunca utilice un producto que parezca deficiente o defectuoso

Lavado

La tela se puede lavar a 60 grados en la lavadora con un detergente suave.

Los elementos de espuma se pueden lavar a 40 °C en la lavadora con un detergente suave.

Durante y después del lavado de la espuma, no la doble, apriete ni arrugue, ya que esto podría afectar a su forma.

Lavado a máquina

Este producto puede lavarse de 15 a 20 minutos a una temperatura máxima de 60° en una máquina especialmente diseñada para dispositivos médicos, utilizando un detergente suave o un desinfectante sin cloro.

Desinfección

El producto, sin los accesorios ni los acolchados, puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño humedecido en agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro. Seque el producto antes de desinfectarlo.

Revisiones de Mantenimiento

Se deberá realizar una inspección detallada del producto cada 12 meses (cada 6 meses en caso de uso intensivo), cada vez que el producto se modifique para su uso y después de un almacenamiento de larga duración (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona técnicamente competente que haya recibido formación sobre el uso del producto.

Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste las funciones siguientes según su uso previsto. Repare o sustituya cualquier pieza dañada o gastada. Recuerde comprobar los puntos siguientes:

- Ajuste del plano del asiento. El plano del asiento es ajustable y se mantiene en su posición después del ajuste.
- El sistema de inclinación del asiento se ajusta para funcionar libremente y sin movimientos excesivos
- No engrasar el sistema de inclinación
- Las ruedas se mueven libremente y todos los bloqueos/frenos de las ruedas se activan con facilidad. Ajustelas si fuese necesario
- Las ruedas de desenganche rápido son extraíbles/reemplazables
- Los dispositivos antivuelco se pueden fijar en posición de trabajo y de descanso
- Presión de los neumáticos
- Los protectores de radios no tienen grietas y están sujetos a la rueda con las pinzas montadas en cada protector
- Antes del almacenamiento: desactive siempre los bloqueos/frenos de las ruedas
- Las tuercas y los pernos del producto están apretados.
- Lubrique las piezas de distancia basculante
- El producto no presenta agrietamientos ni signos de desgaste.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.

Seguridad del producto

Debido a las variantes y ajustes, la silla de ruedas puede ser más grande que las dimensiones recomendadas.

El cumplimiento de la anchura y longitud totales recomendadas garantiza un uso sin obstáculos de las vías de evacuación de emergencia. (Consulte la tabla 1)

Tabla 1

Dimensiones recomendadas	Lista para usar (mm)
Longitud total (máxima)	1200
Anchura total (máxima)	700
Altura total (máxima)	1200
Diámetro de giro (máximo)	1000
Anchura del pivote (máxima)	1300
Distancia al suelo (mínima)	30

Seguridad del producto

Debido a las variantes y ajustes, es posible que la silla de ruedas no cumpla los límites de las sillas de ruedas aptas para ir en tren. Se pueden tomar medidas para verificar si el producto específico en cuestión cumple los límites. (Consulte la tabla 2)

Tabla 2

Sillas de ruedas aptas para ir en tren (límites)	
Longitud total (máxima)	1200 mm + 50 mm para los pies
Anchura total (máxima)	700 mm + 50 mm en cada lado para las manos
Altura total (máxima)	1375 mm (incluido como usuario varón adulto del percentil 95)
Diámetro de giro (máximo)	1500 mm
Ruedas más pequeñas	Deje un hueco de 75 mm en horizontal y 50 mm en vertical
Peso (máximo)	200 kg para silla de ruedas manual y ocupante (incluido el equipaje)
Altura de los obstáculos superables (máxima)	50 mm
Distancia al suelo (mínima)	60 mm debajo del reposapiés con un ángulo de inclinación hacia arriba de 10° en la parte superior para avanzar
Pendiente segura para que la silla de ruedas se mantenga estable (máxima)	Estabilidad dinámica de 6° en todas las direcciones Estabilidad estática de 9° en todas las direcciones, incluso con el freno aplicado

FRANÇAIS

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82, fabricant mondialement reconnu pour ses appareils et solutions techniques d'aide destinés aux enfants et adultes handicapés. Afin de profiter pleinement des options offertes par ce produit, avant utilisation veuillez lire le présent manuel que vous conserverez ensuite pour référence ultérieure.

Destination

Le dispositif est un fauteuil roulant pour enfants et adultes handicapés.

Indications

Le dispositif peut être utilisé par des enfants et adultes handicapés rencontrant des difficultés à rester assis et à se déplacer sans dispositif d'assistance. Ainsi, le groupe cible du dispositif dépend de la capacité fonctionnelle et non de l'âge ou de la pathologie spécifique.

L'utilisateur désigne la personne assise dans le dispositif. Le personnel soignant est la personne actionnant le dispositif. Ne jamais laisser l'utilisateur sans surveillance dans le dispositif. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant.

À plusieurs reprises au cours de la journée, l'utilisateur sera allongé, debout ou assis dans un autre dispositif d'assistance ou un produit conventionnel.

Le dispositif est conçu pour transporter des enfants et des adultes dont le poids est supérieur ou égal à 22 kg sans excéder le poids maximal de l'utilisateur spécifié pour le transport.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue

Précautions

Une attention particulière doit être accordée aux considérations relatives à la configuration du produit et à l'utilisation d'accessoires pour les utilisateurs limités dans :

- Fonctions sensorielles et sensation de douleur : des contrôles supplémentaires de la pression provoquée par le soutien apporté par le dispositif et ses accessoires doivent être réalisés.
- Mouvements (p. ex. mouvements involontaires) : l'utilisation d'un dispositif avec un dossier dynamique doit être envisagée.
- Capacité à maintenir une position assise : utilisez le dispositif avec des accessoires (par exemple, supports latéraux, gilets, ceintures ou accoudoirs et plateau).
- leur capacité à maintenir la position de leur tête : envisagez l'utilisation d'accessoires ou d'un produit aidant au positionnement de la tête.

Domaines d'application

Ce produit est prévu pour une utilisation à l'intérieur et à l'extérieur.

Outils Inclus:

- clefs Allen 4 & 5mm
- Clé de 13 mm



Déclaration de Conformité

Ce produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745). Le marquage CE doit être retiré si le produit est modifié, ou s'il est utilisé en combinaison avec un produit d'un autre fabricant ou avec des pièces de rechange et accessoires autres que ceux d'origine R82. En outre, ce produit est conforme aux exigences en vertu de :

- EN 12183

Le marquage CE doit être retiré dans les cas suivants :

- Reconstruction du produit
- Utilisation du produit en dehors de l'usage prévu et de la déclaration de conformité
- Utilisation de pièces de rechange et de raccords autres que les pièces R82 d'origine

Si le dispositif est combiné à d'autres produits, le combiné ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits de manière à ce que la conformité aux exigences applicables puisse être affectée. La personne/société responsable de la combinaison des produits doit veiller au respect des exigences applicables.

Exemples d'exigences applicables :

- Alignement du poids de l'utilisateur/de la masse du siège et de la base combinés, approbation pour le transport dans les véhicules des deux dispositifs (ISO16840-4 pour le siège et ISO7176-19 pour la base)
- Sécurité des matériaux (biocompatibilité, inflammabilité), sécurité mécanique (stabilité, risques de pincement, interconnexion), sécurité électrique



Information concernant le recyclage

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

Garantie R82

R82 offre une garantie de deux ans contre les défauts de fabrication et de matériaux ainsi qu'une garantie de 5 ans sur la rupture du cadre en métal provoquée par des défauts au niveau des soudures. La garantie peut être rendue caduque si la responsabilité du client consistant en un entretien et/ou une maintenance quotidienne n'est pas exécutée conformément aux instructions et aux intervalles prescrits par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. Pour plus d'informations, nous nous reportons à R82 homepage/download (page d'accueil R82/téléchargement).

Lors d'une utilisation normale, la durée de vie de ce produit est de 8 ans si l'entretien et la maintenance ont été effectués selon les instructions du fabricant. Chaque entretien doit être répertorié et enregistré. Le dispositif peut être revu pendant sa durée de vie

La garantie est uniquement applicable dans le pays où le produit a été acheté et s'il peut être identifié par le numéro de série. La garantie ne couvre pas les avaries accidentelles, notamment celles provoquées par une mauvaise utilisation ou par négligence. La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure comme les pneus ou bien le revêtement du produit qui soumis à une utilisation normale doivent être changés régulièrement

La garantie est nulle est non avenue si des pièces/accessoires non d'origine sont utilisés, ou si le produit n'a pas été entretenu, réparé ou modifié conformément aux instructions et aux intervalles précisés par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. R82 se réserve le droit d'inspecter le produit, objet d'une réclamation, ainsi que de s'informer sur les conditions d'utilisation de ce dernier, avant d'agréer une prise en charge sous garantie et de décider s'il convient de remplacer ou réparer le produit défectueux. Il incombe au client de retourner l'article sur lequel porte la garantie à l'adresse d'achat. La garantie est fournie par R82 ou ultérieurement par un distributeur R82.

Informations relatives à la prévente:

- www.etac.com

Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illicéité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Les réglages du produit ou des accessoires doivent uniquement être effectués par des personnes ayant lu le guide d'utilisation et ayant reçu les instructions nécessaires d'un conseiller en produits.
- Ce produit contient des petites pièces qui, si elles sont détachées de leur emplacement, peuvent constituer un risque de suffocation.
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un utilisateur de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant.
- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Veiller à ce que les pièces mobiles ne coïncident pas les parties structurelles lors de leur ajustement
- Veillez à ce que des parties du corps ne se coïncident pas dans les ouvertures prévues pour la fixation des supports et des accessoires.
- Des informations concernant le transport peuvent être trouvées dans le document « Transport en véhicules à moteur » fourni avec le produit
- Des informations concernant la tenue de route peuvent être trouvées dans le document « Tenue de route » fourni avec le produit

Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.
- Utiliser cet appareil sur une surface plane et sans obstacle. La maniabilité est réduite sur des surfaces humides
- Lors de l'utilisation sur une surface en pente, se référer aux à la table de mesures

Utilisateur

- Si l'utilisateur à un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s'il est sujet à beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté

Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants
- Pièces amovibles sans outils : roues, repose-pieds et coussins. Leur retrait aura une incidence sur l'appareil.
- Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil
- Actionner le système anti-bascule lorsque que le produit est utilisé sur des surfaces inclinées
- Actionner le système anti-bascule avant d'incliner le siège
- Désactiver les anti-pointes lorsqu'elles forcent des bordures de plus de 100 mm
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Il est recommandé de prévenir l'utilisateur avant d'incliner le siège
- S'assurer que les roues et pneus fonctionnent correctement avant utilisation
- La pression des pneus adéquate est indiquée sur l'enveloppe du pneu ainsi que dans la section dédiée aux caractéristiques techniques des pneus.
- En cas de crevaison d'un pneu, ne pas utiliser l'appareil tant que le pneu n'a pas été réparé ou remplacé.
- La facilité d'accès et la maniabilité des appareils motorisés peuvent être considérablement affectées par la taille et le rayon de braquage de l'appareil. Les appareils de petite taille et/ou de rayon de braquage plus court offrent généralement une meilleure facilité d'accès et une meilleure maniabilité en position avant. Conformément à la norme ISO 7176-19 Annexe D, la capacité de l'appareil à s'adapter aux ceintures de sécurité pelviennes et diagonales des véhicules a été évaluée. L'appareil reçoit la note globale « Bien ».
- Lorsqu'il est inoccupé, l'appareil convient au transport terrestre et aérien.
- La fixation de charges supplémentaires peut affecter la stabilité de l'appareil. Les parties de l'appareil destinées à supporter des charges supplémentaires sont spécifiées dans le guide de montage correspondant, dans la section dédiée aux accessoires.
- Ne pas exposer le ressort à gaz à une pression ou à des températures élevées. NE PAS PERCER.
- Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation
- Ce produit a été testé pour la résistance à l'inflammation au niveau zéro inflammation conformément à EN 1021-2 et ISO 7176-16
- Le produit peut perdre ses caractéristiques de résistance au feu en cas d'utilisation d'autres éléments que les R82 originaux : Coussins

Informations relatives à l'entretien

La maintenance d'une aide technique médicale est pleinement sous la responsabilité du propriétaire de ce produit. La garantie appliquée au produit peut être invalidée au cas où l'entretien et la maintenance n'ont pas été accomplis de façon conforme à la notice d'instruction. De plus un défaut de maintenance peut compromettre les conditions cliniques ou la sécurité des usagers et/ou de leurs assistants.

Contactez le revendeur local pour toute question concernant la configuration, l'utilisation ou la maintenance de l'appareil, le cas échéant.

1er jour

- Lire attentivement le notice d'utilisation (User Guide) avant la mise en route et la conserver pour un usage ultérieur.
- Ranger les outils livrés dans la pochette placée sur le châssis

Quotidiennement

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer le produit
- Inspection visuelle. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée ou usée
- Faire attention à ce que toutes les fixations soient en place et correctement fixées
- Vérifier qu'il n'y ait pas de traces d'usure sur toutes les pièces des fixations et des boucles
- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage

Hebdomadaires

- Vérifier que toutes les roulettes fonctionnent librement et que tous les verrouillages de roues/ freins s'activent facilement
- Nettoyez les éventuels résidus et saletés présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans eau de Javel. Séchez avant utilisation.
- Pression de pneu

Mensuellement

- Tous les boulons, vis et écrous de ce produit doivent être vérifiés et resserrés pour éviter tout risque superflu
- Graisser les parties pivotantes. Un système lubrifiant professionnel par est recommandé

Annuellement

- Inspecter le châssis en vue de déceler d'éventuelles fissures et appliquer la liste de contrôle. Ne jamais utiliser un produit qui présente des défauts. Merci de se référer à la liste de contrôle

Lavage

Le tissu est lavable en machine à 60 °C avec un détergent doux.

Les inserts en mousse peuvent être lavés en machine à 40 °C à l'aide d'un détergent doux.

Pendant et après avoir lavé la mousse, ne pas la plier, presser ou tordre sous peine de nuire à sa forme.

Lavage en machine

Ce produit peut être lavé pendant 15 à 20 minutes à 60 °C, à l'aide d'un détergent doux ou d'un désinfectant sans chlore, dans une machine conçue pour les appareils médicaux.

Désinfection

Le produit sans accessoires et le coussin peuvent être désinfectés avec une solution d'AIP à 70 %. Il est recommandé de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans eau de Javel et de laisser sécher avant désinfection.

Fréquence d'entretien

Une inspection détaillée du produit doit être effectuée tous les 12 mois (tous les 6 mois pour les utilisateurs intensifs), chaque fois que le produit est remis en service et après un stockage de longue durée (plus de 4 mois). L'inspection doit être effectuée par une personne compétente sur le plan technique et formée à l'utilisation du produit.

Liste de vérification lors de l'entretien :

Vérifier et régler les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue. Réparer et remplacer toutes les pièces endommagées ou usées. Vérifier :

- Réglage du siège. Le siège peut être réglé et reste en position après avoir été ajusté.
- Le système d'inclinaison du siège est réglé de sorte à bouger librement sans mouvement excessif.
- Ne pas graisser le système d'inclinaison
- Que les roues bougent librement et que tous les verrous/freins des roues sont actionnés facilement. Régler si nécessaire.
- Que les roues à démontage rapide sont amovibles/remplaçables.
- Vous pouvez fixer des dispositifs antibasculer en position de travail et de repos
- Pression de pneu
- Les protège-rayons ne présentent aucune fissure et ils sont fixés aux roues à l'aide d'attaches montées sur chacun d'entre eux
- Avant le stockage : désactivez toujours les verrous/freins des roues
- que les écrous et boulons sont serrés sur le produit ;
- Graisser les parties pivotantes
- les craquelures du produit et signes d'usure des pièces ;
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes ;

Sécurité des produits

En raison de la variante et des réglages, le fauteuil roulant peut être plus grand que les dimensions recommandées.

Le respect de la largeur et de la longueur totales recommandées garantit une utilisation sans entrave des issues de secours. (Voir tableau 1)

Tableau 1

Dimensions recommandées	Prêt à l'emploi (mm)
Longueur totale - maximale	1200
Largeur totale - maximale	700
Hauteur totale - maximale	1200
Diamètre de rotation - maximal	1000
Largeur de pivot - maximale	1300
Garde au sol - minimale	30

Sécurité des produits

En raison de la variante et des réglages, le fauteuil roulant peut ne pas respecter les limites pour les fauteuils roulants transportables en train. Des mesures peuvent être prises pour vérifier si le produit en question respecte ces limites. (Voir tableau 2)

Tableau 2

Fauteuils roulants transportables en train - limites	
Longueur totale - maximale	1 200 mm + 50 mm pour les pieds
Largeur totale - maximale	700 mm + 50 mm de chaque côté pour les mains
Hauteur totale - maximale	1 375 mm (avec un occupant masculin du 95e percentile)
Diamètre de rotation - maximal	1 500 mm
Roues les plus petites	S'adapte à un espace de 75 mm à l'horizontale et 50 mm à la verticale
Poids - maximal	200 kg pour le fauteuil roulant manuel et l'occupant (bagages compris)
Hauteur des obstacles pouvant être franchis - maximale	50 mm
Garde au sol - minimale	60 mm sous le repose-pieds avec un angle de pente vers le haut de 10° pour la marche avant
Pente de sécurité sur laquelle le fauteuil roulant reste stable - maximale	Stabilité dynamique de 6° dans toutes les directions Stabilité statique de 9° dans toutes les directions, y compris lorsque le frein est actionné

ITALIANO

Grazie per aver scelto un nuovo prodotto R82, fornitore a livello mondiale di ausili e applicazioni tecnologiche per bambini e adulti con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto, leggere questo Manuale d'uso prima dell'utilizzo e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione

Il dispositivo è una sedia a rotelle per bambini e adulti con disabilità.

Indicazioni

Il dispositivo può essere utilizzato da bambini e adulti con disabilità che non sono in grado di mantenere una posizione seduta o muoversi senza un dispositivo di assistenza. Pertanto, il gruppo di destinatari del dispositivo varia in base alle capacità funzionali e non in base a una condizione di salute specifica o all'età.

Nel presente manuale, l'utente è la persona che occupa il dispositivo. Per assistente si intende la persona che aziona il dispositivo. Non lasciare mai l'utente incustodito su questo dispositivo. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.

L'uso del dispositivo può essere interrotto più volte durante la giornata, quando l'utente è sdraiato, in piedi o seduto su un altro dispositivo assistito o su un altro prodotto convenzionale.

Il dispositivo è idoneo per il trasporto di bambini e adulti di peso compreso tra 22 kg e il peso massimo specificato per il trasporto.

Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note

Precauzioni

È necessario prestare particolare attenzione alla configurazione del prodotto e all'uso degli accessori da parte di utenti con limitazioni di:

- Funzioni sensoriali e sensazione di dolore: eseguire controlli ulteriori della pressione causata dal supporto fornito dal dispositivo e dai suoi accessori.
- Funzione motoria (ad es. esecuzione di movimenti involontari): usare un dispositivo dotato di schienale dinamico.
- Capacità a mantenere una posizione seduta: usare il prodotto con accessori (ad es. supporti laterali, pettorine, cinture o braccioli e un tavolino).
- capacità di mantenere la posizione della testa; prendere in considerazione l'uso degli accessori o l'uso di un prodotto che supporti il posizionamento della testa.

Area di applicazione

Il prodotto è destinato a un uso interno ed esterno

Attrezzi inclusi:

- Brugole da 4 e 5 mm
- Chiave da 13 mm



Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (2017/745). Qualora il prodotto fosse modificato, utilizzato in combinazione con un prodotto di un altro produttore o utilizzato con ricambi e accessori non originali R82, il marchio CE deve essere rimosso. Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12183

Il marchio CE deve essere rimosso quando:

- Si rimodella il prodotto
- Si utilizza il prodotto al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità
- Si utilizzano ricambi e accessori non originali R82

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti né modificare i prodotti in modo da infuire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire l'adempimento ai requisiti applicabili.

Esempi di requisiti applicabili:

- Allineamento del peso dell'utente/massa della combinazione sedile-base, omologazione per il trasporto in veicoli di entrambi i prodotti (ISO16840-4 per il sedile e ISO7176-19 per la base)
- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica



Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

R82 Warranty

R82 offre una garanzia di 2 anni su difetti di fabbricazione e dei materiali e 5 anni di garanzia per le rotture delle parti metalliche della struttura, se causate da difetti di saldatura. La garanzia può decadere se la responsabilità del cliente relativa a una cura e/o la manutenzione giornaliera non viene effettuata secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nel User Guide. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla homepage etac – sezione Download.

La durata di questo prodotto con utilizzo normale è di 8 anni, se tutta la manutenzione e gli interventi vengono effettuati secondo le istruzioni del produttore e testimoniate da documentazione. Il dispositivo può essere rimesso entro la sua durata utile

La garanzia è valida solo nel paese in cui è stato acquistato il prodotto, e se il prodotto può essere identificato dal numero di serie. La garanzia non copre i danni accidentali, compresi i danni causati da uso improprio o negligenza. La garanzia non si estende alle parti consumabili, come ad esempio gli pneumatici o le imbottiture, che sono soggetti a normale usura e necessitano di sostituzioni periodiche.

La garanzia è nulla se non vengono utilizzati accessori e parti originali, o se la manutenzione, la riparazione e l'alterazione del prodotto non sono state effettuate secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nella User Guide. R82 si riserva il diritto di ispezionare il prodotto del reclamo e la relativa documentazione prima di accettare la richiesta di garanzia e di decidere se sostituire o riparare il prodotto difettoso. È responsabilità del cliente restituire il prodotto per il quale viene richiesto reclamo in garanzia all'indirizzo di acquisto.

Información preventiva

- www.etac.com

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Le impostazioni e le regolazioni del prodotto o degli accessori possono essere eseguite solo da persone che hanno letto il manuale e hanno ricevuto le istruzioni necessarie da un consulente del prodotto.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai l'utente incustodito su questo prodotto. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Accertarsi che le parti mobili non schiaccino o intrappolino parti del corpo durante la regolazione
- Verificare che nessuna parte del corpo resti intrappolata nelle aperture per il montaggio di sostegni/accessori.
- Le informazioni sul trasporto sono disponibili all'interno del documento "Trasporto nei veicoli" fornito con il prodotto
- Le informazioni relative alla circolazione su strada sono disponibili all'interno del documento "Circolazione su strada" fornito con il prodotto

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso
- Usare questo prodotto su una superficie piana e senza ostacoli. Fare attenzione alla ridotta manovrabilità sulle strade scivolose
- Quando viene utilizzato su pendenze, per garantire stabilità fare riferimento alla tabella dimensionale

Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Componenti rimovibili senza l'uso di attrezzi: ruote, supporto per piedi e cuscini. La rimozione avrà un effetto negativo sul dispositivo
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto
- Attivare il dispositivo anti-ribaltamento quando il prodotto viene utilizzato su pendenze
- Attivare il dispositivo anti-ribaltamento prima di inclinare la seduta e lo schienale
- Disattivare l'anti-punte quando costringendo cordoli superiori a 100 mm.
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Si consiglia di avvisare l'utente prima di reclinare la seduta e lo schienale
- Accertarsi che le ruote e gli pneumatici siano perfettamente funzionanti e sicuri prima dell'uso
- La pressione corretta dei pneumatici è stampata sulla carcassa dei pneumatici ed elencata nella sezione relativa ai dati tecnici dei pneumatici.
- In caso di foratura di un pneumatico, non utilizzare il prodotto fino a quando non viene risolto il problema
- La facilità di accesso e la manovrabilità per i veicoli a motore può essere influenzata in modo significativo dalle dimensioni del dispositivo e dal raggio di sterzata: un dispositivo più piccolo e/o un dispositivo con un raggio di sterzata più corto fornirà generalmente una maggiore facilità di accesso del veicolo e manovrabilità in una posizione rivolta in avanti. In conformità alla norma ISO 7176-19, allegato D, il prodotto viene valutato in merito alla capacità di contenere cinture pelviche e diagonali ancorate al veicolo. Il dispositivo riceve un punteggio complessivo pari a "buono"
- Il dispositivo senza l'utente è adatto per il trasporto terrestre e aereo
- Il fissaggio di carichi aggiuntivi può influire negativamente sulla stabilità. La posizione dei punti destinati a trasportare carichi aggiuntivi è specificata nella Guida al montaggio a cui si fa riferimento nella sezione relativa agli accessori
- Non esporre la molla a gas a pressione o ad alte temperature. Non forare
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Questo prodotto è risultato ignifugo in conformità agli standard EN 1021-2 e ISO 7176-16
- Se non si utilizza il componente originale R82, il prodotto può perdere le caratteristiche di resistenza alle fiamme: Cuscini

Informazioni sull'assistenza

La manutenzione di un dispositivo medico è completa responsabilità del proprietario del dispositivo. La mancata manutenzione del dispositivo in conformità con le istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo. Inoltre, la non corretta manutenzione del dispositivo può compromettere la salute o la sicurezza degli utenti e/o dei loro accompagnatori.

Se necessario, contattare il rivenditore locale per assistenza nella configurazione, nell'uso o nella manutenzione del dispositivo.

Primo Giorno

- Leggere le User Guide attentamente prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni
- Conservare gli attrezzi allegati al prodotto

Quotidiana

- Usare un panno asciutto per pulire il prodotto
- Ispezione visiva. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano a posto e montati correttamente
- Controllare che non ci siano segnali di parti usurate in tutti i raccordi e le fibbie
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione

Settimanale

- Controllare che tutte le ruote si muovano liberamente e che tutti i dispositivi di bloccaggio e freno delle ruote possano essere facilmente attivati
- Rimuovere con un panno umido e un detergente delicato eventuali residui e lo sporco dal prodotto e far asciugare prima dell'uso
- Pressione dello pneumatico

Mensile

- Tutti i dadi e bulloni di questo prodotto devono essere controllati e serrati per evitare danni inutili
- Lubrificare i dispositivi swing-away. Si consiglia di utilizzare un prodotto lubrificante professionale

Annuale

- Controllare il telaio per crepe o segni di parti logorate ed effettuare manutenzione annuale. Non utilizzare mai un prodotto scadente o difettoso

Lavaggio

I tessuti possono essere lavati a 60 °C in lavatrice utilizzando un detergente delicato.

Gli inserti in gommapiuma sono lavabili in lavatrice a 40 °C con un detersivo delicato.

Non piegare, strizzare o torcere la gommapiuma durante e dopo il lavaggio, per evitare eventuali deformazioni.

Lavaggio a macchina

Questo prodotto può essere lavato per 15-20 minuti a 60 °, con un detergente delicato o un disinfettante senza cloro, in una macchina progettata per il lavaggio dei dispositivi medici.

Disinfezione

Il prodotto non corredato di accessori e cuscino può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

Intervalli di manutenzione

È necessario eseguire un'ispezione dettagliata del prodotto ogni 12 mesi (ogni 6 mesi per gli utenti particolarmente pesanti), ogni volta che il prodotto viene riemesso per l'uso e dopo che è stato conservato per un lungo periodo (più di 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona tecnicamente competente e qualificata per l'uso del prodotto.

Lista di controllo di assistenza:

Controllare e regolare le funzioni seguenti, in base all'uso previsto. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate. Controllare:

- Regolazione del piano del sedile. Il piano del sedile è regolabile e rimane in posizione dopo la regolazione.
- Il sistema di inclinazione della seduta viene regolato in modo da spostarsi liberamente e senza movimenti eccessivi.
- Non lubrificare il sistema di inclinazione.
- Le ruote si muovono liberamente e i blocchi/i freni delle ruote si attivano con facilità. Se necessario, regolare in base alle proprie preferenze
- Le ruote a rilascio rapido sono rimovibili/sostituibili
- I dispositivi anti-ribaltamento possono essere montati in posizione di lavoro e di riposo
- Pressione dello pneumatico
- Il paragraffi è integro e serrato alla ruota mediante i ganci montati su ogni raggio
- Prima della conservazione: Disattivare sempre i blocchi ruote/freni
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati
- Lubrificare i dispositivi swing-away.
- Escludere lesioni sul prodotto e segni di usura sulle parti
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte

Sicurezza del prodotto

A seconda delle varianti e delle impostazioni, la sedia a rotelle può diventare più grande delle dimensioni raccomandate. La conformità con la larghezza e la lunghezza complessive raccomandate assicura la possibilità di utilizzare le vie di fuga di emergenza senza intoppi. (Vedere tabella 1)

Tabella 1

Dimensioni raccomandate	Pronta all'uso (mm)
Lunghezza complessiva – massima	1200
Larghezza complessiva – massima	700
Altezza complessiva – massima	1200
Diametro di rotazione - massimo	1000
Larghezza di inversione – massima	1300
Altezza dal suolo – minima	30

Sicurezza del prodotto

A seconda delle varianti e delle impostazioni, la sedia a rotelle potrebbe non soddisfare i limiti per il trasporto in treno delle sedie a rotelle. È possibile adottare misure per verificare che il prodotto in questione soddisfi tali limiti. (Vedere tabella 2)

Tabella 2

Sedie a rotelle trasportabili in treno – limiti	
Lunghezza complessiva – massima	1.200 mm + 50 mm per i piedi
Larghezza complessiva – massima	700 mm + 50 mm su ciascun lato per le mani
Altezza complessiva – massima	1.375 mm (incluso utente maschio al 95° percentile)
Diametro di rotazione – massimo	1.500 mm
Ruote più piccole	Rimane uno spazio libero di 75 mm in orizzontale e 50 mm in verticale
Peso – massimo	200 kg per sedia a rotelle manuale e utente (bagagli inclusi)
Altezza ostacoli superabili – massima	50 mm
Altezza dal suolo – minima	60 mm sotto il poggiatesta con inclinazione verso l'alto di 10° per procedere in avanti
Pendenza sicura su cui la sedia a rotelle rimane stabile – massima	6° di stabilità dinamica in tutte le direzioni 9° di stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno inserito

PORTUGUÊS

Agradecemos a sua escolha de um novo produto da R82 - um fornecedor mundial de equipamentos auxiliares técnicos e de aparelhos para crianças e adultos com necessidades especiais. Para tirar o máximo partido das opções oferecidas por este produto, leia este Manual do Utilizador antes da utilização do dispositivo e guarde-o para consulta futura.

Finalidade

O dispositivo é uma cadeira de rodas para crianças e adultos portadores de deficiência.

Indicações

O dispositivo pode ser utilizado por crianças e adultos portadores de deficiência que revelam incapacidade de manter uma posição sentada ou têm dificuldades de locomoção sem um dispositivo auxiliar. Assim, o grupo-alvo do dispositivo tem por base a capacidade funcional e não uma condição de saúde ou idade específica.

O utilizador é a pessoa sentada no dispositivo. O prestador de cuidados é a pessoa que opera o dispositivo. Nunca deixe o utilizador desacompanhado neste produto. Assegure a supervisão permanente por um prestador de cuidados.

A utilização do dispositivo é interrompida mais vezes durante o dia, nos períodos em que o utilizador permanece deitado, de pé ou sentado noutro dispositivo auxiliar ou num produto convencional.

Para o transporte, o dispositivo é apropriado para crianças e adultos com um peso entre 22 kg e o peso máximo especificado para o transporte.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas

Precauções

Deve ser dada especial atenção às considerações sobre a configuração do produto e à utilização de acessórios por utilizadores com limitação:

- Quanto a funções sensoriais e à sensação de dor, considere verificações adicionais da pressão causada pelo suporte fornecido pelo dispositivo e pelos seus acessórios.
- Quanto à função de movimento (por exemplo, realização de movimentos involuntários), considere a utilização de um dispositivo com um encosto dinâmico.
- Quanto à capacidade para manter uma posição sentada, utilize o produto com acessórios (por exemplo, suportes laterais, coletes, cintos ou suportes para os braços e um tabuleiro).
- Na sua capacidade de manter a posição da cabeça; pondere a utilização de acessórios ou um produto que forneça suporte ao posicionamento da cabeça.

Áreas de aplicação

O produto destina-se a utilização interior e exterior.

Ferramentas incluídas:

- Chave Allen 4 e 5 mm
- Chave inglesa 13 mm



Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (2017/745). A marca CE tem de ser retirada quando o produto for reconstruído, quando for utilizado em combinação com um produto de outro fabricante ou quando forem utilizados acessórios e peças sobresselentes que não sejam os originais R82. Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos de acordo com:

- EN 12183

A marcação CE tem de ser removida se:

- Reconstruir o produto
- Utilizar o produto fora do âmbito da finalidade prevista e da declaração de conformidade
- Utilizar peças sobresselentes e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, a combinação não pode alterar a finalidade prevista para a

utilização dos produtos ou modificar os produtos de forma a que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/empresa responsável pela combinação dos produtos tem de garantir que os requisitos aplicáveis são cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Alinhamento do peso do utilizador/massa do assento e base combinados, homologação para transporte em veículos de ambos os produtos (ISO 16840-4 para o assento e ISO 7176-19 para a base)
- Segurança do material (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, perigos de compressão, interligação), segurança elétrica



Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

Garantia R82

R82 oferece 2 anos de garantia relativa a defeitos de fabrico e nos materiais e 5 anos de garantia relativa à rotura da estrutura em metal causada por defeitos nas soldas. A garantia será afetada de forma adversa se o cliente não cumprir a sua responsabilidade de reparar e/ou realizar a manutenção diária de acordo com as orientações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide. Queira visitar a página da etac na internet e proceder aos respetivos downloads para obter mais informações.

O tempo de vida útil deste produto é normalmente de 8 anos se for bem conservado e se se realizar a manutenção necessária de acordo com as instruções do fabricante e com registo documentado. O dispositivo pode ser reabilitado durante o seu tempo de vida útil.

A garantia apenas é válida no país onde o produto foi adquirido e se o produto puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo danos provocados por utilizações indevidas ou por atos de negligência. A garantia não é extensível a consumíveis, por exemplo, pneus ou artigos estofados, que estão sujeitos ao desgaste normal através do seu uso e que precisam de ser periodicamente substituídos.

A garantia é nula e fica sem efeito se forem utilizados outros acessórios/peças que não sejam originários da R82, ou se o produto não tiver sido conservado, reparado ou modificado de acordo com as indicações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide (guia do utilizador). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto reclamado e a documentação relevante antes de aceitar a reivindicação de garantia, e de decidir se deve substituir ou reparar o produto com defeito. É responsabilidade do cliente devolver o produto reivindicado sob garantia no endereço onde o adquiriu.

Informação pré-venda

- www.etac.com

Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local recomendará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- As definições e os ajustes ao produto ou aos acessórios apenas devem ser efetuados por pessoas que tenham lido o manual do utilizador e que tenham recebido as instruções necessárias por parte de um consultor do produto.
- Este produto contém pequenas peças que podem apresentar risco de asfixia se forem retiradas do seu respetivo local
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador sem vigilância neste produto. Assegurar a supervisão permanente por um prestador de cuidados
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de "máx." antes de ajustar
- É imprevisível realizar os trabalhos de reparação/ substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- Certifique-se de que as peças móveis não apertam nem prendem as partes do corpo ao ajustá-las
- Certifique-se de que nenhuma parte do corpo fica presa nas aberturas para montagem de apoios/acessórios.
- As informações sobre o transporte podem ser encontradas no documento com o título "Transporte em veículos motorizados", fornecido com o produto
- As informações sobre a capacidade de utilização na estrada podem ser encontradas no documento com o título "Condições de utilização na estrada", fornecido com o produto

Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar
- Utilize este produto em superfícies sem quaisquer obstáculos. Esteja atento a manobras de reduzidas em percursos escorregadios
- Para utilizá-lo em superfícies inclinadas, consulte Medidas

Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente

Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Peças amovíveis sem recurso a ferramentas: rodas, apoio para os pés e almofadas. A remoção terá um efeito adverso no dispositivo
- Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto
- Ative as rodas anti-volteio quando o produto está a ser utilizado em declives
- Ative as rodas anti-volteio antes de reclinar o assento ou o encosto
- Desativar as anti-pontas ao forçar calçadas superiores a 100mm
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Recomendamo-lo para avisar o utilizador antes de reclinar o assento ou o encosto
- Assegure-se de que as rodas e os pneus estão inteiramente operacionais e são seguros antes de utilizar o produto
- A pressão correta dos pneus está impressa no invólucro do pneu e indicada na secção de dados técnicos dos pneus.
- Em caso de furo dos pneus, não utilize o produto até à sua reparação
- A facilidade de acesso e a facilidade de manobra em veículos motorizados podem ser afetadas significativamente pelo tamanho do dispositivo e raio de viragem, e o dispositivo e/ou dispositivo mais pequeno, com um raio de viragem mais curto, facilitará geralmente o acesso ao veículo e a manobrabilidade para uma posição voltada para a frente. De acordo com o Anexo D da norma ISO 7176-19, o produto é avaliado quanto à capacidade de acomodar cintos pélvicos e de ombros acoplados à estrutura do veículo. O dispositivo recebe uma pontuação global de "Bom"
- O dispositivo não ocupado é adequado para o transporte terrestre e aéreo
- Prender cargas adicionais pode influenciar adversamente a estabilidade. A posição dos pontos destinados a suportar cargas adicionais está especificada no Guia de Montagem relevante, referido na secção para acessórios
- Não exponha a mola a pressão ou a altas temperaturas. NÃO perfure.
- Inspeccione o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo
- Este produto foi testado quanto à resistência à ignição a nível de não ignição de acordo com as normas EN 1021-2 e ISO 7176-16
- O produto pode perder as suas características de resistência às chamas se não forem utilizados os componentes originais R82: Almofadas

Informações do serviço

A manutenção de um dispositivo médico é da total responsabilidade do proprietário desse dispositivo. A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia sobre o dispositivo. Além disso, se não realizar a manutenção de um dispositivo, poderá comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou seus prestadores de cuidados.

Contacte o revendedor local para obter assistência, se necessário, na configuração, utilização ou manutenção do dispositivo.

Primeiro dia

- Leia as User Guide atentamente antes de utilizar o produto e guarde-as em local seguro para futura consulta
- Guarde as ferramentas juntamente fornecidas no produto

Diariamente

- Utilize um pano seco para limpar o produto
- Inspeção visual. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas
- Certifique-se de que todos os fechos estão no sítio e corretamente engatados
- Verifique em todas as ferragens e fivelas se há peças com sinais de desgaste
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de "máx." antes de ajustar

Semanalmente

- Certifique-se de que todas as rodas se movem suavemente e que todos os travões das rodas podem ser facilmente engatados
- Limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de utilizar.
- Pressão dos pneus

Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos deste produto devem ser verificadas e apertadas para evitar problemas desnecessários
- Lubrifique as peças oscilantes. Recomendamos que utilize um sistema lubrificante profissional como

Anualmente

- Inspeccione o quadro quanto à existência de fissuras ou peças com sinais de desgaste e proceda à sua manutenção anual. Nunca utilize um produto que aparentemente não cumpra as normas ou esteja deficiente

Lavagem

Este tecido pode ser lavado à máquina a 60 °C com um detergente de roupa suave.

Os interiores de espuma podem ser lavados na máquina a 40 °C com um detergente suave.

Durante e após a lavagem da espuma, não a dobre, esprema ou torça, pois isso pode afetar negativamente a forma.

Lavagem na máquina de lavar roupa

Este produto pode ser lavado por 15-20 minutos a 60 °C, utilizando um detergente neutro e desinfetante sem cloro, numa lavagem de máquina unicamente destinada a estes dispositivos médicos.

Desinfecção

O produto sem os acessórios e a almofada pode ser desinfetado com uma solução IPA desinfetante a 70%. Recomendamos que limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de desinfetar.

Intervalos de manutenção

Deve ser realizada uma inspeção detalhada ao produto de 12 em 12 meses (de 6 em 6 meses num quadro de utilização intensiva), sempre que o produto seja lançado para utilização e após um armazenamento prolongado (superior a 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa com conhecimentos técnicos e com formação na utilização do produto.

Lista de verificação do serviço:

Verifique e ajuste as seguintes funções de acordo com a sua utilização prevista. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas. Verifique:

- Ajuste do plano de assento. Pode-se ajustar o plano do assento, o qual permanecerá no lugar após o ajuste.
- O sistema de inclinação do assento está ajustado para se mover livremente e sem excesso de movimento
- Não lubrifique o sistema de inclinação com óleo
- Se as rodas se movimentam livremente e todos os bloqueios/travões das rodas são ativados facilmente. Ajuste, se necessário
- As rodas de libertação rápida são amovíveis/substituíveis
- Podem ser instalados dispositivos antiqueda na posição de funcionamento e de descanso
- Pressão dos pneus
- As proteções do raio não possuem rachas e estão fixas à roda através das molas montadas em cada proteção
- Antes do armazenamento: desative sempre os fechos/travões da roda
- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados
- Lubrifique as peças oscilantes.
- Se o produto mostra fendas ou sinais de desgaste
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas

Segurança do produto

Devido à possibilidade de ajuste variável e às configurações, a cadeira de rodas pode adquirir um tamanho superior às dimensões recomendadas.

A conformidade com a largura e o comprimento totais recomendados garante a utilização desimpedida das vias de saída de emergência. (Ver tabela 1)

Tabela 1

Dimensões recomendadas	Pronto a utilizar (mm)
Comprimento total - máximo	1200
Largura total - máxima	700
Altura total - máxima	1200
Diâmetro de viragem - máximo	1000
Largura do pivô - máxima	1300
Distância ao solo - mínima	30

Segurança do produto

Devido à possibilidade de ajuste variável e às configurações, a cadeira de rodas pode não cumprir os limites para as cadeiras de rodas transportáveis por comboio. Podem ser tomadas medidas no sentido de verificar se o produto específico cumpre os limites. (Ver tabela 2)

Tabela 2

Cadeiras de rodas transportáveis por comboio - limites	
Comprimento total - máximo	1200 mm + 50 mm para os pés
Largura total - máxima	700 mm + 50 mm de cada lado para as mãos
Altura total - máxima	1375 mm (incluindo um ocupante masculino de percentil 95)
Diâmetro de viragem - máximo	1500 mm
Rodas mais pequenas	Suporta um intervalo horizontal de 75 mm e vertical de 50 mm
Peso - máximo	200 kg para a cadeira de rodas manual e o ocupante (incluindo a bagagem)
Altura do obstáculo que pode ser ultrapassado - máxima	50 mm
Distância ao solo - mínima	60 mm por baixo do suporte para os pés, com um ângulo de inclinação ascendente de 10° na parte superior para avançar
Declive seguro no qual a cadeira de rodas permanece estável - máximo	Estabilidade dinâmica de 6° em todas as direções Estabilidade estática de 9° em todas as direções, incluindo com o travão acionado

PORTUGUÊS DO BRASIL

Agradecemos por você ter escolhido um novo produto da R82, fornecedora mundial de acessórios e dispositivos técnicos para crianças e adultos portadores de necessidades especiais. Para aproveitar ao máximo as opções oferecidas por esse produto, leia este Guia do Usuário antes do uso e guarde-o para consultas futuras.

Uso pretendido

O dispositivo é uma cadeira de rodas para crianças e adultos com deficiências.

Indicações

O dispositivo pode ser usado por crianças e adultos com deficiências e que não têm capacidade de manter uma posição sentada ou de se movimentar sem um dispositivo de assistência. Portanto, o grupo-alvo do dispositivo se baseia na capacidade funcional, não em uma condição de saúde ou idade específica.

O usuário é a pessoa que fica sentada no dispositivo. O cuidador é a pessoa que opera o dispositivo. Nunca deixe o usuário sem supervisão nesse dispositivo. Assegure-se de que um cuidador realiza a supervisão permanente.

O uso do dispositivo será interrompido mais vezes durante o dia quando o usuário estiver deitado, em pé ou sentado em outro dispositivo de assistência ou em um produto convencional.

Para fins de transporte, o dispositivo é adequado para crianças e adultos na faixa de peso de 22 kg até o peso máximo do usuário especificado para transporte.

Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas

Precauções

Deve-se dar atenção especial às considerações a respeito da configuração do produto e do uso de acessórios para usuários com limitação em:

- As funções sensoriais e a sensação de dor levam em consideração verificações extras da pressão gerada pelo apoio fornecido pelo dispositivo e seus acessórios.
- Função de movimentação (por exemplo, movimentos involuntários), considere usar um dispositivo com encosto dinâmico.
- Capacidade de manter uma posição sentada, use o produto com acessórios (por exemplo, apoios laterais, coletes, cintos ou suportes de braços e uma bandeja).
- Capacidade de manter a posição da cabeça, levar em consideração o uso de acessórios ou usar um produto que auxilie no posicionamento da cabeça.

Áreas de aplicação

O produto é indicado para uso em ambientes internos e externos

Ferramentas Incluso:

- Chave Allen de 4 e 5 mm
- Chave inglesa de 13 mm



Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745). A marca CE deve ser removida quando o produto for reconstruído, quando for utilizado em conjunto com um produto de outro fabricante ou quando forem utilizadas peças de reposição e conexões R82 que não sejam originais. Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos relacionados a:

- EN 12183

A marca CE precisa ser removida ao:

- Reconstruir o produto
- Usar o produto de maneira diferente da finalidade pretendida e da declaração de conformidade
- Usar peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, essa combinação não deve alterar a finalidade pretendida dos produtos, nem modificá-los de maneira que possa afetar a conformidade com os requisitos aplicáveis. A pessoa/empresa responsável pela combinação de produtos precisa garantir que os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Alinhamento do peso do usuário/massa do assento e base combinados, aprovação para transporte em veículos de ambos os produtos (ISO16840-4 para assento e ISO7176-19 para base)
- Segurança de materiais (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão), segurança elétrica



Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

Garantia da R82

A R82 oferece uma garantia de dois anos contra defeitos de fabricação e materiais e uma garantia de cinco anos contra rupturas da estrutura de metal causadas por defeitos em suas soldas. A garantia pode ser afetada negativamente se a responsabilidade do cliente pelo conserto e/ou manutenção diária não for praticada de acordo com as instruções e intervalos descritos pelo fornecedor e/ou conforme descrito no User Guide. Para maiores informações, consultamos a página inicial da etac, na aba download.

Em condições normais de uso, a vida útil deste produto é de 8 anos, caso a manutenção e reparo sejam feitos de acordo com as instruções do fabricante e estejam comprovadamente registrados. O dispositivo pode ser reconicionado durante sua vida útil

A garantia somente poderá ser mantida se o produto R82 estiver sendo utilizado no mesmo país onde foi adquirido e se puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo aqueles causados por uso incorreto ou descuido. A garantia não se estende a itens consumíveis, tais como pneus ou estofamento, que estão sujeitos a desgaste normal e precisam de substituição periódica.

A garantia será anulada caso outras peças/acessórios que não sejam os originais sejam usados, ou caso o produto não tenha sido mantido, consertado ou alterado de acordo com as orientações e intervalos prescritos pelo fornecedor e/ou dispostos no Guia do Usuário (User Guide). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto sob reclamação e a documentação relevante antes de concordar com o pedido de garantia, além de decidir se substituirá ou consertará o produto defeituoso. O consumidor é responsável por retornar o item sob reclamação que encontra-se na garantia para o endereço de compra.

Informações pré-vendas

- www.etac.com

Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caso ocorra um evento adverso relacionado ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- As configurações e ajustes do produto ou acessórios devem ser feitos apenas por pessoas que tenham lido o guia do usuário e recebido as instruções necessárias de um consultor de produto.
- Este produto contém peças pequenas, que podem apresentar risco de asfixia se forem removidas de seu local original
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão no produto. Garanta supervisão permanente realizada por um cuidador.
- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Certifique-se de que as peças móveis não apertem ou prendam partes do corpo ao serem ajustadas
- Certifique-se de que as partes do corpo não estejam presas nas aberturas de montagem dos suportes/acessórios.
- As informações sobre o transporte podem ser encontradas no documento "Transporte em veículos motorizados", fornecido com o produto
- As informações sobre o comportamento em movimento podem ser encontradas no documento "Comportamento em movimento", fornecido com o produto

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.
- Use este produto em uma superfície nivelada e sem quaisquer obstáculos. Tenha cuidado ao utilizá-lo em superfícies escorregadias
- Ao utilizar a base CombiX em terrenos com inclinações, consulte suas medidas/limites para manter a estabilidade

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente

Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Peças removíveis sem o uso de ferramentas: rodas, apoio para os pés e almofadas. A remoção afetará negativamente o dispositivo
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto
- Ative o sistema anti-queda quando o produto for utilizado em acíves
- Ative o sistema anti-queda antes de ajustar a inclinação do assent e do encosto
- Desativar o anti-queda quando forçando freios superiores a 100mm
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Nós recomendamos que você avise o usuário que fará a inclinação do assent ou encosto antes de iniciá-la
- Certifique-se de que as rodas e pneus encontram-se totalmente funcionais e presas antes do uso
- A pressão correta do pneu está impressa no seu invólucro e é indicada na seção de dados técnicos do pneu.
- Em caso de furo nos pneus, não use o produto até que seja solucionado
- A facilidade de acesso a veículos motorizados e a manobrabilidade dos mesmos pode ser significativamente afetada pelo tamanho do dispositivo e pelo raio de giro; e o dispositivo menor e/ou com raio de giro mais curto geralmente proporcionará maior facilidade de acesso e manobrabilidade do veículo para uma posição voltada para a frente. De acordo com a ISO 7176-19 Anexo D, o produto é avaliado em relação à capacidade de acomodar correias pélvicas e de ombro ancoradas em veículos. O dispositivo recebe uma pontuação geral de "Bom"
- O dispositivo não ocupado é adequado para transporte terrestre e aéreo
- A fixação de cargas adicionais pode afetar negativamente a estabilidade. A posição dos pontos destinados a transportar cargas adicionais está especificada no Guia de Montagem relevante indicado na seção de acessórios
- Não deixe o pistão a gás exposto ao sol ou altas temperaturas. NÃO perfure
- Inspeção o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso
- Este produto foi testado quanto à sua resistência à ignição em nível sem ignição, de acordo com as normas EN 1021-2 e ISO 7176-16
- O produto poderá perder suas características de resistência à chama, se utilizado de forma diferente do R82 original: Almofadas

Informações de serviços

A responsabilidade pela manutenção de um equipamento médico é totalmente de seu proprietário. A não-manutenção de um equipamento de acordo com suas instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a não-manutenção de um equipamento pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou de seus cuidadores.

Se necessário, entre em contato com o distribuidor local para obter assistência para instalar, usar ou realizar a manutenção do dispositivo.

Primeiro dia

- Leia o User Guide cuidadosamente antes de usar o produto e guarde-o em local seguro para consultas futuras
- Armazene as ferramentas incluídas no produto

Diariamente

- Use um pano seco para limpar o produto
- Inspeção visual. Certifique ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas
- Certifique-se de que todas as presilhas estão presentes e ajustadas corretamente
- Verifique todos os acessórios e fivelas quanto a sinais de desgaste
- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes

Semanalmente

- Certifique-se de que todas as rodas se movem livremente e que todos os bloqueios / travões das rodas sejam facilmente activados
- Limpe qualquer resíduo ou sujeira do produto com o uso de um pano umedecido com água quente e detergente / sabão neutro e sem cloro, e seque antes de usar.
- Pressão dos pneus

Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos neste produto devem ser verificados e apertados para evitar quedas desnecessárias
- Lubrifique as peças giratórias. Recomendamos que você utilize um sistema de lubrificação profissional, tal como o lubrificante seco

Anualmente

- Inspecione a estrutura quanto a rachaduras ou sinais de peças desgastadas e realize a manutenção anual. Nunca utilize um produto que pareça estar abaixo do padrão ou defeituoso

Lavagem

Os tecidos podem ser lavados a 60 °C em máquina de lavar, utilizando-se um detergente suave.

Os enchimentos de espuma podem ser lavados à máquina a 40 °C, com detergente neutro.

Não dobre, esprema ou torça a espuma durante ou após lavá-la, isso pode afetar negativamente o formato.

Máquina de lavar

Este produto pode ser lavado por 15-20 minutos em 60 °C, utilizando detergente ou desinfetante sem cloro, em máquinas projetadas para equipamentos médicos.

Desinfecção

O produto sem acessórios e almofada pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

Intervalo de manutenção

É necessário realizar uma inspeção detalhada do produto a cada 12 meses (no caso de usuários pesados, a cada 6 meses), sempre que o produto for reeditado para uso e após o armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa tecnicamente competente, que tenha sido treinada no uso do produto.

Lista de verificação de serviço:

Verifique e ajuste as funções a seguir, de acordo com seu uso pretendido. Repare ou substitua quaisquer peças gastas ou danificadas. Verifique:

- Ajuste do plano do assento. O plano do assento é ajustável e permanece na posição após o ajuste.
- O sistema de inclinação do assento é ajustado para mover-se livremente e sem movimento excessivo
- Não lubrificar o sistema de inclinação
- Se as rodas se movimentam livremente e todos os bloqueios/travões das rodas são ativados facilmente. Ajuste, se necessário
- As rodas de liberação rápida são amovíveis/ substituíveis
- Os dispositivos contra basculamento podem ser fixados em posição de trabalho e de repouso
- Pressão dos pneus
- Protetores de raios de roda estão sem rachaduras e fixos à roda, com os cliques montados em cada protetor
- Antes do armazenamento: Sempre desative as travas/freios das rodas
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados
- Lubrifique as peças giratórias.
- Se há fissuras ou sinais de peças gastas no produto
- Se todos os rótulos do produto estão intactos

Segurança do produto

Devido às variações e às configurações, a cadeira de rodas pode ficar maior do que as dimensões recomendadas.

A conformidade com a largura geral recomendada e o comprimento geral garante o uso das rotas de fuga de emergência sem impedimento. (Consulte a tabela 1)

Tabela 1

Dimensões recomendadas	Pronta para uso (mm)
Comprimento geral - máximo	1200
Largura geral - máxima	700
Altura geral - máxima	1200
Diâmetro de giro - máximo	1000
Largura do pivô - máxima	1300
Distância até o chão - mínima	30

Segurança do produto

Devido às variações e às configurações, a cadeira de rodas pode não cumprir os limites para cadeiras de rodas transportáveis por trem. É possível realizar ações para verificar se o produto específico em questão cumpre os limites. (Consulte a tabela 2)

Tabela 2

Cadeiras de rodas transportáveis por trem - limites	
Comprimento geral - máximo	1.200 mm + 50 mm para os pés
Largura geral - máxima	700 mm + 50 mm em cada lado para as mãos
Altura geral - máxima	1.375 mm (incluindo ocupantes do sexo masculino do 95º percentil)
Diâmetro de giro - máximo	1.500 mm
Rodas menores	Acomoda um espaço livre de 75 mm na horizontal e 50 mm na vertical
Peso - máximo	200 kg para cadeira de rodas manual e ocupante (incluindo bagagem)
Altura de superação de obstáculos - máxima	50 mm
Distância até o chão - mínima	Descanso inferior para os pés de 60 mm com ângulo de inclinação de 10° no topo para avançar
Inclinação segura na qual a cadeira de rodas permanece estável - máxima	Estabilidade dinâmica de 6° em todas as direções Estabilidade estática de 9° em todas as direções, inclusive com freio aplicado

РОССИЯ

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и взрослых со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, рекомендуется прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

Изделие представляет собой кресло-коляску, предназначенную для детей и взрослых с ограниченными возможностями.

Предназначение

Изделие может использоваться детьми и взрослыми с ограниченными возможностями, которые не могут поддерживать сидячее положение или перемещаться без вспомогательного устройства. Таким образом, изделие рассчитано на лиц с определенными функциональными способностями, а не с определенными медицинскими нарушениями или определенного возраста.

Пользователь — это лицо, сидящее в данном изделии. Лицо, осуществляющее уход — это лицо, которое управляет данным изделием. Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль.

течение дня пользователь будет многократно покидать данное изделие, чтобы полежать, постоять или посидеть в каком-либо другом вспомогательном оборудовании или на обычной мебели.

Изделие пригодно для транспортировки детей и взрослых весом от 22 кг до указанного максимального веса пользователя, допустимого для транспортировки.

Противопоказания

Известные противопоказания отсутствуют

Меры предосторожности

Следует обращать особое внимание на конфигурацию изделия и использование дополнительных принадлежностей в случае, если у пользователя имеются ограничения следующих функций:

- Сенсорные функции и способность получать болевые ощущения — дополнительно проверять давление, оказываемое самим изделием и его принадлежностями.
- Двигательная функция (например, наблюдаются непроизвольные движения) — используйте изделие с динамической спинкой.
- Способность сохранять сидячее положение — используйте изделие со вспомогательными принадлежностями (например, боковыми опорами, жилетами, ремнями или опорами для рук и стоиком).
- Способность сохранять положение головы — подумайте об использовании дополнительных принадлежностей или изделия, обеспечивающего поддержку положения головы.

Области применения

Изделие предназначено для использования как в помещении, так и на улице

Инструменты

- Прилагаемые инструменты: 4 и 5 мм шестигранный ключ
- 13 мм гаечный ключ



Декларация соответствия

Это изделие соответствует требованиям Регламента об устройствах медицинского назначения (2017/745). При переоборудовании изделия, использовании его в сочетании с изделием другого изготовителя или при использовании запасных частей и принадлежностей, отличных от оригинальных деталей R82, маркировка знаком CE должна быть удалена. Кроме того, это изделие соответствует следующим требованиям:

- EN 12183

Маркировка CE должна быть удалена в случае, если:

- Изделие модернизируется
- Изделие используется не по назначению и несообразно с декларацией о соответствии нормативным требованиям
- Не используются оригинальные запчасти и комплектующие R82

В случае когда данное устройство используется совместно с другими изделиями, изделия должны использоваться только по целевому назначению и не должны модифицироваться таким образом, чтобы нарушалось их соответствие применимым требованиям. Лицо или компания, осуществляющие совместное использование изделий, обязаны обеспечить соответствие

применимым требованиям.

Примеры применимых требований:

- Выравнивание веса пользователя/общей массы изделия и основания, разрешение на перевозку обих изделий транспортными средствами (ISO16840-4 для сиденья и ISO7176-19 для основания)
- Безопасность материалов (биосовместимость, воспламеняемость), механическая безопасность (устойчивость, риск защемления, межкомпонентные соединения), электрическая безопасность



Утилизация

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материала.

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Гарантия R82

R82 предлагает 2-летнюю гарантию, которая распространяется на дефекты изготовления и материалов, и 5-летнюю гарантию, которая распространяется на случаи повреждения металлической рамы вследствие дефектов сварки. В случае несоблюдения пунктов ее обязательств по обслуживанию и/или ежедневному уходу в соответствии с инструкциями и интервалами, предусмотренными поставщиком и/или указанными в данном руководстве, гарантия будет отменена. Для получения дополнительной информации см. главную страницу веб-сайта компании etac, раздел «Материалы для скачивания».

При нормальной эксплуатации и выполнении технического обслуживания и ухода в соответствии с инструкциями производителя (при условии наглядно зафиксированных данных) срок службы данного изделия составляет 8 лет. Изделие может быть передано другому лицу в течение всего срока службы.

Гарантия действительна только в той стране, где изделие было приобретено, и если возможна идентификация изделия по его серийному номеру. Гарантия не распространяется на случайные повреждения, в том числе повреждения вследствие ненадлежащего или небрежного использования. Гарантия не распространяется на расходные материалы (например, шины и обивку), подверженные естественному износу и требующие периодической замены.

Гарантия аннулируется и становится недействительной в случае, если не используются оригинальные запчасти/аксессуары, или если данное изделие обслуживается, ремонтируется или модифицируется не в соответствии с предписаниями и интервалами, установленными поставщиком и/или указанными в User Guide, установленными поставщиком и/или указанными в инструкциях по использованию. Компания R82 сохраняет за собой право осмотра изделия, по которому предьявляется требование об исполнении гарантии, и соответствующей документации, прежде чем согласиться с обоснованностью претензий по гарантии и принять решение о необходимости замены или ремонта дефектного изделия. Покупатель обязан вернуть изделие, по которому предьявляется требование об исполнении гарантии, по адресу покупки данного изделия. Гарантия предоставляется компанией R82 или, впоследствии, компанией-дилером, распространяющей продукцию R82.

Продажная информация

- www.etac.com

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Немедленно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

В случае неблагоприятного события, связанного с использованием этого устройства, необходимо своевременно связаться со своим региональным дилером и соответствующим компетентным государственным органом, чтобы сообщить о данном инциденте. Региональный дилер передаст эту информацию производителю.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочтите все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Настройку и регулировку изделия или принадлежностей могут осуществлять только лица, которые прочли руководство пользователя и получили необходимые инструкции от консультанта по продуктам.
- Это изделие содержит мелкие детали, которые представляют опасность удушья, если не закреплены на месте.
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя, находящегося внутри изделия, без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль.
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R2, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R2, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, немедленно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- При регулировке убедитесь в том, что движущиеся детали не сжимают и не защемляют части тела
- Убедитесь, что части тела не защемлены в отверстиях для крепления опор/принадлежностей.
- Информацию о транспортировке можно найти в документе «Транспортировка автомобильным транспортом», который входит в комплект изделия
- Информацию о приспособленности для движения по дорогам можно найти в документе «Приспособленность для движения по дорогам», который входит в комплект изделия

Окружающая среда

- а) Перед размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед использованием.
- Используйте данное изделие на ровной поверхности без каких-либо препятствий. Помните о пониженной маневренности на скользкой дороге.
- При использовании данного продукта на наклонных поверхностях, пожалуйста, обратитесь к диаграмме для измерения устойчивости

Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много непривычных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R2

Изделие

- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пражки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Съемные детали, не требующие использования инструмента: колеса, опора для стоп и подушки. Удаление повлияет на изделие неблагоприятным образом
- Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии
- При езде по наклонной поверхности используйте антипрокидыватели.
- Используйте антипрокидыватели, когда отклоняете назад спинку или сиденье целиком.
- Деактивируйте анти-чаевые, когда выбирая бордюры более 100 мм
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Перед тем, как отклонить спинку или сиденье целиком, сообщите об этом человеку, находящемуся в кресле-коляске.
- Перед использованием данного изделия убедитесь в том, что его колеса и шины полностью функционируют и надежно закреплены
- На надлежащее давление воздуха в шинах напечатано на покрышке шины и указано в разделе, касающемся технических характеристик шин.
- В случае прокола шины используйте изделие только после устранения неисправности
- Легкость доступа к моторным средствам передвижения и их маневренность могут существенно изменяться в зависимости от размера изделия и радиуса поворота; как правило, чем меньше размер изделия и/или радиус его поворота, тем легче доступ нему и тем выше его маневренность при движении передними колесами вперед. В соответствии со стандартом ISO 7176-19, Дополнение D, изделие оценивается с точки зрения возможности использования тазового и плечевого ремней, закрепляемых на средстве передвижения. Общая оценка, присвоенная изделию: «Хорошо»
- Изделие пригодно для наземных и воздушных перевозок без пациента в нем
- Добавление дополнительных грузов может отрицательно сказаться на устойчивости. Расположение точек, предназначенных для размещения дополнительных грузов, указано в соответствующем руководстве по монтажу, которое можно найти в разделе, касающемся принадлежности
- Не подвергайте газовый амортизатор воздействию высоких температур и давления. Не прокальвайте его.
- Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали
- Данное изделие протестировано на предмет стойкости к воспламенению на уровне невоспламенения в соответствии со стандартами EN 1021-2 и ISO 7176-16
- Изделие может потерять характеристики огнестойкости при использовании неоригинальных деталей для R2: подушки;

Информация об обслуживании

Техническое обслуживание данного медицинского устройства полностью является ответственностью его владельца. Следствием несоблюдения требований в отношении технического обслуживания данного устройства в соответствии с инструкциями может стать аннулирование гарантии по данному устройству. Более того, несоблюдение требований в отношении технического обслуживания данного устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними.

При необходимости обратитесь к местному дилеру за помощью в настройке, эксплуатации или техническом обслуживании устройства.

1-й день

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте инструкции по его использованию и сохраните их в надежном месте для последующего использования
- Храните прилагающиеся инструменты на/в изделии

Ежедневно

- Используйте сухую тряпку для очистки данного изделия
- Визуальный осмотр. Отремонтируйте или замените все поврежденные или изношенные детали
- Убедитесь в том, что все крепежные детали на месте и правильно установлены
- Проверьте все приспособления и пряжки на предмет изношенных деталей
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки

Еженедельно

- Убедитесь, что все направляющие колеса свободно перемещаются и что все колеса / тормозные замки легко активируются
- Смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора и отжатой тряпкой вытрите с изделия налет и грязь; вытрите насухо перед использованием
- Давление в шинах

Ежемесячно

- Во избежание ненужных неисправностей все гайки и болты на данном изделии необходимо проверять и затягивать
- Смажьте вращающиеся детали. Мы рекомендуем использовать профессиональную смазочную систему

Ежегодно

- Осмотрите раму на предмет трещин или признаков износа деталей и выполните ежегодное обслуживание. Никогда не используйте изделие, если оно кажется некачественным или неисправным

Стирка

Ткань можно стирать в стиральной машине при температуре 60 ° с использованием неагрессивного моющего средства.

Вставки, изготовленные из пеноматериала, можно стирать в стиральной машине при 40 ° C с использованием мягкого моющего средства.

Не следует гнуть, сжимать или скручивать вставки из пеноматериала во время или после стирки, так как это может привести к их деформации.

Обработка рамы

Раму можно мыть в течение 15-20 минут при 60 °, используя мягкое моющее средство или дезинфицирующее средство без хлора в машине, предназначенной для обработки медицинских изделий.

Дезинфицирование

Изделие без комплектующих и подушки можно дезинфицировать 70%-м дезинфицирующим раствором с изопропиловым спиртом (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется стереть с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и высушить его.

Интервал обслуживания

Детальную проверку изделия необходимо проводить каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев для пользователей с большим весом), при каждом повторном использовании и после длительного хранения (более 4 месяцев). Проверку должен выполнять квалифицированный технический специалист, прошедший обучение работе с продуктом.

Контрольный перечень для проведения обслуживания:

Проверить и отрегулировать указанные ниже функции с учетом предполагаемого применения. Отремонтировать или заменить все поврежденные или изношенные детали. Проверить:

- Регулировка плоскости сиденья. Плоскость сиденья можно регулировать, после чего она сохраняет нужное положение.
- Система наклона сиденья отрегулирована таким образом, чтобы двигаться свободно и без избыточного смещения
- Не смазывайте систему наклона
- Убедитесь, что колеса легко вращаются, а все блокираторы/тормоза колес активируются без проблем. Если необходимо, отрегулируйте
- Убедитесь, что быстросъемные колеса могут быть сняты/заменены
- Проверьте, чтобы устройства, предотвращающие опрокидывание, могли быть зафиксированы как в рабочем, так и нерабочем положении
- Давление в шинах
- Убедитесь, что защитные диски не имеют трещин и закреплены на колесах с помощью зажимов, установленных на каждой спице.
- Перед хранением: обязательно деактивируйте замки/тормоза колес
- Затянутость гаек и болтов на изделии;
- Смажьте вращающиеся детали.
- изделие на наличие трещин или признаков износа;
- целостность всех маркировок на изделии;

Безопасность изделия

Из-за вариантов исполнения и настроек размеры кресла-коляски могут превышать рекомендуемые.

Соблюдение рекомендуемой общей ширины и общей длины обеспечивает беспрепятственное использование путей эвакуации. (см. таблицу 1)

Таблица 1

Рекомендуемые размеры	Готово к использованию (мм)
Максимальная общая длина	1200
Максимальная общая ширина	700
Максимальная общая высота	1200
Максимальный диаметр поворота	1000
Максимальный ширина поворота	1300
Минимальный дорожный просвет	30

Безопасность изделия

Из-за вариантов исполнения и настроек кресло-коляска может не соответствовать ограничениям для инвалидных колясок, перевозимых поездом. Можно предпринять меры для проверки соответствия конкретного изделия установленным предельным значениям. (см. таблицу 2)

Таблица 2

Кресла-коляски, перевозимые поездом – ограничения	
Максимальная общая длина	1200 мм + 50 мм для стоп
Максимальная общая ширина	700 мм + 50 мм с каждой стороны для рук
Максимальная общая высота	1375 мм (включая 95-й перцентиль для пассажира мужского пола)
Максимальный диаметр поворота	1500 мм
Минимальный размер колес	Обеспечьте зазор 75 мм по горизонтали и 50 мм по вертикали
Максимальный вес	200 кг для кресла-коляски с ручным управлением и пассажира (включая багаж)
Максимальная высота препятствия, которое можно преодолеть	50 мм
Минимальный дорожный просвет	60 мм под подножкой с углом подъема 10° сверху для движения вперед
Безопасный уклон, на котором кресло-коляска остается устойчивой – максимальный	Динамическая стабильность 6° во всех направлениях Статическая устойчивость 9° во всех направлениях, в том числе при включенном тормозе

POLSKI

Dziękujemy za wybór nowego produktu firmy R82 – globalnego dostawcy środków pomocy technicznej i rozwiązań dla dzieci oraz osób dorosłych ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni wykorzystać możliwości produktu, należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika i zachować ją do późniejszego użycia.

Przewidziane zastosowanie

Niniejszy produkt to wózek przeznaczony dla dzieci i dorosłych z niepełnosprawnością.

Wskazania

Produkt może być używany przez dzieci i dorosłych z niepełnosprawnością, którzy nie są w stanie utrzymać pozycji siedzącej lub poruszać się bez urządzenia wspomagającego. Dlatego grupa docelowa użytkowników produktu jest oparta na sprawności funkcjonalnej, a nie na konkretnym stanie zdrowia lub wieku.

Użytkownik jest osobą siedzącą w urządzeniu. Opiekunem jest osoba obsługująca urządzenie. Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Użytkownik musi stale znajdować się pod nadzorem opiekuna.

Produkt jest przeznaczony do transportu dzieci i dorosłych o masie ciała od 22 kg do maksymalnej dopuszczalnej wartości.

Przeciwwskazania

Brak znanych przeciwwskazań.

Ostrzeżenia

Szczególную uwagę należy zwrócić na zagadnienia konfiguracji produktu oraz korzystania z akcesoriów dla użytkowników z ograniczeniami związanymi z:

- Funkcje sensoryczne i odczuwanie bólu — należy rozważyć dodatkowe kontrole nacisku w punktach podparcia produktu i jego akcesoriów.
- Funkcja ruchu (np. mimowolne ruchy) — rozważyć użycie urządzenia z dynamicznym oparciem pleców.
- Zdolność do utrzymania pozycji siedzącej — używaj produktu z akcesoriami (np. poręczami bocznymi, kamizelkami, pasami lub podkietnikami i tacą).
- zdolnością do utrzymania pozycji głowy – należy rozważyć użycie akcesoriów lub sprzętu wspomagającego podtrzymanie głowy.

Obszary użytkowania

Produkt do użytku we wnętrzach oraz na zewnątrz.

Dołączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 4 i 5 mm
- Klucz nasadowy 13 mm



Deklaracja zgodności

Produkt jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (2017/745). Znak CE musi zostać usunięty w przypadku przebudowy produktu, używania go w połączeniu z produktem innego producenta lub używania innych niż oryginalne części zamienne oraz wyposażenie firmy R82. Ponadto, produkt ten spełnia następujące wymagania:

- EN 12183

Znak CE musi zostać usunięty w przypadku:

- przebudowy produktu,
- używania niezgodnie z przeznaczeniem i deklaracją zgodności,
- używania innych niż oryginalne części zamienne oraz wyposażenie firmy R82.

Gdy urządzenie jest łączone z innymi produktami, przeznaczenie produktów nie może być zmienione, a produkty nie mogą być modyfikowane w sposób, który mógłby wpłynąć na zgodność z obowiązującymi wymogami. Osoba/firma odpowiedzialna za połączenie tych produktów musi zapewnić spełnienie odpowiednich wymogów.

Przykłady wymogów:

- Ustawienie wagi użytkownika/ ciężaru połączonego siedziska i podstawy, homologacja obu produktów do transportu w pojazdach (ISO16840-4 dla siedziska i ISO7176-19 dla podstawy).
- Bezpieczeństwo materiałowe (biodegradowalność, łatwopalność), bezpieczeństwo mechaniczne (stabilność, zagrożenia zgnieciem, połączenie między elementami), bezpieczeństwo elektryczne.



Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutilizowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

Gwarancja R82

R82 oferuje 2-letnią gwarancję w razie wystąpienia wad wykonania i materiałów oraz 5-letnią gwarancję na uszkodzenie metalowej ramy spowodowane wadliwymi spawami. Gwarancja przestaje obowiązywać, jeśli klient, który jest odpowiedzialny za serwisowanie i/lub codzienną konserwację urządzenia, nie przestrzega wytycznych i terminów określonych przez dostawcę oraz podanych w User Guide. Więcej informacji można uzyskać na stronie internetowej firmy etac w sekcji „download”.

Okres użytkowania urządzenia normalnie trwa 8 lat, jeśli wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i są one udokumentowane. Produkt może być ponownie przekazany do użytkowania w ciągu całego swojego okresu eksploatacyjnego.

Gwarancja przynawana jest wyłącznie w kraju, w którym zakupiono produkt oraz jeśli można go zidentyfikować poprzez numer seryjny. Gwarancja nie obejmuje przypadkowych uszkodzeń, w tym szkód wyrządzonych wskutek niewłaściwego użytkowania lub zaniedbania. Gwarancja nie obejmuje również elementów eksploatacyjnych, np. opon lub tapicerki, które podlegają normalnemu zużyciu i należy je okresowo wymieniać.

Gwarancja wygasa w przypadku zastosowania nieoryginalnych części/akcesoriów lub konserwacji, napraw lub przeróbek produktu niezgodnie z wskazówkami i okresami określonymi przez dostawcę i/lub opisanymi w User Guide. Firma R82 zastrzega sobie prawo do kontroli produktu, który jest reklamowany, oraz odpowiedniej dokumentacji przed uwzględnieniem roszczeń gwarancyjnych oraz decyzją, czy wymienić lub naprawić wadliwy produkt. Do obowiązków klienta należy zwrot produktu, wobec którego wnosi roszczenie gwarancyjne, pod dany adres, gdzie zostało zakupione.

Informacje dotyczące przedsprzedaży

- www.etac.com

Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

W przypadku wystąpienia zdarzenia niepożądanego w związku z urządzeniem należy to zgłosić w odpowiednim czasie do lokalnego sprzedawcy i właściwego organu krajowego. Lokalny sprzedawca przekaze informacje producentowi.

Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Regulacji produktu lub akcesoriów mogą dokonywać jedynie osoby, które zapoznały się z instrukcją obsługi i zostały poinstruowane przez wykwalifikowanego doradcę.
- Ten produkt zawiera małe części, które mogą stanowić zagrożenie udławieniem, jeśli zostaną usunięte z miejsca, w którym zostały umieszczone
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nigdy nie należy pozostawiać użytkownika podtrzymywanego przez produkt bez opieki. Użytkownik musi znajdować się stale pod nadzorem opiekuna.
- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Należy uważać, aby podczas regulacji ruchome komponenty nie uciskały ani nie zablokowały żadnej części ciała
- Upewnić się, że części ciała użytkownika nie znajdują się w otworach służących do mocowania elementów podtrzymujących/akcesoriów.
- Informacje dotyczące transportu można znaleźć w dołączonym do produktu dokumencie zatytułowanym „Transport w pojazdach samochodowych”.
- Informacje dotyczące właściwości jezdnych można znaleźć w dołączonym do produktu dokumencie zatytułowanym „Właściwości jezdne”.

Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu
- Produktu należy używać na równej powierzchni, na której nie ma żadnych przeszkód. Należy pamiętać o ograniczonej zwrotności na śliskich nawierzchniach
- Podczas użytkowania na pochyłościach należy zapoznać się z wymiarami

Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82

Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokręta, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Części demontowane bez użycia narzędzi: koła, podnożek i poduszki. Demontaż będzie miał negatywny wpływ na produkt.
- Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce
- Aktywować kółka antywywrotne, kiedy produkt jest używany na nachyleniach
- Aktywować kółka antywywrotne, przed odchyleniem siedziska i oparcia
- Wyłączyć anty-wskazówki podczas zmuszając krawężniki wyższe niż 100mm
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Zalecamy poinformować użytkownika o zmianie kąta siedziska i oparcia
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy kółka i opony są w pełni sprawne i bezpieczne
- Wartość prawidłowego ciśnienia w oponach została podana na oponie oraz w części poświęconej danym technicznym opon.
- W przypadku przebiecia opony należy zaprzestać używania produktu do czasu usunięcia usterki.
- Łatwość dostępu i manewrowania wewnątrz pojazdu mechanicznych w znaczącym stopniu zależą od wielkości produktu oraz promienia jego skrętu; mniejsze produkty i/lub produkty o mniejszym promieniu skrętu zapewniają na ogół łatwiejszy dostęp do pojazdu oraz większą łatwość ustawienia przodem do kierunku jazdy. Zgodnie z normą ISO 7176-19 (załącznik D) produkt oceniany jest pod kątem możliwości zapięcia dostępnych w pojeździe na stałe pasów biodrowych i naramiennych. Produkt uzyskał w tym zakresie „dobry” wynik ogólny.
- Niezajęty przez użytkownika produkt nadaje się do transportu lądowego i powietrznego.
- Zakładanie dodatkowych obciążeń może niekorzystnie wpływać na stabilność produktu. Punkty przystosowane do przyjmowania dodatkowych obciążeń zostały wskazane w odnośnym podręczniku montażu, o którym mowa w części poświęconej akcesoriom.
- Nie wystawiać dźwigni gazowej na działanie ciśnienia lub wysokie temperatury. Nie przekłuwac
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części
- Niniejszy produkt był testowany pod kątem odporności na zapalenie zgodnie z normami EN 1021-2 i ISO 7176-16
- Produkt może utracić swoją odporność na płomienie, jeśli nie będzie używany z wyprodukowanymi przez R82 oryginalnymi: Poduszkami

Informacje dotyczące czynności serwisowych

Obowiązek konserwacji urządzenia medycznego leży całkowicie po stronie jego właściciela. Brak wykonywania konserwacji urządzenia zgodnie z instrukcją może spowodować utratę gwarancji. Ponadto może zagrazić warunkom klinicznym i bezpieczeństwu użytkowników lub ich opiekunów.

W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania pomocy dotyczącej konfiguracji, użytkowania lub konserwacji produktu.

Pierwszy dzień

- Przed rozpoczęciem użytkowania dokładnie przeczytać instrukcję obsługi dla użytkownika i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu do późniejszego użycia
- Dołączone narzędzia przechowywać z produktem lub w jego pobliżu

Codziennie

- Wyczyścić produkt suchą szmatką
- Dokonać inspekcji wizualnej. Naprawić lub wymienić uszkodzone lub zużyte części
- Sprawdzić, czy wszystkie mocowania znajdują się na miejscu i są poprawnie przytwierdzone
- Sprawdzić wszystkie mocowania i klamry pod kątem występowania oznak zużycia części
- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych

Co tydzień

- Sprawdzić, czy wszystkie kółka swobodnie się obracają i czy wszystkie blokady/humulce łatwo się włącza
- Należy zetrzeć wszelkie pozostałości i zanieczyszczenia z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie bez chloru z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła, a następnie osuszyć przed użyciem.
- Ciśnienie w oponach

Co miesiąc

- Sprawdzić wszystkie śruby i nakrętki w urządzeniu i dokręcić je, aby uniknąć niepotrzebnych uszkodzeń
- Nasmarować wszystkie ruchome części. Zalecamy stosowanie profesjonalnego systemu smarowania

Co roku

- Skontrolować ramę pod kątem występowania pęknięć lub oznak zużycia części oraz wykonać coroczny serwis. Nie wolno używać urządzenia, które wydaje się nie spełniać norm lub jest uszkodzone

Mycie

Tkaniny mogą być prane w pralce w temperaturze 60° przy użyciu łagodnego detergentu.

Wkładki piankowe mogą być prane w pralce w temperaturze 40° przy użyciu łagodnego detergentu.

Podczas i po zakończeniu mycia panki nie zginać jej, nie ścisnąć i nie wyznaczać, ponieważ może to negatywnie wpłynąć na jej kształt.

Urządzenie do mycia

Produkt ten może być myty przez 15-20 minut w temperaturze 60o, używając delikatnego detergentu lub środka dezynfekującego bez dodatku chloru w maszynie zaprojektowanej do mycia urządzeń medycznych.

Dezynfekcja

Produkt bez akcesoriów i poduszki może zostać poddany dezynfekcji z wykorzystaniem środka dezynfekującego w postaci 70% roztworu izopropanolu. Zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia przed dezynfekcją.

Okresy serwisowania

Szczegółowy przegląd produktu musi być przeprowadzany co 12 miesięcy (co 6 miesięcy w przypadku cięższych użytkowników), po każdym ponownym przekazaniu do użytkownika oraz po dłuższym okresie przechowywania (ponad 4 miesiące). Przegląd powinna przeprowadzić technicznie kompetentna osoba, która została przeszkolona w zakresie zasad użytkowania produktu.

Lista kontrolna czynności serwisowych:

Należy sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem. Uszkodzone lub zużyte części muszą zostać naprawione lub wymienione. Należy sprawdzić:

- Regulacja płaszczyzny siedziska. Siedzisko jest regulowane i utrzymuje swoją pozycję po regulacji.
- System przechylania siedziska jest tak wyregulowany, aby działał swobodnie, bez nadmiernych ruchów
- Nie smarować systemu przechylania
- Należy upewnić się, że przednie koła poruszają się płynnie, a zaciągnięcie blokady kół/humulców nie wymaga dużego nakładu siły. Wyregulować, jeśli to konieczne.
- Koła szybko zwalnijące można demontować/wymieniać.
- Urządzenie antywrotne można włączyć lub wyłączyć
- Ciśnienie w oponach
- Osłony sprężych bez pęknięć i przymocowane do kół za pomocą zacisków znajdujących się na każdej osłonie
- Przed przechowywaniem: należy zawsze wyłączyć blokady kół/humulce
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia.
- Nasmarować wszystkie ruchome części
- Stan techniczny produktu pod kątem pęknięć lub oznak zużycia części.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.

Bezpieczeństwo produktu

W zależności od wariantu i konfiguracji wymiary wózka mogą przekraczać zalecane wartości.

Przestrzeganie zalecanej szerokości i długości całkowitej stanowi gwarancję możliwości korzystania z dróg ewakuacyjnych. (Patrz tabela 1)

Tabela 1

Zalecane wymiary	Gotowość do użytku (mm)
Maksymalna długość całkowita	1200
Maksymalna szerokość całkowita	700
Maksymalna wysokość całkowita	1200
Maksymalna średnica skrętu	1000
Maksymalny promień skrętu	1300
Minimalny prześwit	30

Bezpieczeństwo produktu

W zależności od wariantu i konfiguracji wymiary wózka mogą przekraczać ograniczenia obowiązujące dla wózków inwalidzkich na kolei. Należy sprawdzić, czy wymiary produktu mieszczą się w dopuszczalnych granicach. (Patrz tabela 2)

Tabela 2

Ograniczenia dla przewożenia wózków inwalidzkich koleją	
Maksymalna długość całkowita	1200 mm + 50 mm na stopy
Maksymalna szerokość całkowita	700 mm + 50 mm z każdej strony dla dłoni
Maksymalna wysokość całkowita	1375 mm (w tym 95. percentyl zajęcia przez mężczyznę)
Maksymalna średnica skrętu	1500 mm
Najmniejsze koła	Uwzględnienie odstępu 75 mm w poziomie i 50 mm w pionie
Maksymalny ciężar	200 kg dla ręcznie napędzanego wózka inwalidzkiego z pasażerem (w tym bagaż)
Maksymalna wysokość przeszkody możliwej do pokonania	50 mm
Minimalny prześwit	60 mm pod podnóżkiem z kątem nachylenia 10° w górę na górze w przypadku jazdy do przodu
Maksymalne bezpieczne nachylenie, przy którym wózek inwalidzki zachowuje stabilność	6° stabilności dynamicznej we wszystkich kierunkach 9° stabilności dynamicznej we wszystkich kierunkach z włączonym hamulcem

ČESKY

Vážíme si toho, že jste si vybrali nový produkt společnosti R82 - globálního dodavatele technických pomůcek a zařízení pro děti a dospělé se zvláštními potřebami. Abyste mohli plně využít možností, které tento produkt nabízí, přečtěte si prosím tuto příručku pro uživatele a uložte si ji, abyste se k ní mohli v budoucnu vrátit.

Určeným účelem

Zařízení je invalidní vozík pro děti a dospělé s postižením.

Indikace

Toto zařízení mohou používat děti a dospělí s postižením, kteří nejsou schopni udržet se v poloze vsedě nebo pohybovat se bez pomocného zařízení. Proto je cílová skupina tohoto zařízení dána funkční schopností a nikoli konkrétním zdravotním stavem nebo věkem.

Uživatelem je osoba sedící v zařízení. Pečovatelem je osoba, která zařízení obsluhuje. Nikdy nenechávejte uživatele v tomto zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dohled pečovatele. Koryzstanie z urzadzania bedzie przerywane w ciągu dnia, gdy użytkownik będzie leżał, stał lub siedział w innym urządzeniu wspomagającym lub konwencjonalnym produkcie.

Zařízení je vhodné pro přepravu dětí a dospělých s hmotnostními rozmezími od 22 kg do maximální určené hmotnosti uživatele při přepravě.

Kontraindikace

Žádné kontraindikace nejsou známy.

Výstraha!

Je třeba věnovat zvláštní pozornost vyhodnocení konfigurace produktu a použití doplňků u uživatelů s omezenými:

- Při senzitivních odezvách a vnímání bolesti zvažte dodatečnou kontrolu tlaku podpěr prostředku a příslušenství.
- Při zabezpečování funkcí pohybu (např. při bezděčných pohybech) zvažte využití prostředku s dynamickou operou zad.
- K udržení polohy vsedě používejte výrobek s vhodným příslušenstvím (např. s postranními opěrami, vestami, pásy či podpěrami paží a pultem).
- S ohledem na schopnost udržení polohy hlavy zvažte použití příslušenství nebo použití produktu, který poskytuje operu držení polohy hlavy.

Oblasti použití

Produkt je určen pro použití v interiéru i venku.

Příložené nářadí:

- 4 a 5 mm imbusový klíč
- 13 mm klíč na matic



Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Značka CE musí být odstraněna při přestavbě výrobku, při jeho užití v kombinaci s výrobkem jiného výrobce nebo při použití jiných než původních náhradních a spojovacích dílů R82. Tento výrobek rovněž splňuje požadavky v souladu s:

- EN 12183

Značka CE se musí odstranit v těchto případech:

- Při přestavbě produktu
- Při používání výrobku mimo určený účel a prohlášení o shodě
- Při použití jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství R82

Při kombinaci zařízení s jinými produkty nesmí kombinace změnit účel použití produktů ani upravit produkty tak, aby mohlo dojít k ovlivnění shody s platnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci výrobků musí zajistit splnění příslušných požadavků.

Příklady platných požadavků:

- Vyrovnání hmotnosti uživatele/váhy kombinace sedadla a základny, schválení pro přepravu ve vozidlech obou produktů (ISO16840-4 pro sedadlo a ISO7176-19 pro základnu)
- Bezpečnost materiálu (biokompatibilita, hořlavost), mechanická bezpečnost (stabilita, rizika přiskřípnutí, vnitřní propojení), elektrická bezpečnost



Informace o recyklaci

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztríděn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

R82 Záruka

Společnost R82 poskytuje 2letou záruku na vady materiálu a vady vzniklé při výrobě a 5letou záruku na zlomení kovového rámu v důsledku vadných svárů. Záruka může být nepříznivě ovlivněna zanedbáním odpovědnosti ze strany zákazníka při provádění servisu či každodenní údržby v souladu s pokyny a v intervalech předepsaných dodavatelem či uvedených v návodu. Další informace naleznete na domovské stránce společnosti etac v části Ke stažení.

Životnost výrobku je normálně 8 let, pokud se dodržují všechny kontroly a servisy v souladu s návodem výrobce. Zařízení může být během své životnosti opětovně vydáno k použití.

Záruka platí pouze v zemi, ve které byl produkt zakoupen a jestliže jej lze identifikovat podle výrobního čísla. Záruka se nevztahuje na náhodné poškození včetně poškození způsobeného nesprávným použitím či nedbalostí. Záruka nelze rozšířit na díly, jež nejsou odolné, podléhají běžnému opotřebení a vyžadují pravidelnou výměnu.

Záruka ztrácí platnost použitím jiných než originálních dílů či příslušenství, anebo jestliže výrobek nebyl udržován, oprávněn či upravován v souladu s pokyny a intervaly předepsanými dodavatelem nebo dle informací uvedených v uživatelské příručce. Společnost R82 si před uznáním garančních nároků vyhrazuje právo na prohlídku výrobku s příslušnou dokumentací a na rozhodnutí, zda bude vadný výrobek vyměněn či opraven. Výrobek, na nějž je uplatňován garanční nárok, je zákazník povinen předat na adresu místa nákupu.

Předprodejní informace

- www.etac.com

Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

V případě nepříznivé události související se zařízením je třeba závady včas oznámit místnímu prodejci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu. Místní prodejce předá informace výrobci.

Pečovatel

- Před použitím si pozorně přečtěte návod a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Nastavení a seřízení produktu nebo doplňků smí provádět pouze osoby, které si přečetly návod k použití a dostaly potřebné pokyny od poradce pro daný produkt.
- Tento produkt obsahuje malé části, které by mohly představovat riziko udušení, pokud by se dostaly z určeného místa
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele umístěného v tomto produktu bez dozoru. Zajistěte soustavný dohled pečovatele
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Dbejte na to, aby pohyblivé součásti při nastavování nestiskly nebo nezachytily části těla
- Dávejte pozor, aby se žádné části těla nezachytily v otvorech pro montáž opěrek/příslušenství
- Informace o přepravě naleznete v dokumentu „Převrácení v motorových vozidlech“ dodaném s produktem.
- Informace o způsobilosti k provozu naleznete v dokumentu „Způsobilost k provozu“ dodaném s produktem.

Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.
- Zařízení používejte na rovném podkladu bez překážek. Buďte si vědomi omezené ovladatelnosti na kluzkých cestách
- Při používání tohoto výrobku na svazích nahlédněte do tabulky velikostí, kde nalezete údaje o stabilitě

Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymáčení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zvaženo

Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí
- Části snímatelné bez použití nářadí: kola, stupačka a podušky. Jejich odstranění má na zařízení nepříznivý vliv.
- Při umísťování uživatele do výrobku tento zabrzděte
- Při používání výrobku ve svazích aktivujte zařízení proti převrácení
- Při používání výrobku ve svazích aktivujte zařízení proti převrácení
- Deaktivujte zařízení proti převrácení, pokud jsou obrubníky vyšší než 10 cm
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Před skloněním sedáku a opěrky zad doporučujeme, abyste uživatele upozornili
- Ujistěte se, že všechna kola a pneumatiky jsou před započítím používání v pořádku
- Správný tlak v pneumatikách je vytištěn na plášti pneumatiky a uveden v části s technickými údaji o pneumatikách.
- V případě defektu pneumatiky výrobek nepoužívejte, dokud nebude opraven.
- Na snadný přístup a manévrovatelnost v motorových vozidlech může mít výrazný vliv velikost zařízení a poloměr otáčení. Menší zařízení a/nebo zařízení s kratším poloměrem otáčení obvykle umožňují snadnější přístup do vozidla a manévrovatelnost do polohy po směru jízdy. V souladu s normou ISO 7176-19 přílohou D je výrobek posuzován z hlediska možnosti používat pánevní a ramenní pásy ukotvené ve vozidle. Zařízení obdrželo celkové hodnocení „dobré“.
- Zařízení bez přítomnosti osob je vhodné pro pozemní a leteckou přepravu.
- Připojení dalšího zatížení může nepříznivě ovlivnit stabilitu zařízení. Poloha bodů, které mohou nést další zatížení, je uvedena v příslušných montážních pokynech, na něž je uveden odkaz v části věnované příslušenství.
- Plynovou pružinu nevystavujte tlaku a vysokým teplotám. POZOR NA PRORAŽENÍ
- Kontrolujte zařízení a doplňky a případně opotřebované díly vyměňte
- Tento výrobek byl testován na odolnost vůči zápalnosti na úrovni nezápalné dle EN 1021-2 a ISO 7176-16
- V případě použití jiných součástí než originálních dílů R82 může produkt ztratit své vlastnosti odolnosti proti ohni: Podušky

Servisní informace

Údržba zdravotnického zařízení je zcela na odpovědnosti majitele daného zařízení. Pokud nebude údržba zařízení prováděna dle pokynů, může to vést ke zneplatnění záruky, vztahující se na dané zařízení. Dále může nedostatečná údržba tohoto zařízení poškodit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a / nebo osob o ně pečujících.

Budete-li potřebovat pomoc při nastavení, používání nebo údržbě zařízení, obraťte se na místního prodejce.

1. den

- Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny k použití návoda a uschovejte je, abyste do nich mohli nahlédnout v budoucnu.
- Přiložené nástroje uložte do pouzdra na rámu

Každodenně

- Výrobek čistěte čistým hadříkem
- Vizualní kontrola. Opravte či vyměňte všechny poškozené nebo opotřebené díly
- Dávajte pozor, aby byly všechny úchyty na místě a správně osazené
- Kontrolujte známky opotřebenění na všech úchytech a přezkách
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima

Týdně

- Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a zda se všechny zámky / brzdy koleček snadno aktivují
- Před použitím odstraňte zbytky nečistot z produktu vlhkým hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlor.
- Tlak v pneumatikách

Měsíčně

- Všechny matice a šrouby na tomto produktu je třeba zkontrolovat a dotáhnout, abyste se vyhnuli závadám
- Naklápěcí části mažte. Doporučujeme používat profesionální lubrikační systém

Ročně

- Prohlédněte rám zařízení zda nevykazuje poškození nebo praskliny nebo náznaky abnormálního opotřebenění. Nikdy nepoužívejte výrobek, který tyto závady vykazuje

Údržba

Obaly na polštáře lze vyprat v pračce při teplotě 60 °C a použít šetrného pracího prostředku.

Pěnové vložky lze vyprat v pračce při teplotě 40 °C a použít šetrného pracího prostředku.

Během praní a po něm pěnové vložky neohýbejte, nemačkejte a neždímejte, protože by to mohlo negativně ovlivnit tvar.

Omyvatelné zařízení

Tento výrobek je možno strojně mýt po dobu 15-20 minut při 60 °C, při použití neagresivních mycích prostředků bez obsahu chlóru. K mytí musí být použito zařízení k tomu určené. Po mytí nechte výrobek před dalším uožíváním uschnout.

Dezinfekce

Produkt bez doplňků a podušek lze dezinfikovat v 70% dezinfekčním roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z produktu odstranit zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlor.

Servisní intervaly

Výrobek je nutno pečlivě kontrolovat každých 12 měsíců (u těžších uživatelů každých 6 měsíců), po každém vydání výrobku k opětovnému použití a po dlouhodobém uložení (delším než 4 měsíce). Kontrolu musí provádět osoba s technickou kvalifikací, která byla proškolená v používání výrobku.

Seznam kontrol při servisu:

Zkontrolujte následující funkce a seřídte je k určenému účelu. Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebenované díly. Zkontrolujte následující body:

- Nastavení úchytného rámu. Úchytný rám lze nastavit a po nastavení zůstane v dané poloze.
- Sklápěcí systém sedačky je nastaven tak, aby pracoval volně a bez přílišné hybnosti
- Sklápěcí systém nepromazávejte
- Zkontrolujte, zda se kolečka volně pohybují a zda lze všechny brzdy koleček snadno aktivovat. V případě potřeby nastavte.
- Zda lze demontovat/vyměnit rychloupínací kolečka.
- Ochranu proti převrhnutí lze zajistit v pracovní a klidové poloze.
- Tlak v pneumatikách
- Chrániče výpletu kola nejsou popraskané a jsou připevněné ke kolu pomocí spon na jednotlivých chráničích.
- Před uskladněním: Vždy deaktivujte brzdy kol.
- Šrouby a matky na produktu jsou dotažené.
- Naklápěcí části matže
- Zkontrolujte produkt ohledně prasklin a známek opotřebenění.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.

Bezpečnost výrobku

V závislosti na variantě a nastavení může vozík přesáhnout doporučené rozměry.

Dodržení doporučené celkové šířky a celkové délky je zárukou bezproblémového využití nouzových únikových cest. (Viz tabulka 1)

Tabulka 1

Doporučené rozměry	Připraven k použití (mm)
Celková délka – maximální	1200
Celková šířka – maximální	700
Celková výška – maximální	1200
Průměr otáčení – maximální	1000
Šířka zatáčení – maximální	1300
Světlá výška - minimální	30

Bezpečnost výrobku

V závislosti na variantě a nastavení vozík nemusí splňovat limity pro invalidní vozíky přepravované vlakem. K zajištění toho, aby daný výrobek splňoval stanovené limity, lze přijmout určitá opatření. (Viz tabulka 2)

Tabulka 2

Vozíky, které lze přepravovat vlakem - limity	
Celková délka – maximální	1200 mm + 50 mm pro nohy
Celková šířka – maximální	700 mm + 50 mm na každé straně pro ruce
Celková výška – maximální	1 375 mm (včetně případu obsazení mužem s 95. výškovým percentilem)
Průměr otáčení – maximální	1 500 mm
Nejmenší kolečka	Překonají mezeru o rozměrech 75 mm vodorovně a 50 mm svisle
Hmotnost – maximální	200 kg u ručního invalidního vozíku s uživatelem (včetně zavazadel)
Výška překážky, kterou lze překonat – maximální	50 mm
Světlá výška - minimální	60 mm pod opěrkami nohou při úhlu stoupání 10° ve svislé části a pohybu vpřed
Bezpečný sklon, při kterém vozík zůstane stabilní - maximální	Dynamická stabilita ve všech směrech v úhlu 6° Statická stabilita ve všech směrech v úhlu 9°, i s aktivovanou brzdou

中國

感谢您选择 R82 的新产品, R82 是一家为有特殊需求的儿童和成人提供技术辅助器材和设备的全球供应商。为充分利用本产品提供的选项, 请在使用前阅读本《用户指南》并将其保存以备将来参考。

用途及适应症

本设备是供残疾儿童和成人使用的轮椅。

适应症

本设备可供在没有辅助设备时无法保持坐姿和四处移动的残疾儿童和成人使用。因此, 本设备的目标人群基于功能性能力而非特定的健康状况或年龄。

使用者是指坐在设备上的人。护理人员是指操作本设备的人。请勿让使用者在使用设备时处于无人看管的状态。请确保始终有护理人员进行监督。

白天, 当使用者躺下、站立或坐着使用其他辅助设备或常规产品时, 本设备的使用将多次中断。

本设备可供体重范围从22公斤至指定最大重量的儿童和成人使用者乘坐。

禁忌症

无已知的禁忌症

注意事项

对于有以下限制的用户, 应特别注意有关产品配置和附件使用的注意事项:

- 感觉功能和疼痛感, 可考虑对设备及其配件提供的支撑引起的压力进行额外检查。
- 运动功能(如经历不自主运动), 可考虑使用带动态靠背的设备。
- 为保持坐姿, 可将本产品与配件(如侧面支撑、背心、腰带或臀部支撑及托盘)一起使用。
- 能够保持头部的位置, 考虑使用附件或使用能够为头部的位置提供支撑的产品。

使用区域

本产品户内户外均可使用

封闭式工具:

- 4+5毫米内六角扳手和
- 13 mm扳手。



符合标准声明

本品符合医疗器械法规(2017/745)的要求。处于下列情况时, 必须清除 CE 标记: 重建产品; 与其他制造商的产品结合使用; 或使用原装 R82 以外的备件或配件。另外, 本品也符合下述要求:

- EN 12183

下列情况须移除CE标识:

- 重新修复的产品
- 在预期用途和符合性声明设定的范围之外使用产品
- 使用非原装的R82备件和配件

搭配其他产品使用时, 组合不得更改这些产品的预期用途, 或以可能影响其符合适用规定的方式改动产品。负责产品组合的个人/公司须确保符合适用的规定。

适用规定举例:

- 座椅和底座组合需与用户重量/质量匹配, 两种产品均需获准用于车辆交通(座椅 ISO16840-4, 底座ISO7176-19)
- 材料安全(生物相容性、可燃性)、机械安全(稳定性、挤压危险、内部连接)、电气安全



产品处理

当产品使用年限达到其寿命时, 应按原料类型进行分离, 以使其能正确地回收和处理。如果有需要, 请联系您当地的代理商/经销商, 询问各部件的详细描述, 处于环保考量, 产品回收处理时请联系当地环保部门。

零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购, 您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

R82质保

R82 对工艺和材料上的缺陷提供 2 年期限的保修, 对焊接缺陷造成的金属框破裂提供 5 年期限保修。— 若产品的使用和/或保养未按照使用手册的要求去做, 所产生的由使用者造成的问题, 则不在质保范围。更多详情, 您可登陆 R82 的官方网站进行相关下载。

正常情况下, 如果按照厂商的说明书和指南对产品进行维护和保养, 产品的使用寿命是8年。本设备可在其使用寿命内重复利用

该质保仅在产品所购国家/地区有效, 产品的序列号清晰可辨。意外损坏时质保无效, 例如错误使用造成的损坏。质保不包含消耗品, 例如轮胎和垫衬物等, 上述产品日常使用时会造成正常的磨损, 从而需要周期性地更换。

质保在以下情形时失效: 使用非R82原厂配件; 设备未按照使用说明进行维修和定期检查维护。涉及质保, R82有权对设备进行检验确认, 以确定是否需要更换或维修。顾客需要将问题产品发回至购买地。该质保由R82或其代理商提供。

预售信息

- www.etac.com

安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

如发生与设备有关的不良事件，应及时报告本地经销商和所在国家主管部门。本地经销商会将信息转发给制造商。

护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 僅讀過使用者手冊並接受產品顧問說明必要指示的人員可設定並調整產品或配件。
- 本产品包含的小尺寸部件如从其本来位置取下，则有可能造成窒息危险
- 对产品高低的调节请使用说明进行。
- 请勿让使用者在使用本产品时处于无人看管的状态。请确保由护理者始终进行监督。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 确保在调整活动部件时不会压住或夹住身体部位。
- 安装支撑物/附件时，切勿使身体部位困在空缺处。
- 有关运送的信息，请参阅产品附带的文档《使用机动车运送》
- 有关行进稳定性的信息，请参阅产品附带的文档《行进稳定性》

环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度，尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如果表面温度超过41°C，则等产品冷却后再使用
- 产品只能在无障碍物的平坦地面上使用。注意在湿滑地面上操作稳定性会降低。
- 当在斜坡上使用产品时，参见使用说明。

使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。

产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 无需使用工具即可拆卸的零部件：轮子、脚部支撑和垫子。拆卸将对设备产生不利影响
- 在把使用者放进产品前，请务必确保激活制动装置。
- 当在斜坡上使用该产品时要激活防后倾部件。
- 在调整座椅和靠背的角度之前要激活防后倾部件。
- 当强制路缘高于100mm时，禁用反尖端
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 建议在调整座椅和靠背的角度之前先告知使用者。
- 使用前，请务必确保轮子及轮胎的安全性及功能的完好性。
- 外胎上印有正确的胎压，并且列在轮胎技术数据章节。
- 如果轮胎被扎，请在修补后再使用本产品
- 机动车的通过性和机动性可能会受到设备尺寸和转弯半径的显著影响，更小的设备和/或更短转弯半径的设备，通常可使车辆的前向通过性和机动性更高。根据ISO 7176-19 附录 D，对本产品容纳车辆锚固骨盆和肩带的能力进行了评估。设备获得的总体得分为“良好”
- 未使用的设备适合进行陆运和空运
- 附加额外负载可能会对稳定性产生不利影响。有关用于承受附加负载的点位，请参阅附件章节下面提及的相关安装指南
- 不要让活塞杆有划痕等。用工具调节气弹簧时借助一块布或诸如如此类的东西很重要。
- 使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。
- 本品已通过EN 1021-2和ISO7176-16规定的非起火点不发生起火的测试。
- 如果使用非原装的 R82 附件，轮椅可能不再具有阻燃特性：坐垫

保养信息

医疗设备的保养是设备所有者的义务，如果没有按照说明对设备进行保养，将不享受质保；另外，不对设备进行保养可能会对用户的使用或安全性以及护理人员带来危害。

在设置、使用或维护设备时，如有需要，请联系当地经销商寻求帮助。

第一次

- 使用前请仔细阅读用户手册，并将其保存在安全的地方，以备将来参考
- 附带的工具就存放在产品上，以防丢失。

日常

- 用干布擦拭产品。
- 通过外观检查，及时修理或更换损坏的或磨损的零件。
- 确保所有的紧固件都在恰当的位置并正确地安装了。
- 检查所有固定处和带扣看有无零配件磨损的迹象。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。

每周

- 确保所有的脚轮都能自由移动，所有的车轮锁/刹车都能轻易地被激活。
- 使用在温水中浸湿并拧干的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再使用。
- 轮胎压力

每月

- 确保产品上所有的螺母和螺栓都是拧紧的，以避免不必要的伤害。
- 给能摆动的部位注油，我们建议用专业的润滑油。

每年

- 检查基底框架有无裂痕或零配件磨损，不要使用存在安全隐患的产品。

洗涤

织物可用洗衣机洗涤，温度为60°C，选择温和的洗涤剂。

填充泡棉可於 40° C 下在洗衣機內加溫和型洗衣劑清洗。

清洗泡棉期間和清洗後，請勿扭彎、擠壓或擰乾它，否則可能會變形。

洗涤剂

该产品可在用于医疗设备洗涤剂中60°C进行洗涤15-20分钟，使用温和的洗涤剂或无氯消毒剂。

消毒

不带附件和坐垫的轮椅可使用 70% 的 IPA 消毒液进行消毒。建议使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行消毒。

保养周期

每隔12个月（每6个月，针对重度使用者），以及每次产品重新发放使用和长期存储（4个月以上）后须对产品进行详细检查。检查应由经过产品使用培训，符合资质的技术人员执行。

保养核对清单：

按照以下功能的预定用途进行检查和调整。维修或更换任何损坏或磨损的部件。请检查：

- 椅座平面。椅座平面可调，调节后保持位置。
- 座椅倾斜系统经过调整应可自由活动且不会过度移动
- 请勿对倾斜系统上油
- 车轮能否自由移动，所有车轮锁/刹车能否轻松启动。必要进行调整
- 快速释放车轮是否可拆卸/更换
- 在行走或休息位置时可固定防倾倒装置
- 轮胎压力
- 通过每个防护装置上的夹子，刹车防护装置可以无缝安装在车轮上
- 储存前：始终解除车轮锁/刹车
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧
- 给能摆动的部位注油
- 产品有无裂纹或部件磨损的迹象
- 产品上的所有标签是否完整

产品安全性

由于型号和设置不同，该轮椅的尺寸可能大于推荐值。

遵循推荐的总宽度和总长度可确保在紧急逃生通道使用时不受阻碍。（见表 1）

表 1

推荐尺寸	可用状态 (mm)
总长度 - 最大值	1200
总宽度 - 最大值	700
总高度 - 最大值	1200
转弯直径 - 最大值	1000
转轴宽度 - 最大值	1300
离地净高 - 最小值	30

产品安全性

由于型号和设置不同，该轮椅可能不符合火车的轮椅运输限制要求。可以采取的措施验证相关的特定产品是否符合限制要求。（见表 2）

表 2

可通过火车运输轮椅的限制要求	
总长度 - 最大值	1200 mm + 50 mm (腿脚)
总宽度 - 最大值	700 mm + 50 mm (两侧肘)
总高度 - 最大值	1375 mm (包括 95% 男性乘坐者所需的高度)
转弯直径 - 最大值	1500 mm
最小车轮	可通过 75 mm 的水平间隙和 50 mm 的垂直间隙
重量 - 最大值	200 kg, 手动轮椅加乘坐者 (含行李)
可通过的障碍物高度 - 最大值	50 mm
离地净高 - 最小值	60 mm, 脚托下, 在最高 10° 的向上坡度路面上前进
轮椅可保持稳定的安全坡度 - 最大值	6°, 所有方向的动态稳定性 9°, 所有方向的静态稳定性, 包括使用刹车

日本

R82社の新製品をお選びいただきありがとうございます。R82社は、特別なニーズのある方々のための補助器具および補助製品のワールドワイドサプライヤーです。本製品に用意されているオプションのメリットを最大限にご活用いただくため、ご使用前にこのユーザーガイドをお読みいただき、必要な場合に備えて保管しておいてください。

使用目的

この器具は、障害のある子どもと成人のための車椅子です。

適応

この器具は、座位を維持したり、補助器具を使用しない移動することができない、障害のある子どもと成人に使用することができます。したがって、この器具の使用対象者は、特定の健康状態や年齢ではなく機能的能力に基づいて決まります。

ユーザーとは本製品に座る人のことです。介助者とは、本製品を操作する人のことです。本製品を使用する場合は、必ず介助者が付き添ってください。介助者による常時監督が必要です。

本製品の使用が中断されるのは、日中の方が多くなります。その間は、ユーザーが横になったり、別の補助器具や従来型の製品で立ったり、座ったりするからです。

本製品は、22 kgから指定最大体重までの小児および成人の移動用に適しています。

禁忌

既知の禁忌はありません

使用上の注意

次の機能に制限があるユーザーに関しては、製品の構成と付属品の使用について特別な注意が必要です。

- ・ 感覚機能と痛みの感覚に関しては、機器本体および付属品のサポートにより生じる圧力について追加のチェックを検討してください。
- ・ 運動機能（不随意運動がある等）に関しては、可動式のバックレストを備えた機器の使用を検討してください。
- ・ 着座位置を維持したい場合は、機器本体と共に付属品（サイドサポート、ベスト、ベルト、またはアームサポート、トレイなど）をご利用ください。
- ・ 頭部の位置を維持する能力 一 付属品の使用を検討するか、頭部の位置固定をサポートする製品の使用を検討してください。

適用領域

本製品は屋内、屋外で使用するためのものです

付属工具：

- ・ 4mm 5mmレンチと
- ・ 13 mmスパナ



準拠の宣言

本製品は、医療機器規制(2017/745)の要件に準拠しています。製品の修理、他社製品との併用、または純正のR82予備部品や付属品以外を使用する場合、CEマークを表示することはできません。さらに、本製品は、次の要件に準拠しています：

- ・ EN 12183

CEマークは以下の場合には取り外さなければなりません。

- ・ 製品を再構築する場合
- ・ 意図された目的と適合宣言の範囲外での製品を使用する場合
- ・ 正規のR82予備部品および付属品以外を使用する場合

ユーザーガイドをお読みいただき、必要な場合に備えて保管しておいてください。本製品に用意されているオプションのメリットを最大限にご活用いただくため、ご使用前にこのユーザーガイドをお読みいただき、必要な場合に備えて保管しておいてください。

本製品に用意されているオプションのメリットを最大限にご活用いただくため、ご使用前にこのユーザーガイドをお読みいただき、必要な場合に備えて保管しておいてください。

その組み合わせにより製品に意図された目的が変更されてはいけません。また、適用される要件への準拠が影響を受けような方法で、製品を改造してはいけません。製品の組み合わせに責任を負う担当者/会社は、適用される要件を確実に満たすようにする必要があります。

適用される要件の例：

- ・ シートとベースの組み合わせに対するユーザー重量/質量の調整、両製品の陸上輸送に関する承認(シートはISO16840-4およびベースはISO7176-19)
- ・ 物質の安全性(生体適合性、可燃性)、機械的安全性(安定性、圧迫の危険、相互接続)、電気的安全性



廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

アクセサリ・各種部品

R82社製品には、個々のご利用者様のニーズに応じた様々なアクセサリをご用意しております。部品も必要に応じてご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

R82保証

フレームは製造上の不良に対して2年間、溶接の不良により発生したメタルフレームの破損に対しては5年間の品質保証がなされております。この保証は、本取扱説明書に記載されている正しいご使用方法をお守りいただき、(お客様の責任において)定期的なメンテナンスを受けられていることを前提としております。(消耗品は対象外となります)

規定に基づいた保守メンテナンスが行われた場合の標準的耐用年数は8年です。この器具は製品寿命内であれば、他のユーザーに再利用することができます。保証は、製品を購入した国においてのみ、適用されます。使用かつ製造番号の確認がとれた場合のみ保証が有効となります。またこの品質保証は、本製品の構成部品の修理又は交換に限定されるもので、その欠陥に付随して起こる又は結果として起こる損害を担保とするものではありません。これは最初の原購入者に限定されます。万一、この保証に基づいて構成部品に欠陥が発見された時は、弊社の選択によりその部品を修理するか交換するかを決定し、無償にてこれを行います。

この保証はR82社製の純正部品が使用されている場合のみ有効で、認定の受けていない業者による修理等で起きた損害や怪我は保証の対象外です。弊社は保証同意前に、その製品又は関連する書類を検査する権利を有しております。

事前販売情報

- ・ www.etac.com

安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

デバイスに関連して有害事象が生じた場合、そのインシデントは地元のディーラーおよび国の所轄当局に適時に報告する必要があります。地元のディーラーはその情報をメーカーに転送します。

介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- ・ 製品またはアクセサリーの設定と調整を行う前に、必ず、ユーザーガイドをお読みになった上で、製品アドバイザーから必要な指示を受けてください。
- ・ 本製品には、所定位置から取り外された場合に窒息の危険性を引き起こす可能性がある小さな部品が含まれています。
- ・ 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 本製品使用中は絶対に、ユーザーを一人にしないでください。必ず介護者が付き添ってください
- ・ 調整する前に最大マークの表示に注意してください
- ・ 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- ・ 可動部品の調節時には、身体部分が挟み込まれないように注意してください
- ・ サポート/アクセサリー取り付け口に、何も引つかかかっていないかを確認してください。
- ・ 輸送については、本製品に付属する文書「自動車による輸送」を参照してください
- ・ 走行能力については、本製品に付属する文書「走行能力」を参照してください

ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じる事ができないときは、特に注意してください。表面温度が41°Cを超えるとときは、製品の温度が下がってから使用してください。
 - ・ 本製品は障害物のない平地でご使用ください。滑りやすい道路では操作性が損なう可能性がありますのでご注意ください。
 - ・ 傾斜面でご使用される場合（寸法表ご参照）
- ## ご利用者様
- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製他製品をご利用ください。

製品

- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。
- ・ 工具を使わずに取り外し可能なパーツ：ホイール、フットサポート、クッション。取り外すと装置に悪影響を及ぼします
- ・ 移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。
- ・ 坂道でご使用される場合は必ず転倒防止バーをセットしてください。
- ・ 座面、背もたれリクライニングされる前に転倒防止バーをセットしてください。
- ・ 強制的に100mm以上の力を加えたときのアンチチップを無効にする
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 上記事項につきましては、販売店様をご利用者様に納品される際お知らせください。
- ・ ご使用前に、車輪が完全に機能し、安全であることを確認してください。
- ・ 正しいタイヤ空気圧はタイヤケーシングに印刷され、タイヤの技術データの項に記載されています。
- ・ タイヤがパンクした場合は、修理が終わるまで製品を使用しないでください。
- ・ 車両へのアクセスおよび操縦の容易さは、装置の大きさおよび旋回半径によって大きく影響を受けることがあります。また一般的に、旋回半径が短い装置ほど、または装置が小さいほど、前方を向いた前向位置の車両へのアクセスおよび操縦が容易になります。本製品はISO 7176-19 附属書Dに従って、車両に取り付けられた骨盤ベルトおよび肩ベルトに対応する能力に関する評価を受けています。装置は「Good」(良)の総合評価を受けています。
- ・ 未使用の装置は陸上輸送および空輸が可能です追加の荷重を加えると、安定性に悪影響を及ぼすことがあります。追加の荷重をかけるためのポイント位置は、付属品のセクションで参照される関連する取り付けガイドに記載されています。
- ・ ガスダンパーを高気圧・高温の場所に置かないでください。また穴を開けないでください。
- ・ ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。
- ・ 本製品は、EN 1021-2 および ISO 7176-16 に基づく非引火性レベルに対して、耐引火性テストが行なわれています
- ・ 純正のR82以外を使用すると、本製品の耐火性能が失われることがあります: クッション

サービス情報

医療機器のメンテナンスは所有者の責任において行ってください。規定のメンテナンスが行われないと、保証が無効になる場合があります。また、適切なメンテナンスが行われない場合、ご利用者様・介助者の方の安全性が損なわれる可能性があります。

装置のセットアップ、使用、保守に関しては、必要に応じ、最寄りの販売店にお問い合わせください。

ご使用初日

- ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- 付属工具は大切に保管してください。

毎日

- 乾いた布を使用して製品を拭いてください
- 目視で点検をしてください。損傷や摩耗した部品を修理または交換してください
- すべての留め具が適切な場所に正しく設置されているか確認してください
- すべての留め金とバックルに摩耗の症状があるか確認してください
- 調整する前に最大マークの表示に注意してください

毎週

- 全てのキャスターが自在に動き、ホイールロック/ブレーキが機能するか確認してください。
- 布を、温かい水と、塩素を含まない中性洗剤/石けんに浸してから絞ります。この布を使い、製品から残留物や汚れを拭き取り、使用前に乾かします。
- タイヤ圧力

毎月

- 本製品の全てのナット・ボルトがしっかりと固定されているか確認してください。
- 開閉部分に潤滑油をふってください。専用の潤滑油をお勧めします。

毎年

- フレームのひびや磨耗部品を点検してください。標準以下や不具合のある製品は絶対に使用しないでください。

洗濯

布地は、中性洗剤を使用して、60度の温度で洗濯機で洗うことができます。

発泡性インサートは洗濯機で、中性洗剤を使用し、40°の温度で洗浄することができます。

フォーム部分の洗浄中と洗浄後は、変形につながるため曲げたり、押し潰したり絞らないでください。

器具洗浄機

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で、クロリンを含まない消毒液または中性洗剤を使って、60度で15～20分間洗浄することができます

殺菌

プロダクトは 70% の消毒液を使用して殺菌できます。殺菌する前に塩素を含まない中性洗剤/石鹼と温水の溶液を含ませた布で残留物やプロダクト材料の汚れを拭き取り、乾燥させることをお勧めします。

メンテナンス時期

製品の詳細な点検は、12か月ごと（使用頻度や使用時間により6か月ごと）、長期間使用しなかった場合（4か月以上）は再使用時に必ず行ってください。点検は、製品の使用に関するトレーニングを受けた、技術的資格を持った者が行う必要があります。

サービスチェックリスト:

用途に従って、以下の機能について点検と調整を行います。損傷または損耗のある部品は、修理または交換します。以下を点検します:

- シート平面の調整。シート平面は調整可能であり、調整後は固定されます。
- シートティルトシステムは調整して、過度な動きなしで自由に動かすことができます
- ティルトシステムに油は差さないでください
- ホイールが自由に可動し、ホイールロック/ブレーキが簡単に作動できるか確認します。必要であれば、調整します。
- クイックリリースホイールは、取り外しや交換が可能です
- 転倒防止装置は、動作位置・静止位置で固定できます
- タイヤ圧力
- スポークカードは、ひび割れがなく、各ガードに取り付けられたクリップでホイールに固定されています
- 保存の前に: 必ず、ホイールロック/ブレーキを解除してください
- 製品のナットとボルトが締められている
- 開閉部分に潤滑油を振ってください開閉部分に潤滑油をふってください。
- 製品にヒビや部品の損耗がない
- 製品の全ラベルが問題なく表示されている

製品安全性

バリエーションと設定により、車椅子は推奨寸法より大きくなる場合があります。

推奨される全幅と全長に遵守し、緊急避難経路の妨げにならない使用を保証します。（表1を参照）

表1

推奨寸法	使用する準備 (mm)
全長 - 最大	1200
全幅 - 最大	700
全高 - 最大	1200
回転直径 - 最大	1000
旋回運動 - 最大	1300
地上高 - 最小	30

製品安全性

電車での移動可能について、移動可能な車椅子の許容を満たさない場合があります。該当する特定の製品が制限を満たしているかどうかを確認するために措置を講じることができます。（表2を参照）

表2

列車で輸送可能な車椅子についての制限	
全長 - 最大	1200 mm + 50 mm (脚用)
全幅 - 最大	700 mm + 50 mm (各側での手)
全高 - 最大	1375 mm (1375mm (95パーセント男性乗員を含む))
回転直径 - 最大	1500 mm
最小の歯車	水平75 mmおよび垂直50 mmのギャップに対応
重量 - 最大	200 kg手動の車椅子を使用者 (荷物を含む)
超えられる障害物の高さ - 最大	50 mm
地上高 - 最小	前方に行くのに、10° の上向きの斜面の角度が付いている 60mm のフットレスト
車椅子が安定する安全な傾斜 - 最大	あらゆる方向に6° の動的安定性 ブレーキをかけた状態を含む、全ての方向への9° の静的安定性

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα νέο προϊόν της εταιρείας R82, ενός παγκόσμιου προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και ενήλικες με ειδικές ανάγκες. Για να επωφεληθείτε στο έπακρο από τις επιλογές που προσφέρονται από αυτό το προϊόν, πριν από τη χρήση διαβάστε τον παρόντα Οδηγό Χρήσης και φυλάξτε τον για μελλοντική αναφορά.

κατασκευαστής

Το τεχνολογικό προϊόν είναι ένα αναπηρικό αμαξίδιο για παιδιά και ενήλικες με αναπηρία.

Ενδείξεις

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά και ενήλικες με αναπηρία που δεν έχουν τη δυνατότητα να διατηρούν καθιστή θέση ή να μετακινούνται χωρίς βοηθητικό εξοπλισμό. Έτσι, η στοχευόμενη ομάδα για αυτό το τεχνολογικό προϊόν βασίζεται στη λειτουργική ικανότητα και όχι σε κάποια ειδική κατάσταση υγείας ή ηλικία.

Ο χρήστης είναι το άτομο που κάθεται στο τεχνολογικό προϊόν. Ο φροντιστής είναι το άτομο που χειρίζεται το τεχνολογικό προϊόν. Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το τεχνολογικό προϊόν χωρίς επίβλεψη. Διασφαλίστε τη μόνιμη επίβλεψη από φροντιστή.

Η χρήση της συσκευής πρέπει να διακόπτεται πολλές φορές στη διάρκεια της ημέρας, κατά τις οποίες ο χρήστης θα είναι ξεπληρωμένος, όρθιος ή καθισμένος σε άλλο βοηθητικό εξοπλισμό ή συμβατικό προϊόν.

Για μεταφορά, το τεχνολογικό προϊόν είναι κατάλληλο για παιδιά και ενήλικες με βάρος στην περιοχή από 22 kg έως το καθορισμένο μέγιστο βάρος χρήστη για μεταφορά.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις

Προφυλάξεις

Θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή σε θέματα που αφορούν τη διαμόρφωση του προϊόντος και τη χρήση παρελκομένων για χρήστες με περιορισμούς:

- Εάν εμφανίζονται αισθητηριακές λειτουργίες και αίσθηση πόνο πρέπει να εξετάζεται το ενδεχόμενο εκτέλεσης επιπλέον ελέγχων της πίεσης που προκαλείται από την υποστήριξη η οποία παρέχεται από την συσκευή και τα προσθέτα της.
- Λειτουργία κίνησης (π.χ. εμπειρία ακούσιων κινήσεων), εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης συσκευών με δυναμικό στήριγμα πλάτης.
- Για την ικανότητα διατήρησης καθιστής θέσης, χρησιμοποιήστε το προϊόν με προσθέτα (π.χ. πλευρικά στήριγματα, γιλέκα, μιάντες ή στήριγματα βραχιόνων και δίσκο).
- Στην ικανότητα διατήρησης της θέσης του κεφαλιού: εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης παρελκομένων ή χρήσης ενός προϊόντος το οποίο παρέχει υποστήριξη για την τοποθέτηση του κεφαλιού.

Περιοχές εφαρμογής

Το προϊόν προορίζεται για εσωτερική και εξωτερική χρήση

εργαλεία?

- Κλειδί Allen 4 & 5 mm
- 13 γιλοστά κλειδί



Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (2017/745). Η δήλωση CE θα πρέπει να αφαιρείται αν το προϊόν είναι τροποποιημένο, όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με προϊόν άλλο κατασκευαστή ή όταν δεν χρησιμοποιούνται πρωτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα R82. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με τις απαιτήσεις σχετικά με:

- EN 12183

Η δήλωση CE θα πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση:

- ανακατασκευής του προϊόντος
- χρήσης του προϊόντος εκτός του προοριζόμενου σκοπού και της δήλωσης συμμόρφωσης
- χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82

Όταν το τεχνολογικό προϊόν συνδυάζεται με άλλα προϊόντα, ο συνδυασμός δεν πρέπει να αλλάξει τον προοριζόμενο σκοπό των προϊόντων ή να τροποποιεί τα προϊόντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να επηρεαστεί η συμμόρφωσή τους με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Το πρόσωπο / η εταιρεία που είναι υπεύθυνη για τον συνδυασμό των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις.

Παραδείγματα εφαρμοστέων απαιτήσεων:

- Ευθυγράμμιση του βάρους/μάζας του συνδυασμού ή καθίσματος και βάσης, έγκριση μεταφοράς σε οχήματα και των δύο προϊόντων (ISO16840-4 για το κάθισμα και ISO7176-19 για τη βάση)
- Ασφάλεια υλικών (βιουμβωπάτητα, αναφλεξιμότητα), μηχανική ασφάλεια (σταθερότητα, κίνδυνος συμπίεσης, διασύνδεση), ηλεκτρική ασφάλεια



Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρουμε διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστου χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

Εγγύηση R82

Η R82 προσφέρει 2-ετή εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα και ελαττώματα στα υλικά και 5-ετή εγγύηση για σπάσιμο του μεταλλικού σκελετού λόγω ελαττωμάτων στις συγκολλήσεις. Η εγγύηση θα επηρεαστεί αρνητικά εάν ο πελάτης δεν τηρήσει την ευθύνη του ως προς τη διεξαγωγή συντήρησης από τεχνικό ή/και την καθημερινή συντήρηση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπει ο κατασκευαστής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Για περαιτέρω πληροφορίες, σας παραπέμπουμε στην ιστοσελίδα της εταις: [homepage/download](#).

Ο χρόνος του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 8 χρόνια, εφόσον όλες οι συντηρήσεις από το χρήστη και από τεχνικό διαξάνονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδνημένα. Η συσκευή μπορεί να ανακατασκευαστεί εντός της διάρκειας ζωής της.

Η εγγύηση παρέχεται μόνο για τη χώρα αγοράς του προϊόντος, και μπορεί να ταυτοποιηθεί μέσω του σειριακού αριθμού του. Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχασίες ζημιές, συμπεριλαμβανομένων των ζημιών από ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει αναλώσιμα στοιχεία, όπως π.χ. ρόδες ή επενδύσεις, καθώς αυτά υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και πρέπει να αντικαθιστώνται περιοδικά.

Η εγγύηση ακυρώνεται, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα/παρελκόμενα διαφορετικά από τα αυθεντικά ή εάν το προϊόν δεν έχει συντηρηθεί, επισκευαστεί ή τροποποιηθεί σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα που προβλέπει ο προμηθευτής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης (User Guide). Η R82 διατηρεί το δικαίωμα ελέγχου του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση εγγύησης, καθώς και των σχετικών εγγράφων προτού εγκριθεί η αξίωση, καθώς και το δικαίωμα να αποφασίσει εάν θα αντικαταστήσει ή θα επισκευάσει το ελαττωματικό προϊόν. Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επιστροφή του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση στο πλαίσιο της εγγύησης, στη διεύθυνση αγοράς τους. Η εγγύηση παρέχεται από την R82 ή, κατ'επίταξη, από ένα διανομέα της R82.

Πληροφορίες πριν την πώληση

- www.etcac.com

Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες. Σε περίπτωση ανεπιθύμητου συμβάντος που σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν, τα περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα προωθήσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Οι ρυθμίσεις και οι προσαρμογές του προϊόντος ή των παρελκόμενων πρέπει να εκτελούνται μόνο από πρόσωπα που έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης και έχουν λάβει τις απαραίτητες οδηγίες από έναν σύμβουλο του προϊόντος.
- Το προϊόν αυτό περιέχει μικρά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού, εάν αφαιρεθούν από την προοριζόμενη θέση τους
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν τον σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το προϊόν χωρίς επίβλεψη. Βεβαιωθείτε ότι πάντα τελεί υπό την επίβλεψη ενός φροντιστή
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδειξίες οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάζει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Διασφαλίστε ότι τα κινούμενα μέρη δεν συνθλίβουν ή παγιδεύουν μέρη του σώματος κατά την προσαρμογή τους
- Διασφαλίστε ότι δεν παγιδεύονται μέρη του σώματος στα ανοίγματα για την τοποθέτηση των στριγκμάτων/αξεσουάρ.
- Πληροφορίες για τη μεταφορά διατίθενται στο έγγραφο "Μεταφορά με οχήματα" που παρέχεται με το προϊόν
- Πληροφορίες για την καταλληλότητα χρήσης σε δρόμο διατίθενται στο έγγραφο "Καταλληλότητα χρήσης σε δρόμο" που παρέχεται με το προϊόν

Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβίνει τους 41 °C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση
- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε μία επίπεδη επιφάνεια χωρίς εμπόδια. Λάβετε υπόψη σας την περιορισμένη δυνατότητα ελιγμών σε ολισθηρούς δρόμους
- Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες, βλ. προδιαγραφές

Χρήστης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντώσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82

Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλιστεί σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Αφαιρούμενα εξαρτήματα χωρίς τη χρήση εργαλείου: τροχοί, στήριγμα ποδιών και μαξιλάρια. Η αφαίρεση θα επηρεάσει δυσμενώς τη συσκευή
- Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν
- Ενεργοποιήστε τα προστατευτικά από ανατροπή όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες
- Ενεργοποιήστε τα προστατευτικά από ανατροπή όταν προσορμίζετε την πλάτη και τη βάση του καθίσματος
- Απενεργοποιήστε τις αντι-συβουλές, όταν αναγκάζονται κρσάπεδα υψηλότερα από 100 mm
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Σας συνιστούμε να προειδοποιείτε το χρήστη προτού προσορμίζετε την πλάτη και τη βάση του καθίσματος
- Βεβαιωθείτε ότι οι ρόδες και τα ελαστικά τους λειτουργούν άψογα και είναι ασφαλή πριν από τη χρήση
- Η σωστή πίεση των ελαστικών αναγράφεται στο περιβλήμα των ελαστικών και παρατίθεται στην ενότητα για τα τεχνικά στοιχεία των ελαστικών.
- Σε περίπτωση διάτρησης (λάστιχου) του ελαστικού, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν έως ότου επισφραχθεί
- Η εύκολη πρόσβαση και η δυνατότητα ελιγμών σε μηκονοκίνητα οχήματα μπορεί να επηρεάσει σημαντικά από το μέγεθος της συσκευής και την ακτίνα στροφής, ενώ οι μικρότερες συσκευές ή/και οι συσκευές με μικρότερη ακτίνα στροφής προσφέρουν γενικά μεγαλύτερη ευκολία πρόσβασης οχήματος και δυνατότητα ελιγμών προς τα εμπρός. Σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7176-19 Παράρτημα Δ, το προϊόν αξιολογείται όσον αφορά την ικανότητα εφαρμογής ιμάντων πυελικού εδάφους και ώμων αγκυρωμένων επί του οχήματος. Η συνολική βαθμολογία της συσκευής είναι «Καλή»
- Η συσκευή όταν δεν είναι κατελημμένη είναι κατάλληλη για χερσαία και ενεαρία μεταφορά
- Η προσάρτηση πρόσθετων φορτίων μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη σταθερότητα. Η θέση των σημείων που προσδίδονται για τη μεταφορά πρόσθετων φορτίων προσδιορίζεται στον αντίστοιχο Οδηγό στερέωσης, ο οποίος αναφέρεται στην ενότητα για τα εξαρτήματα
- Μην εκποστε την άνοιξη του φυσικού αερίου σε πίεση ή υψηλές θερμοκρασίες, ΜΗΝ τρυπάτε
- Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενά του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση
- Το προϊόν έχει δοκιμαστεί για αντοχή στην ανάφλεξη σε επίπεδο μη ανάφλεξης σύμφωνα με τα πρότυπα EN 1021-2 και ISO 7176-16
- Το προϊόν μπορεί να χάσει τη χαρακτηριστική αντοχής σε κάυση σε περίπτωση χρήσης στοιχείων διαφορετικών από τα γνήσια R82: Μαξιλάρια

Πίνακας καθηκόντων συντήρησης

Η συντήρηση μίας ιατροτεχνολογικής συσκευής αποτελεί απόλυτη ευθύνη του κατόχου αυτής της συσκευής. Η παράλειψη της συντήρησης σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης. Επίσης, η παράλειψη της συντήρησης μπορεί να αποβεί σε βάρος της κλινικής κατάστασης ή της ασφάλειας του χρήστη ή/και του φροντιστή.

Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για βοήθεια, εάν απαιτείται, για τη ρύθμιση, τη χρήση ή τη συντήρηση της συσκευής.

1η Ημέρα

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση
- Φυλάξτε τα εσωκλειόμενα εργαλεία επάνω ή κοντά στο εργαλείο

Ημερήσια

- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να καθαρίσετε το προϊόν
- Οπτικός έλεγχος Επισκευάστε ή αντικαταστήστε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές ή φθορές
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία σύνδεσης βρίσκονται στη θέση τους και έχουν εφαρμόσει σωστά
- Ελέγξτε όλους τους συνδέσμους και τις πόρτες για ενδείξεις φθοράς
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή

Εβδομαδιαία

- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρόδες κινούνται ελεύθερα και ότι όλα οι μηχανισμοί κλειδώματος των ροδών/τα φρένα μπορούν να ενεργοποιηθούν εύκολα
- Σκοπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/οασπύνη χωρίς χλωρίνη και στεγνώστε πριν τη χρήση
- Πίεση ελαστικών

Μηνιαία

- Ελέγξτε και αφίξτε όλα τα παξιμάδια και τις βίδες σε αυτό το προϊόν προκειμένου να αποφύγετε περιττές αστοχίες
- Λιπάνετε τα πτυσσόμενα εξαρτήματα. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα επαγγελματικό σύστημα λιπανσης, π.χ.

Ετήσια

- Εξετάστε το πλαίσιο για ραγίσματα ή ενδείξεις φθαμένων εξαρτημάτων και διεξάγετε την ετήσια συντήρηση. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα προϊόν που δείχνει υποβαθμισμένο ή ελαττωματικό

Πλύσιμο

Τα υφάσματα μπορούν να πλυθούν σε πλυντήριο στους 60° με ήπιο απορρυπαντικό.

Τα ένθετα αφρώδη μπορούν να πλυθούν σε θερμοκρασία 40° C με ήπιο απορρυπαντικό σε πλυντήριο.

Κατά τη διάρκεια και στο τέλος του πλυσίματος με τον αφρό μην το λιγίζετε ή στριβετε, καθώς μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το σχήμα.

Πλυντήριο εξοπλισμού

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί για 15 – 20 λεπτά στους 60° C με χρήση ήπιου απορρυπαντικού ή απολυμαντικού χωρίς χλωρίνη, σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Απολύμανση

Το προϊόν χωρίς παρεκόμενα και μαξιλάρια μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συστήνεται να σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/οασπύνη χωρίς χλωρίνη και να το αφήσετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση

Διάστημα συντήρησης

Πρέπει να διεξάγεται λεπτομερής έλεγχος του προϊόντος κάθε 12 μήνες (κάθε 6 μήνες για χρήστες μεγάλου βάρους), κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται εκ νέου για χρήση και μετά από μακροχρόνια αποθήκευση (για διάστημα μεγαλύτερο από 4 μήνες). Ο έλεγχος θα πρέπει να διεξάγεται από ένα άτομο με τεχνικές γνώσεις που έχει εκπαιδευτεί στη χρήση του προϊόντος.

Λίστα ελέγχου τεχνικής συντήρησης

Ελέγξτε και προσαρμόστε τις παρακάτω λειτουργίες σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα ζημιωμένα ή φθαρμένα μέρη. Ελέγξτε τα εξής στοιχεία:

- Προσαρμογή επιπέδου καθίσματος Το επίπεδο του καθίσματος μπορεί να προσαρμοστεί, ενώ διατηρεί τη θέση του μετά την προσαρμογή.
- Το σύστημα ανάκλισης του καθίσματος είναι προσαρμοσμένο, ώστε να λειτουργεί ελεύθερα και χωρίς υπερβολική κίνηση
- Μη λαδώνετε το σύστημα ανάκλισης
- Οι τροχοί κινούνται ελεύθερα και όλες οι ασφάλειες/όλα τα φρένα των τροχών ενεργοποιούνται με ευκολία. Προσαρμόστε, εάν απαιτείται
- Οι τροχοί ταχείας απελευθέρωσης είναι αφαιρούμενοι/ανταλλάξιμοι
- Μπορούν να τοποθετηθούν διατάξεις προστασίας από ανατροπή τόσο στη θέση εργασίας, όσο και στη θέση ανάπαυσης
- Πίεση ελαστικών
- Τα προστατευτικά των ακτινών δεν φέρουν ρωγμές και είναι στερεωμένα στον τροχό με κλιπ, τοποθετημένα σε κάθε προστατευτικό
- Πριν την αποθήκευση: Απενεργοποιείτε πάντα τις ασφάλειες/τα φρένα των τροχών
- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφιγμένα
- Λιπάνετε τα πτυσσόμενα εξαρτήματα.
- Το προϊόν για ρωγμές ή ενδείξεις φθαμένων μερών
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακεραίες

Ασφάλεια προϊόντων

Λόγω των παραλλαγών και των ρυθμίσεων, το αναπηρικό αμαξίδιο μπορεί να είναι μεγαλύτερο από τις συνιστώμενες διαστάσεις. Η συμμόρφωση με το συνιστώμενο συνολικό πλάτος και συνολικό μήκος διασφαλίζει την απρόσκοπτη χρήση των οδών διαφυγής έκτακτης ανάγκης. (Δείτε τον πίνακα 1)

Πίνακας 1

Συνιστώμενες διαστάσεις	Έτοιμο για χρήση (mm)
Συνολικό μήκος – μέγιστο	1200
Συνολικό πλάτος – μέγιστο	700
Συνολικό ύψος – μέγιστο	1200
Διάμετρος στροφής – μέγιστη	1000
Πλάτος άξονα περιστροφής – μέγιστο	1300
Απόσταση από το έδαφος - ελάχιστη	30

Ασφάλεια προϊόντων

Λόγω των παραλλαγών και των ρυθμίσεων, το αναπηρικό αμαξίδιο ενδέχεται να μην πληροί τα όρια για μεταφορά αναπηρικών αμαξιδίων με τρένο. Μπορούν να ληφθούν μέτρα για να επαληθευτεί εάν το συγκεκριμένο προϊόν πληροί τα όρια. (Δείτε τον πίνακα 2)

Πίνακας 2

Αναπηρικά αμαξίδια για μεταφορά με τρένο - όρια	
Συνολικό μήκος – μέγιστο	1200 mm + 50 mm για πόδια
Συνολικό πλάτος – μέγιστο	700 mm + 50 mm σε κάθε πλευρά για τα χέρια
Συνολικό ύψος – μέγιστο	1375 mm (συμπ. 95ο εκατοστημύριο ανδρών)
Διάμετρος στροφής – μέγιστη	1500 mm
Μικρότεροι τροχοί	Για διάκενο 75 mm οριζόντια και 50 mm κατακόρυφα
Βάρος – μέγιστο	200 kg για το χειροκίνητο αναπηρικό αμαξίδιο και τον επιβάτη (συμπ. των αποσκευών)
Ύψος εμπόδιου που μπορεί να ξεπεραστεί - μέγιστο	50 mm
Απόσταση από το έδαφος - ελάχιστη	60 mm κάτω από το στήριγμα ποδιών με γωνία κλίσης προς τα επάνω 10ο στο επάνω μέρος για μετακίνηση προς τα εμπρός
Ασφαλής κλίση στην οποία το αναπηρικό αμαξίδιο παραμένει σταθερό - μέγιστο	6° δυναμική σταθερότητα προς όλες τις κατευθύνσεις 9° στατική σταθερότητα προς όλες τις κατευθύνσεις, συμπ. με εφαρμογή φρένου



R82 A/S

Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 88
Fax +45 75 66 51 92
etac.com
facebook.com/R82global/

DISTRIBUTOR: